

Cristal

4

Papiamento

pa Enseñansa Secundario

Manual pa docente HAVO/VWO

Autor

Etley Lasten	Selvia Lumenier
Swinda Schwengle	Ramon Todd Dandaré
Pedro Velásquez	

Editor



**Departamento di Enseñansa,
Seccion Desaroyo di Curiculo,
ARUBA**

Cristal

4

HAVO/VWO

Papiamento **pa Enseñansa Secundario**

Un bista general di e metodo Cristal

Cristal 1	Buki di Alumno
Cristal 1	Manual pa docente
Cristal 1	Disco compacto
Cristal 2	Buki di Alumno
Cristal 2	Manual pa docente
Cristal 2	Disco compacto
Cristal 3 MAVO/EPB	Buki di Alumno
Cristal 3 MAVO/EPB	Manual pa docente
Cristal 3 MAVO/EPB	DVD
Cristal 4 MAVO/EPB	Buki di Alumno
Cristal 4 MAVO/EPB	Manual pa docente
Cristal 4 MAVO/EPB	DVD
Cristal 4 HAVO/VWO	Buki di alumno
Cristal 4 HAVO/VWO	Manual pa docente
Cristal 4 HAVO/VWO	DVD

© Departamento di Enseñansa,
Seccion Desaroyo di Curiculo,
Aruba

Derecho reserva. No ta permiti pa reproduci nada di e edicion aki di ningun forma, ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y por escrito di e editor.

ISBN 978-99904-1-987-0

Contenido

Prologo pa docente	6
1 Introduccion	8
2 Diseño di e metodo	8
2.1 Punto di salida	8
2.2 Acercamento didactico	9
2.2.1 Ordenacion tematico	9
2.2.2 Ordenacion cursorio	11
2.2.3 Acercamento funcional comunicativo	13
2.2.4 Area didactico	13
2.2.4.1 Area di scucha y wak	13
2.2.4.2 Area di papiamento	14
2.2.4.3 Area di lesamento	14
2.2.4.4 Area di skirbimento	16
2.2.5 Vocabulario	16
2.2.6 Reflexion riba idioma	17
2.2.7 Ortografia	17
2.2.8 Ficción	17
2.3 Diferenciacion	18
2.4 Comportacion verbal reversibel	18
3 Sistema di traha	18
3.1 Check den duo	19
3.2 Cabes numera	19
3.3 Pensa-comparti-intercambia	19
3.4 Entrevista den tres stap	19
3.5 Experto	19
4 Diseño didactico di Cristal 4 HAVO/VWO	22
5	
Capitulo 1 Local of global?	30
Capitulo 2 Progreso of deterioro?	56
Capitulo 3 Mi mundo of nos mundo?	94
Capitulo 4 Semehansa of diferencia?	118
6 Referencia	141

PROLOGO PA DOCENTE

Den e aña escolar 1998/1999 pa prome biaha Papiamento a forma parti di e materianan obligatorio pa e prome y pa e di dos aña di Formacion Basico na Antia. Pa e motibo aki a desaroya e metodo “Mosaiko, Papiamentu pa Enseñansa Sekundario”. E metanan basico fiha y e plan di instruccion cu Bureau Antilliaanse Basisvorming a traha, a forma base pa esaki. Diseño di e metodo ta describi den un cuadro skemático.

Den aña escolar 2004/2005 a introduci Papiamento como materia obligatorio pa e prome y pa e di dos aña di Ciclo Basico nobo di Enseñansa Secundario na Aruba. Pa por a prepara material cu ta cumpli cu e criterionan relaciona cu innovacion di enseñansa di idioma, S.H.A. (Stuurgroep Herstructurering AVO) a duna Seccion Desaroyo di Curiculo di Departamento di Enseñansa e encargo pa traha un metodo di Papiamento pa Enseñansa Secundario. Desaroyo di Curiculo a lanta un grupo di trabou cu ta consisti di experto riba tereno di Papiamento pa ehecuta e encargo aki. Despues di hopi estudio y deliberacion a opta pa adapta e metodo “Mosaiko” di Antia Hulandes. A yega na un acuerdo cu F.P.I. (Fundashon pa Planifikashon di Idioma, Curaçao) pa adapta e metodo “Mosaiko” pa enseñansa di Papiamento na Aruba. Pa hinca e metodo den un contexto Arubiano, e grupo di trabou a ehecuta e siguiente tareanan:

1. Adapta e ortografia;
2. Adapta e textonan;
3. Adapta uzo di idioma;
4. Crea texto nobo.

E metodo adapta aki a haya e nomber *Cristal* y a bira un metodo cu su propio identidad Arubiano.

E nomber *Cristal* ta referi na e piedra semiprecioso cu bo ta haya na Seroe Cristal. Cristal ta un piedra cu ora luz cay riba dje e ta lombra den tur sorto di colo. E fenomeno aki ta representa e diferente facetanan di nos idioma. Cristal ta un piedra cu structura. Asina nos idioma tambe ta: bon structura. Cristal ta transparente, asina uzo di nos idioma mester ta. Cristal ta un piedra cu, ora cu bo polish e, e ta keda lombra masha bunita. Asina ey ta traha riba e idioma cu e alumnonan ta bini di cas cu ne: ta saca e parti bunita, e parti creativo di idioma.

Pa Ciclo Basico a produci e tomonan 1 y 2. Despues di deliberacion a yega na acuerdo pa uza e metodo aki den e nivelnan mas halto, esta nivel 1 y nivel 2 di klas 1 y 2 di Enseñansa Profesional Basico tambe.

Cu introduccion di Ciclo Avansa den enseñansa na Aruba a sigui traha riba e tomonan cu ta sigui, esta Cristal MAVO/EPB 3 y 4 y Cristal HAVO/VWO tomo 3 y 4.

Despues di a investiga e terminonan final di Enseñansa Profesional Basico a yega na e conclusion cu e alumnonan di klas 3 y 4 di *doorstroom* y *uitstroom* lo por haci uzo di e metodo aki te na cierto nivel.

Cristal MAVO/EPB 3 y HAVO/VWO 3 y 4 ta consisti di 4 capitulo, cada un cu un tema diferente. Na cuminsamento di cada capitulo ta indica kico lo bo scucha y wak, papia, lesa, skirbi y siña, relaciona cu cierto tema. Cada capitulo tin cinco parti. E di cinco parti ta trata ficcion, esta texto literario. Patras den e buki di alumno tin un lista di palabra tematico y un lista alfabetico. Pa e ehercicionan di scucha y wak tin un DVD cu ta contene imagen relaciona cu e ehercicionan aki.

Cristal MAVO/EPB 4 ta consisti di 3 capitulo cu ta contene 5 parti. Capitulo 4 ta consisti di examen pa practica.

Cristal HAVO/VWO 4 ta consisti di 4 capitulo cu ta contene 5 parti.

E manual aki ta destina pa e docentenan cu ta duna les di Papiamento. E manual contene e contestanan corecto pa e ehercicionan. Ta duna tambe sugerencia y informacion pa e parti didactico caminda esaki ta necesario.

Nos ta spera cu e docentenan di Papiamento lo haci bon uzo di e manual pa guia e alumnonan miho posibel den desaroyo di nan dominio di Papiamento. Nos lo keda sumamente gradici si di parti di docente of otro usuario nos haya sugerencia of observacion. Exito cu e uzo di *Cristal*!

E autornan
september 2014

I INTRODUCCION

Cristal ta un metodo di Papiamento pa Enseñansa Secundario. E metodo ta consisti di buki pa alumno, Disco Compacto cu tur texto, DVD y manual pa docente. E manual pa docente aki ta contene lo siguiente:

- 1 Introduccion
- 2 Diseño di e metodo
- 3 Sistema di traha
- 4 Skema cu un bista total
- 5 Sugerencia didactico y contesta
- 6 Referencia

2 Diseño di e metodo

Pa e diseño di e metodo *Cristal*, *Papiamento pa Enseñansa Secundario* a sali for di diferente punto di salida cu ta fiha den documento oficial manera documento di termino final (2.1). Tambe a tene cuenta cu algun acercamento didactico moderno di idioma (2.2) Despues di a elabora e diseño general ta duna un bista con *Cristal* ta atende cu diferenciacion (2.3). Ta duna un skema cu un bista total di e capitulonan, e partinan di cada capitulo, e rubricanan y e materia cu ta trata den cada rubrica (2.4). Tambe tin sugerencia cu por duna tocante comportacion verbal di docente di Papiamento (2.5).

2.1 Punto di salida

Den desaroyo di *Cristal* 4 HAVO/VWO a tene cuenta cu e siguiente puntonan di salida:

- 1 E mester cuadra cu e metanan final manera fiha den e documento di termino final di Enseñansa Secundario y tambe cu e exigencianan fiha den e documento di termino final di Enseñansa Profesional Basico;
- 2 E tomo aki di e metodo *Cristal* ta dirigi riba alumno cu ya a pasa den buki 1 y 2 cu ta destina pa Ciclo Basico y buki 3 cu ta destina pa prome aña di Ciclo Avansa;
- 3 Algun punto di salida di un indole mas pedagogico didactico tambe a determina e manera di traha di *Cristal*;
 - a. Alumno ta siña na un manera mas independiente;
 - b. Alumno ta traha mas den grupo;

- c. Docente ta guia mas y ta instrui menos; e docente su rol ta cambia, di instructor e ta bira mas un guia, un coach.

2.2 Acercamento didactico

Varios acercamento didactico a forma base pa yega na un structura funda di e metodo *Cristal*. Na prome luga a scoge pa un structura *tematico cursorio*. Esaki ta nifica cu uzo di idioma rond di un tema ta para central y no forma di idioma. E termino *cursorio* ta indica cu tin algun curso, esta liña didactico ta core consistentemente den e metodo. Escogencia di un structura *tematico cursorio* di un banda y un structura *funcional comunicativo* di otro banda, ta relaciona cu otro. Pasobra al fin y al cabo, den un acercamento funcional comunicativo ta uzo di idioma ta para central. Ta trata di uzo di idioma den situacion di comunicacion funcional den bida diario y na scol. Esaki kiermen cu ta referi na tema di bida. Den e diseño di e metodo por mira e mesun reparticion den e cuater *areanan primario* y den e cuater *areanan secundario* cu a uza den e metanan formula den programa di examen. Den seleccion y estructuracion di tema y material a percura pa un aumento den grado di dificultad, teniendo cuenta cu interes di alumno, o sea e ta cuminsa facil y poco poco un ke otro ta bira mas dificil. Pa hisa e disponibilidad pa siña di alumno a trata di haci forma y contenido placentero y facil pa reconoce, entre otro pa medio di uzo funcional di colo y diseño grafico. A percura pa tur e material di *Cristal* ta colorido y atractivo. Aumenta disponibilidad pa siña mediante presentacion atractivo di materia ta un di e principianan didactico mas importante di e metodo aki.

2.2.1 Ordenacion tematico

E metodo *Cristal* ta basa riba di cuater tema primario: (1) bida social (trato), (2) bida material (mundo no natural) (3) bida den comunidad (comunidad) y (4) ideologia (norma y balor). For di e temanan primario aki ta deriva e subtemanan. Den e prome dos bukinan di *Cristal* a traha cu temanan y subtemanan concreto. Asina den buki 1 a traha cu 8 tema y buki 2 cu 6 tema. Den cada capitulo di buki 1 y 2 tin 4 parti y cada parti ta contene un subtema. Na final di e buki ta presenta un lista di palabra tematico y un lista alfabetico. E lista tematico ta cuadra cu e idea cu den *Cristal* vocabulario tin un papel central.

Ocho tema den Cristal 1

- 1 Scol
- 2 Tempo liber
- 3 Famia
- 4 Nutricion
- 5 Cultura

Introduccion

- 6 Medionan di comunicacion
- 7 Moda y Style
- 8 Vakantie

- Lista di palabra tematico
- Lista di palabra alfabetico

Seis tema den Cristal 2

- 1 Turismo
- 2 Industria
- 3 Musica y folklore
- 4 Bario y vivienda
- 5 Trafico
- 6 Relacion y bida social

- Lista di palabra tematico
- Lista di palabra alfabetico

Den *Cristal 3* e temanan ta abstracto. E cuater capitulonnan cu e buki tin ta basa riba cuater tema abstracto.

Cuater capitulo cu tema abstracto

- 1 Poder y falta di poder
- 2 Posibel y imposibel
- 3 Mas lihe, mas halto mas leu
- 4 Trend y estilo di bida

- Lista di palabra tematico
- Lista di palabra alfabetico

Den *Cristal 4 MAVO/EPB* e temanan ta abstracto. E tres prome capitulonnan cu e buki tin ta basa riba tres tema abstracto y e di cuater capitulo ta examen pa practica.

Tres capitulo cu tema abstracto y un parti pa practica examen

- 1 Scoge of laga
- 2 Kico e ta exactamente?
- 3 Con esey ta regla?
- 4 Examen pa practica

- Lista di palabra tematico
- Lista di palabra alfabetico

Den *Cristal 4 HAVO/VWO* e temanan ta abstracto. E cuater capitulonnan cu e buki tin ta basa riba cuater tema abstracto.

Cuater capitulo cu tema abstracto

- 1 Local of global?
- 2 Progreso of deterioro?
- 3 Mi mundo of nos mundo?
- 4 Semehansa of diferencia?

- Lista di palabra tematico
- Lista di palabra alfabetico

Cada capitulo cu un di e temanan abstracto aki ta parti den 5 parti cu ta contene subtemanan cu ta coresponde cu e tema abstracto.

Den buki 4 a sali na cada un di e 5 partinan di e 4 capitulonnan for di 5 tipo di texto. Como cu ta trata di tipo di texto y no di tema concreto, por considera e particion aki mas como un particion cu un orientacion cursorio y menos como un particion cu un orientacion tematico. P'esey lo trata esaki bou di e paragraf cu ta sigui: *Ordenacion cursorio*.

Den cada capitulo e di cinco parti tin como titulo *Realidad of ficcion?* E parti aki ta dirigi riba tipo di texto literario. Aki ta enfoca literatura y conscientisacion literario.

Manera a menciona caba anteriormente, na final di e buki a incorpora dos lista di palabra: un tematico y un alfabetico. Tin hopi atencion pa vocabulario den *Cristal* como cu e aspecto aki ta importante pa habilidad di idioma en general. Tin un relacion estadistico fuerte entre e cantidad di vocabulario di alumno y dominio di idioma en general.

2.2.2 Ordenacion cursorio

Cada un di e cuater capitulonnan ta consisti di cinco parti. Den *Cristal 4* cada parti ta representa cinco diferente tipo di texto. E cinco partinan di e cuater capitulonnan di *Cristal 4 HAVO/VWO* ta carga e mesun titulo y nan ta manera ta sigui:

Cinco parti (representando 5 tipo di texto)

- 1 Bo tabata sa? (texto informativo)
- 2 Bo tabat'ey? (texto descriptivo)
- 3 Kico ta bo opinion? (texto argumentativo)
- 4 Kico bo ke logra? (texto apelativo)
- 5 Realidad of ficcion? (texto ficticio)

Cinco parti (representando e metanan)

- 1 Bo tabata sa? (texto pa lesa)
- 2 Bo tabat'ey? (texto pa scucha y wak))
- 3 Kico ta bo opinion? (texto pa papia)
- 4 Kico bo ke logra? (texto pa skirbi)
- 5 Realidad of ficcion? (texto pa conocimiento di literatura y conscientisacion literario)

E prome cuater partinan tin e mesun structura y nan tin dies rubrica. E di cinco parti tin un particion diferente. E rubricanan aki ta representa e aspecto cursorio. E ordenacion cursorio ta indica cu tin diferente curso integra den e metodo. E cursonan ta referi na e liñanan didactico (scucha/wak, papia, lesa, skirbi etc.) cu e documento di termino final ta distingui, combina cu un acercamento didactico. E liña didactico ta integra den henter e metodo for di tomo 1 te buki 4. Pa cada liña mester tin progreso. Ta cuminsa na un manera simpel y poco poco cada liña ta bira mas complica. E rubricanan ta parti di e manera aki:

Dies rubrica

- | | | |
|----|-----------------------|---------------------------------|
| 1 | Texto pa lesa | (texto pa lesa/scucha) |
| 2 | Mi a comprende! | (control di comprension) |
| 3 | Vocabulario | (nificacion y uzo di palabra) |
| 4 | Practica | (aplicacion di teoria) |
| 5 | Texto | (texto pa lesa/scucha) |
| 6 | Mi a comprende! | (control di comprension) |
| 7 | Mas vocabulario | (nificacion y uzo di palabra) |
| 8 | Mas Practica | (aplicacion di teoria) |
| 9 | Reflexion linguistico | (reflexion linguistico) |
| 10 | Ñapa | (varia y reflexion riba idioma) |

E rubricanan 5 te 8 ta un repeticion di rubrica 1 te 4. E di dos set di rubrica ta un profundisacion di esun prome. E prome set ta trata habilidad mas receptivo y e di dos set ta contene habilidad mas productivo. E intencion di e ordenacion

aki ta pa duna oportunidad pa diferencia. E di cinco parti di cada capitulo ta contene materia literario y tin un particion di rubrica distinto.

2.2.3 Acercamento funcional comunicativo

Un acercamento funcional comunicativo ta encera cu ta dedica mas tanto atencion na comunicacion tanto oral como skirbi, tanto receptivo como productivo. Den esey no ta e parti linguistico ni gramatical ta e liña di guia, sino comunicacion entre uzado di idioma. E parti funcional ta concerni ordenacion di e materia di instruccion. Esaki no ta solamente linguistico ni gramatical, sino tambe funcional. Esey ta nifica cu ta cierto situacion den cual ta uza idioma ta para central. Saliendo for di e situacionnan real ey di uzo di idioma ta practica parti di habilidad di idioma y tambe ta haya conocimiento di idioma.

2.2.4 Area didactico

A base di uzo di idioma ta distingui cuater area, tanto riba tereno papia como skirbi y tanto riba tereno receptivo como productivo: scucha, papia, lesa y skirbi. Teniendo cuenta cu e punto di salida menciona y a base di criterio didactico, e atencion den e metodo Cristal pa e diferente areanan ta diferencia: scucha/papia 30%, lesa 50% y skirbi 20%. Otro area ta: habilidad general, reflexion riba idioma y orientacion riba futuro. Banda di e areanan primario aki, nos ta distingui e areanan secundario, manera vocabulario, ortografia, ficcion, diferenciacion y comportacion reversibel.

2.2.4.1 Area di scucha y wak

A base di e textonan pa scucha y wak, e alumnonan ta siña pa domina e strategianan di scucha y wak. Nan por interpreta informacion relevante di texto pa scucha y wak, e alumnonan por indica e meta cu tin tras di un programa y e alumnonan ta siña saca tema principal, idea principal y e elementonan mas importante di un programa audiovisual.

Pa practica e habilidad di scucha y wak ta importante:

- pa e docente laga e alumnonan mira e importancia di e texto/imagen cu nan ta bay mira;
- pa e docente presenta e material aki den un cuadro mas amplio (aspecto tematico);
- pa e docente duna e alumnonan indicacion pa nan por haya un miho bista di e structura di e grabacion;
- pa e docente por duna e alumno material pa lesa cu pa loke ta trata contenido of situacion ta cuadra cu e material pa scucha y wak;
- pa e docente duna e alumnonan suficiente tarea di scucha y wak cu e alumnonan mes mester ehecuta. E tareanan aki tambe mester ta relaciona cu un tema.

Parti 2 di cada capitulo ta dirigi riba *Habilidad di scucha y wak*; e docente mester train e alumnonan pa scucha bon, no solamente e medio audiovisual, sino tambe scucha e docente mes y nan compañoeronan di klas na un forma consciente. Continuamente e docente mester keda enfatisa cerca e alumnonan cu mester scucha bon prome cu contesta cualke pregunta of duna cualke reaccion riba loke e docente of un compañoero di klas trece padilanti.

E docente mester paga tino riba con e alumnonan ta sinta scucha loke e presenta nan of loke e mes of un of mas compañoero di klas expresa, esta particularmente riba con nan ta haci nan anotacionnan (y si nan ta haci anotacion) y con nan ta reacciona riba loke e interlocutor ta trece padilanti; asunto principal y asunto secundario. Y si e alumno ta consciente di loke e ta scuchando.

Material pa scucha y wak

Hunto cu e metodo ta haya un DVD. E DVD ta contene grabacion di e textonan di parti 2 di cada capitulo. Segun e nivel por mira e texto dos te tres biaha. Den caso di scuchamento y wak dirigi ta duna e alumnonan algun pregunta delanta. Den caso di scuchamento y miramento global, e texto/grabacion por ta mas largo. Den caso di scuchamento y wakmento intensivo cu pregunta detaya, por pasa e DVD dos biaha y por duna e alumnonan oportunidad pa haci pregunta.

2.2.4.2 Area di papiamento

Ta prepara e alumnonan pa participa na combersacion den grupo tanto na scol como pafo di scol. Meta di esaki ta pa nan por (a) pidi of duna informacion, (b) pidi opinion y duna opinion propio, (c) logra un resultado satisfactorio pa nan (manera convence of convence pa actua). Comunicacion ta importante, pero uzo di idioma y gramatica tambe mester ta corecto.

E docente por tolera, aunke di un forma limita, variante den pronunciacion.

2.2.4.3 Area di lesamento

Riba tereno di habilidad di lesa na Papiamento e alumnonan tin cu cera conoci cu diferente tipo di texto, manera texto funcional, texto informativo y texto di ficcion. Ta trata di texto di instruccion y di estudio cortico, texto di propaganda, articulo di corant y revista, skema, anotacion etc.

E alumnonan por haci uzo di strategia cu ta promove nan mes un proceso di siñamento di idioma. Tambe e alumnonan ta siña haci uzo di strategia comprensivo ora cu nan propio conocimiento di idioma of comunicacion no ta suficiente, p.e. saca informacion for di contexto, haci uzo di diccionario, puntra kico un palabra ta nifica, haci uzo di descripcion, haci uzo di idioma no verbal.

E alumno ta siña pa a base di argumento duna un opinion personal di texto, programa of ficcion.

Nan por distingui característica di algun tipo di texto y haci uzo di esaki ora nan lesa. E alumnonan ta practica lesamento global, lesamento explorativo, lesamento intensivo y lesamento pa studia. E alumnonan tin cu siña con pa atende cu diferente tipo di texto; esta, nan mester siña mantene cierto manera di lesa basa riba cierto meta di lesamento. E siguiente puntonan ta importante pa e alumnonan: (1) lesa global, esta compronde esencia di e texto; (2) lesa explorativo of lesa selectivo, esta busca cierto detaye den e texto; (3) lesa intensivo of pa studia, esta capta mas tanto detaye posibel y (4) compara y saca conclusion.

Scogemento di e textonan pa lesa ta basa riba e criterionan menciona, cu funcionalidad como esun principal. Un criterio didactico cu a uza constantemente ta cu e texto mester capta y mantene interes di e alumno. Si ta necesario e alumnonan por lesa e texto na bos haltu. Aki mester trata di logra un pronunciacion, entonacion di frase y tempo natural. E docente no mester duda pa practica pronunciacion si e considera esaki necesario (identidad pa indentidad; sikiera pa kisiera). Por lo pronto diccionario y lista di palabra existente por duna un indicacion di variante di pronunciacion existente. Banda di e manera di skirbi “special”, “zonido”, “yama bo” ta permiti variante den pronunciacion manera: /speshal/, /sonido/, /yamabo/. Caminda tin discusion riba forma dobel (manera tempran of trempan) ta consehabel pa sigui e buki aki pa uniformidad.

E docente mester laga e alumnonan prepara e texto di entrada, sea na cas of den klas, prome cu nan les’e na bos haltu den klas. Duna mas alumno posibel chens pa lesa pida di e texto. Por duna cada alumno mita alinea of un alinea completo pa lesa.

E docente por trata *Informacion* cu e alumnonan sea prome cu nan prepara e texto pa lesa y cu nan les’e, sea despues cu haci esey. Ta importante si pa trata esakinan cu nan y laga nan siña bon kico ta nifica traha un *Plan den etapa*, pakico e ta importante y e importancia di argumentacion, ora bo trece un punto di bista padilanti.

Pa loke ta argumentacion, e docente mester tuma su tempo pa splica e alumnonan teoria di argumentacion, pa nan por absorba esaki profundamente. Mester ta consciente y mester conscientisa e alumnonan di e importancia cu argumentacion tin den henter nan bida.

E docente por trata e metanan comunicativo cu e alumnonan, sea prome cu nan prepara e texto pa lesa y cu nan les’e, sea despues cu haci esey. Ta importante si pa trata esakinan cu nan y laga nan siña bon kico meta comunicativo y tipo di texto ta nifica y pa kico nan mester conoce esakinan.

2.2.4.4 Area di skirbimento

E area habilidad di skirbi den Ciclo Avansa ta contene tur sorto di tarea funcional pa skirbimento cu ta refleha realidad social di e alumnonan mas tanto posibel. Texto mas adecua pa esaki ta formulario, carta personal, relato etc. Por distingui tres punto di salida di enseñansa pa skirbimento funcional-comunicativo: (a) atencion sistematico pa strategia en cuanto produccion di texto, (b) atencion structural pa medio di idioma necesario, c) atencion pa contenido y contexto (meta, publico, medio). Banda di conocimiento di idioma, habilidad di skirbi ta exige tambe conocimiento di combenio di texto, manera ortografia. Den e buki *Cristal* ta ripiti regla di skirbimento den e parti di skirbimento (Skirbie). No a incorpora un liña didactico completo di ortografia. Segun necesidad e docente mester dedica atencion na e manera di skirbi, a base di e reglanan di ortografia existente. Atencion pa cuido di idioma, sinembargo, no por bay a costo di practicamento esencial di habilidad di skirbi.

2.2.5 Vocabulario

Intencion ta pa expande vocabulario pasivo cu 800 – 1.000 palabra pa aña. Esaki ta encera un total di 200 pa 250 palabra pa capitulo pa buki 4 HAVO/VWO. Calculacion científico haci ta indica cu na final di scol basico un mucha ta dispone di un potencial di 13.000 palabra. Pa enseñansa avansa generalmente e intento ta pa alcanza 17.000 palabra. Pues, den enseñansa avansa e lo mester adkiri 4000 palabra.

Mas aleu ta purba ofrece palabra nobo mas tanto posibel den diferente contexto. Pa mas facilidad pa traha e ehercicionan di vocabulario, e docente por laga e alumnonan busca nificacion di e palabranan duna prome, sea den e lista di palabra alfabetico, sea den diccionario. Como no tin diccionario splicativo di Papiamentu, por laga nan busca nificacion di e palabra den diccionario di otro idioma, pa facilita nan comprension di e frase respectivo.

Tambe e docente por hala atencion di e alumnonan riba e categoria di palabra cu mester bin den e espacio habri, por ehempel cu na 1 y 2 ta un adhetivo, na 3 y 4 ta un verbo etc.

E docente mester laga e alumnonan lesa e frasenan na bos halto.

Den e buki di alumno tin un lista di palabra tematico, esta un lista alfabetico pa cada capitulo y tambe un lista alfabetico general.

E lista tematico ta ordena segun tema di capitulo. Si tin necesidad pa ripiti y siña palabra, ta miho pa uza e lista tematico. Por train habilidad pa busca palabra cu yudansa di e lista alfabetico.

2.2.6 Reflexion riba idioma

E parti di *Reflexion riba idioma* ta bastante varia. Intencion ta pa amplia consenshi, pa compronde y pa haya mas conocemento di idioma en general y di e idioma Papiamento en particular. Aki aplicacion ta importante. Por compronde algo complica manera Gramatica miho, ora ofrec'e den e idioma cu e alumnonan ta domina miho. Pa mayoria esaki ta Papiamento. Cerca siñado na un nivel mas halto, manera esnan den enseñansa avansa, bista linguistico di e structuranan complica di idioma por resulta den perfeccion di produccion di idioma. Esaki ta conta specialmente pa produccion di texto skirbi. E liña didactico limita aki ta contene topico sociolinguistico (idioma den comunidad), texto, frase, palabra y zonido. Asina, tin topico di idioma na nivel macro y topico na nivel micro. En general, e topiconan no ta solamente informativo, sino ta intencion pa contribui na un miho estilo y na un bon uzo en general di idioma Papiamento.

2.2.7 Ortografia

E metodo *Cristal* ta asumi cu e alumnonan por lesa y skirbi caba na Papiamento, sigur den e di cuater aña, pa motibo cu ya nan a haya les di Papiamento den ciclo 1 y den e prome aña di enseñansa avansa. Aunke cu den e metodo mes no a incorpora un liña explicito di siñamento pa e parti di ortografia, e parti di ortografia ta aparece den e parti di skirbimento. Ademas di dirigi atencion specifico riba skirbimento, e ehercicionan ta haci un apelacion tambe riba aplicacion di conocemento actual di ortografia di Papiamento. Caminda docente ta sinti falta di habilidad ortografico, e por consulta e buki *Vocabulario ortografico di Papiamento* di Departamento di Enseñansa di Aruba.

2.2.8 Ficción

Adema di texto no ficticio por distingui texto ficticio, esta texto literario. Den parti cinco di cada capitulo ta duna atencion na texto literario. E parti aki, contrario na e otro 4 partinan, ta contene 5 rubrica na luga di 10. E prome rubrica ta ofrece un texto literario. E texto ta representa un di e tres generonan literario, esta (1) prosa, (2) poesia of (3) teatro. Ta ofrece fragmento di un obra pa stimula e alumnonan lesa e obra completamente. Despues, na e rubrica *Mi a compronde!*, pa medio di pregunta y encargo, ta stimula lesamento dirigi y ta controla si e alumnonan a compronde e texto. E rubrica *Vocabulario* ta trata e palabranan (literario) nobo. Na e rubrica *Un tiki mas di literatura* ta profundisa un poco mas den termino literario y tin tarea relaciona cu e topico. Finalmente tin e rubrica *Ñapa literario*, cu, uzando entre otro chiste, ta trata na un forma agradabel e terminonan literario cu nan a siña. Na e manera aki ta traha na familiarisacion literario di e alumnonan.

2.3 Diferenciacion

Teniendo cuenta cu e dos nivelnan di Enseñansa Profesional Basico cu ta uza e metodo, esta *uitstroom* y *doorstroom* y e nivel di MAVO a percura pa diferenciacion den e metodo. Asina por tene cuenta tambe cu posibel diferencia den tempo di siñamento di e alumno individual. E grupo di estudiante di MAVO lo por haci uzo di e tomo completo. Estudiante di *doorstroom* di E.P.B, por ehempel, lo por salta parti 5 (Literatura) parcialmente. Tambe por laga algun parti di rubrica 5 te 10 para. E grupo di *uitstroom* di E.P.B. lo por traha solamente na rubrica 1 te 4 di cada parti. Naturalmente, pa cada alumno den e diferente gruponan di nivel cu kier sigui, tin suficiente materia pa, den consulta cu e docente, por continua individualmente.

2.4 Comportacion verbal reversibel

Codigo di comportacion cu ta pertenece na uzo di idioma ta, bon mira, por lo menos mes importante cu regla di idioma. Comportacion verbal di e docente ta sirbi como ehempel. Comportacion verbal reversibel, o sea comportacion cu ta bolter, ta encera cu un docente ta papia cu un alumno na e mesun forma cu e kier pa e alumno papia cu ne. Na luga di ‘Cera bo boca!’, e docente por bisa ‘Nos a keda di ta mas calmo’ y na luga di ‘Bay sinta!’, e por bisa ‘Bo por sinta numa’. Mester stimula comportacion reversibel cerca alumno un cu otro tambe. Mester paga tino riba esaki, entre otro, ora alumno tin encargo pa papia y ora traha den grupo. Mester evita violencia verbal of comportacion verbal cu ta intimida. Ta bon pa haci esaki topico di combersacion regular.

3

SISTEMA DI TRAHA

Siñamento den cooperacion cu otro (*Cooperative Learning*) ta un strategia di instruccion fuerte, cu riba su mes atrobe ta un parti importante di instruccion activante. Si aplica *forma di trahamento hunto* uzando *estructura di trahamento hunto*, e docente ta bira capaz di envolve e alumnonan na un manera mas activo den les. Den esaki e docente ta menos instructor y mas organizado y guia. E ta trata di traha menos frontal y mas den grupo, yudando asina e studentenan den grupo y individualmente. Importante ta pa tene cuenta cu e formanan existente di traha hunto. Ta un cuestion di siña cu otro y di otro. Trahamento cu dos alumno of den grupo mas grandi, preferiblemente no mas cu cuater persona den cada grupo, tin e bentaha cu tur alumno ta haya beurt den un periodo mas cortico. Ora cu duna encargo, e alumnonan sa adelanta cua ta e diferente formanan di grupo. Nan sa tambe cua ta e caracteristicanan di cada forma di grupo. Por distingui cinco estructura elemental di trahamento hunto: (1) *check den duo*, (2) *cabes numera*, (3) *pensa-comparti-intercambia*, (4) *entrevista den tres stap* y (5) *experto*.

3.1 Check den duo

E forma aki ta sirbi specialmente pa tarea cu tin un posibilidad di contesta so. Despues di traha individualmente prome, ta check e contestanan den duo. Despues cu yega na un acuerdo tocante e contesta, ta check cu un otro duo. Solamente ora no yega na un acuerdo ta discuti e encargo cu e klas.

3.2 Cabes numera

E forma aki ta special pa tarea cu ta dura mas cu dies minuut. Number di e forma aki tin di haber cu e echo cu cada miembro di cada grupo ta haya un number. E docente ta indica cu cada miembro mester alcanza e meta stipula. Despues di traha prome individualmente, e miembronan ta trata di yega na un acuerdo pa loke ta e contestanan. E responsabilidad di cada alumno pa participa ta sali na cla na momento cu, diripiente, apunta un miembro cu tin cierto number den su grupo pa duna relato. E otro miembronan por complementa e ora ey.

3.3 Pensa-comparti-intercambia

E structura aki di trahamento hunto ta funciona na e partinan di les caminda normalmente lo a traha cu tecnica di pregunta. E ta sirbi especialmente pa pregunta habri. E docente ta haci un pregunta na tur alumno. Despues cada alumno ta pensa e contesta individualmente y den silencio (pensa). Esaki por tuma 20 seconde te algun minuut; depende di e pregunta. Despues e alumnonan ta trata contesta den grupo di dos (comparti). Especialmente na cuminsamento ta deseabel pa e docente yuda structura esaki. Por ehempel bisando: “E alumnonan sinta canto di bentana ta duna nan contesta prome”. Despues di e discusion den grupo di dos, e docente ta pidi aki aya algun alumno pa duna nan contesta (intercambia).

3.4 Entrevista den tres stap

E structura di cooperacion “Entrevista den tres stap” ta mara scuchamento di otro na contamento na un manera funcional. Por uza e forma aki, entre otro, pa topico pa cera conoci cu otro y pa forma opinion y tambe pa dominio di e materia di instruccion. Ta consehabel pa traha cu grupo di cuater alumno. E docente ta duna cada alumno den grupo un letter: A, B, C y D y ta introduci e pregunta central di e entrevista. Letter A ta entrevista letter B y letter C ta entrevista letter D. Ora e docente duna un señal, ta cambia.

3.5 Experto

Den e structura di cooperacion aki tin un particion di trabou den grupo, caminda e alumnonan ta duna relato na otro. E reparticion di trabou ta haci

algun alumno Experto den un parti di e materia. Un otro nomber ta puzzel, pasobra e alumnonan hunto ta aporta cada pida informacion cu cua nan por traha e puzzel. E forma di traha aki ta adecua pa profundisa den e materia di instruccion. Ta parti e tarea of e materia den parti igual y logico. Segun e particion di materia, ta parti e alumnonan den grupo di cuater of grupo di dos. E alumno cu ta studia un parti di e materia su so ta bira un Experto pa e otro alumnonan. E ta presenta e materia cu el a studia na e otro miembronan di su grupo. Esakinan mester scucha cu atencion y haci pregunta, pa motibo cu cada un mester sa henter e materia.

Pa e trabou den grupo por cana bon mester cumpli cu algun condicion:

(1) E alumnonan mester a custumbra cu otro y (2) nan mester tin cierto habilidad social. (3) E docente mester structura e trabou delanta. (4) Exigencia pa trabou den grupo ta sigui subi. (5) E docente ta determina di antemano cua ta e tareanan di e grupo, e ta percura pa e tareanan ta bon delinea. E ta calcula e tempo necesario y e ta determina e exigencianan cu e resultado final mester cumpli cu ne. (6) Grandura di e grupo ta varia di dos pa cuater estudiante y despues por forma grupo di seis. Pa trabou den grupo ta hopi importante pa duna instruccion bon cla ken ta traha cu ken, ki ora ta cambia etc.

4 DISEÑO DIDACTICO DI CRISTAL 4 HAVO/VWO

Capitulo 1 Parti	Local of global? Rubrica	Hende y comunidad Materia	P
1 Bo tabata sa? (texto informativo)	1 Texto pa lesa	<i>Maneho den negoshi</i>	6
	2 Mi a compronde!	Informacion: Strategia di lesamento	9
		Pregunta tocante strategia di lesamento. Texto di propaganda, topico y idea principal, lesamento orientativo, global, intensivo y critico.	10
	3 Vocabulario	Yena palabra corecto	11
	4 Practica	<i>Entrada di hende hoben entre 12 y 14 aña</i> , pregunta tocante strategia di lesamento, pregunta habri y pregunta cera.	12
	5 Texto pa lesa	<i>Regalo</i> , informacion tocante meta comunicativo	14
	6 Mi a compronde!	Pregunta tocante meta comunicativo y estructura di texto	16
	7 Mas vocabulario	Yena e palabra corecto, sinonimo of palabra afin, derivacion di palabra, traha frase	17
	8 Mas practica	<i>Consumido y mercadeo</i> , pregunta tocante strategia di lesamento, meta comunicativo, sorto di texto	18
	9 Reflexion linguistico	Structura di lenga/tarea	20
	10 Ñapa	Eufemismo/tarea	21
2 Bo tabat'ey? (texto descriptivo)	1 Texto pa scucha y wak	<i>Turismo 1(DVD)</i> Informacion scucha y wak globalmente	22
	2 Mi a compronde!	Idea principal, meta comunicativo	22
	3 Vocabulario	Busca nificacion di palabra, traha frase componi, frase den orden cronologico	24
	4 Practica	<i>Turismo 1</i> y pregunta	25
	5 Texto pa scucha y wak	<i>Turismo 2 (DVD)</i>	25
	6 Mi a compronde!	Idea principal, wak globalmente, wak dirigi	25
	7 Mas vocabulario	Busca nificacion di palabra, busca palabra, pregunta relaciona cu scucha y wak globalmente	26
	8 Mas practica	<i>Turismo 2</i> Elaboracion di ponencia y pregunta	26
	9 Reflexion linguistico	Dialecto/busca variante	27
	10 Ñapa	Ripiticion molesto/corigi frase	28

Capitulo 1 Parti	Local of global? Rubrica	Hende y comunidad Materia	P
3 Kico ta bo opinion? (texto argumentativo)	1 Texto pa lesa	<i>Boneiro, paraíso pa sambuyado</i> Informacion: <i>plan den etapa</i> . Argumentacion 1: Opinion, punto di bista, ponencia, afirmacion	29 30 31
	2 Mi a compronde!	Meta comunicativo, plan den etapa pa habilidad di papia, idea principal, argumentacion	32
	3 Vocabulario	Palabra cu no tin afinidad den e serie, traha frase cu e palabranan ey, busca sinonimo	33
	4 Practica	Presentacion a base di <i>Trinta por ciento di rif di coral a disparce</i>	34
	5 Texto pa wak y scucha	<i>Empresa den pleno crecimiento</i> Informacion: con pa tene presentacion oral Argumentacion 2 Tipo di argumento: argumento obhetivo y argumento subhetivo	35 36 37
	6 Mi a compronde!	Meta, plan di skirbimento, argumentacion	38
	7 Mas vocabulario	Palabra cu no tin afinidad den e serie, traha frase cu e palabra y yena palabra corecto	39
	8 Mas practica	Monologo: <i>Reciclahe</i> Skema di evaluacion di presentacion oral (charla), prepara monologo	40 41
	9 Reflexion linguistico	Monolingualismo, bilingualismo y multilingualismo/ encuesta	42
	10 Ñapa	Contaminacion, busca contaminacion	43
4 Kico bo ke logra? (texto apelativo)	1 Texto pa lesa	<i>Nos Aruba 2025</i> : strategia di skirbimento/plan di skirbimento. Argumentacion 3 Tipo di argumento: echo, autoridad, experiencia	44 46 47
	2 Mi a compronde!	Pregunta tocante strategia di skirbimento, argumentacion/skirbi carta	48
	3 Vocabulario	Crucigrama	49
	4 Practica	Baracuda, entrevista/skirbi articulo	50
	5 Texto pa lesa	<i>Basta discuti, ban inverti pa combati</i> . Teoria di remitido Argumentacion 4 Tipo di argumento: ehempel, comparacion, emocion, moral(idad)	51 52
	6 Mi a compronde!	Pregunta tocante teoria di remitido/skirbi remitido	53
	7 Mas vocabulario	Parti palabra den categoria gramatical y traha campo semantico/traha frase	53
	8 Mas practica	Skirbi remitido y articulo	54
	9 Reflexion linguistico	Lenga crioyo/busca ehempel	54
	10 Ñapa	Palabra deforma/busca ehempel y presentacion	55
5 Realidad of ficcion? (texto di ficcion)	1 Texto pa lesa	C.H. Ping Ling	56
	2 Mi a compronde!	Comprension di texto literario	58
	3 Vocabulario	Yena e palabra corecto, busca nificacion di palabra, deriva palabra	59
	4 Un tiki mas di literatura	Mundo literario, busca tipo di novela/cuenta/skirbi cuenta	60
	5 Ñapa literario	Chiste	61

Skema cu un bista total

Capitulo 2 Parti	Progreso of deterioro? Rubrica	Ciencia natural Contenido	P
1 Bo tabata sa? (texto informativo)	1 Texto pa lesa	<i>Edita texto den Microsoft Word</i>	64
	2 Mi a compronde!	teoria tocante lesamento intensivo/texto instructivo	66
	3 Vocabulario	Pregunta tocante lesamento, argumentacion/skema instructivo	68
	4 Practica	Traduccion, descripcion di palabra y traha frase	69
		<i>Celular/Flashlight</i>	70
	5 Texto pa lesa	skema instructivo, busca frase nucleo	71
		<i>Aplicacion di verf di vloer Moluchlor</i>	72
	6 Mi a compronde!	informacion tocante palabra di señal	73
	7 Mas vocabulario	Pregunta tocante palabra di señal y skema instructivo	73
	8 Mas practica	Homonimo/traha frase	74
2 Bo tabat'ey? (texto descriptivo/ instructivo)	9 Reflexion linguistico	Recepcion di radio + encargo tocante palabra di señal/skema instructivo/adapta texto	75
	10 Ñapa	<i>Semehansa di Papiamento cu otro lenga crioyo</i> /tarea di verbo serial/particula ta/plural nan	77
		Arcaismo (moneda)/tarea	77
	1 Texto pa wak y scucha	<i>Veritas 1 DVD</i>	78
	2 Mi a compronde!	Teoria tocante scucha y wak selectivamente	79
	3 Vocabulario	Pregunta relaciona cu strategia di scucha y wak selectivamente	79
	4 Practica	Derivacion/categoria di palabra/antonimo/ Homonimo/descripcion di palabra, forma palabra	80
		<i>Veritas 2 DVD</i>	81
	5 Texto pa wak y scucha	aplicacion di scucha y wak selectivamente	81
	6 Mi a compronde!	<i>Voicemail Services & My Messages</i>	82
3 Kico ta bo opinion? (texto argumentativo)	7 Mas vocabulario	informacion tocante scucha y wak intensivamente	82
	8 Mas practica	Pregunta tocante meta comunicativo/argumentacion y skema	82
	9 Reflexion linguistico	Traha frase y traduci palabra	82
	10 Ñapa	Encargo pa traha texto instructivo y skema	83
		<i>Historia social di Papiamento</i> /busca informacion	84
		Cliché/tarea	84
	1 Texto pa lesa	<i>Un smile nobo ...!</i>	85
	2 Mi a compronde!	teoria tocante dialogo/argumentacion (5)	87
	3 Vocabulario	Pregunta relaciona cu dialogo/pregunta habri y cera/argumentacion/tene dialogo	88
	4 Practica	Derivacion/categoria di palabra/sinonimo/ homonimo	89
	5 Texto pa lesa	<i>Lista di patent di siglo diesnuebe</i> aplicacion di teoria di dialogo/argumentacion	90
	6 Mi a compronde!	<i>Accesibilidad na forma duradero di energia</i>	91
	7 Mas vocabulario	Informacion/estructura di dialogo/argumentacion (6)	93
	8 Practica	Pregunta y encargo tocante dialogo/argumentacion	95
		Derivacion/categoria di palabra/traha frase/sinonimo	96
	9 Reflexion linguistico	<i>Excursion Antartica 2008 ta busca participante di Aruba</i> /presenta y evalua un dialogo/skirbi carta	99
		<i>Evolucion interno di Papiamento</i> /tarea pa duna ehempel di palatalisacion y perdemento di 'r'	99
	10 Ñapa	Tautologia/tarea	100

Capitulo 2 Parti	Progreso of deterioro? Rubrica	Ciencia natural Contenido	P
4 Kico bo ke logra? (texto apelativo)	1 Texto pa lesa	<i>Boter di plastic cu ta krimp</i>	101
		Teoria tocante skirbimento di texto/argumentacion (7)	102
	2 Mi a compronde!	Pregunta relaciona cu skirbimento di texto/pregunta habri y cera/argumentacion/traha aviso/traha foyeto	103
	3 Vocabulario	Completa frase/derivacion/categoria di palabra	105
	4 Practica	<i>Avion solar TUD</i>	106
		Skirbi parti di texto/skirbi texto apelativo	107
	5 Texto pa lesa Informacion	Texto apelativo, Aviso 1, 2 y 3	108
		Teoria tocante texto di propaganda/argumentacion (8)	111
	6 Mi a compronde!	Pregunta/encargo tocante meta comunicativo/estructura di texto y traha skema di aviso/skirbi articulo	112
	7 Mas vocabulario	Derivacion y categoria di palabra	114
5 Realidad of ficcion? (texto di ficcion)	8 Mas practica	<i>Remote control</i> /skirbi texto instructivo/argumentacion	115
	9 Reflexion linguistico	Variante den Papiamento/tarea tocante sinonimo y variante fonologico	115
	10 Ñapa	Elipsis/busca elipsis	116
	1 Texto pa lesa	<i>Isla di Mosa</i> (fragmento literario)	117
	2 Mi a compronde!	Pregunta corecto/incorecto y pregunta habri y cera	118
	3 Vocabulario	Completa frase	119
	4 Un tiki mas di literatura	Mundo literario/encargo reskirbi un parti di e storia y traha un resumen	120
	5 Ñapa literario	Chiste y mas chiste/busca diferencia	121

Skema cu un bista total

Capitulo 3 Parti	Mi mundo of nos mundo? Rubrica	Cienca natural Contenido	P
1 Bo tabata sa? (texto afectivo)	1 Texto pa lesa 1	<i>E no ta mucha mimo</i>	124
	Texto pa lesa 2	<i>Agencia oficial di noticia Chines a reporta</i>	126
		Informacion: lesamento critico	127
	2 Mi a compronde	Ehercicio tocante lesamento critico, argumentacion	128
	3 Vocabulario	strategia di lesamento, pregunta habri y cera	
	4 Practica	Palabra di categoria, busca nificacion, antonimo	130
	5 Texto pa lesa	<i>Parke di Avestruz y Zambezi</i> , contesta pregunta	131
	6 Mi a compronde!	<i>Mas y mas internet junk</i> , pregunta/argumentacion	134
	7 Mas vocabulario	Lesamento critico	135
	8 Mas practica	Palabra den categoria, busca nificacion, traha frase	136
		<i>Gran amor despues di chat via internet</i> ; duna opinion, argumentacion	137
	9 Reflexion linguistico	Structura di frase, analisis sintactico	139
	10 Ñapa	Neologismo, modernismo/tarea	140
2 Bo tabat'ey? (texto descriptivo)	1 Texto pa scucha y wak	<i>Entrevista tocante Departamento di Emergencia na Hospital Dr. Horacio Oduber DVD</i>	141
		Informacion: strategia di scuchamento y wakmento	142
		global, selectivo y intensivo	
	2 Mi a compronde!	Scucha y wak DVD y contesta pregunta	142
	3 Vocabulario	Nificacion y descripcion di palabra	143
	4 Practica	Ehercicio relaciona cu discusion y strategia di scuchamento	143
	5 Texto pa scucha y wak	<i>Entrevista cu estudiante di Enseñansa Profesional Intermedio (E.P.I.)</i> ,	144
		Strategia di miramento y scuchamento orientativo, global, selectivo y critico	144
	6 Mi a compronde!	Scucha y wak DVD y contesta pregunta	144
	7 Mas vocabulario	Construccion di frase cu palabra	144
	8 Mas practica	<i>Entrevista cu estudiante di E.P.I.</i> , DVD ehercicio di scuchamento y wakmento global, selectivo y intensivo	145
	9 Reflexion linguistico	Afirmacion, negacion y interrogacion/traha frase	145
	10 Ñapa	Asociacion indeseabel/busca ehempel	147
3 Kico ta bo opinion? (texto argumentativo)	1 Texto pa lesa	<i>Simulado di pashent casi hende</i>	148
		Informacion polilogo (discusion)	149
		Argumentacion: argumentacion simpel y argumentacion multipel 9	149
	2 Mi a compronde!	Ehercicio relaciona cu discusion y strategia di scuchamento/argumentacion	150
	3 Vocabulario	Combinacion di palabra cu verbo; palabra robes den grupo di palabra	151
	4 Practica	<i>Investigacion di cel progenitor</i>	151
		Ehercicio relaciona cu preparacion di un tema di discusion	153
	5 Texto	<i>Humamento na scol</i> Texto polilogo	153
		Informacion profundisacion di teoria di discusion; particion di tarea; preparacion pa un debate; diferente ponencia; informacion tocante structura di discusion; skema di evaluacion di un discusion den foro; reflexion; skema di evaluacion/argumentacion (10)	154
	6 Mi a compronde!	Preparacion relaciona cu e reglanan di un debate; teoria di rubrica 1 y 5.	157
	7 Mas vocabulario	Descripcion y nificacion di palabra	158
	8 Mas practica	<i>Studiamento na Aruba of den exterior?</i>	158
		Discusion of debate den klas; tarea di e participantenan.	
	9 Reflexion linguistico	Denotacion y connotacion/busca ehempel	159
	10 Ñapa	Pleonasmo/busca ehempel	160

Capitulo 3 Parti	Mi mundo of nos mundo? Rubrica	Ciencia natural Contenido	P
4 Kico bo ke logra? (texto apelativo)	1 Texto pa lesa	Competencia pa hoben di tur scol. Informacion: teoria di skirbimento, carta informal, convenio di forma di carta formal, signo ortografico, Argumentacion 11: ehercicio relaciona cu carta informal, signo ortografico	161 161 162 163
	2 Mi a compronde!	Ehercicio relaciona cu skirbimento di carta y argumento principal y subargumento	164
	3 Vocabulario	Verbo relaciona cu sustantivo	164
	4 Practica	Skirbi carta informal/e-mail	165
	5 Texto pa lesa	Ehempel di carta formal Argumentacion 12: argumento y contraargumento	166 167
	6 Mi a compronde!	Ehercicio tocante carta formal	168
	7 Mas vocabulario	Nificacion di palabra; verbo y expresion cu preposicion fiho ilustra den frase	168
	8 Mas practica	Ehercicio relaciona cu carta formal	169
	9 Reflexion linguistico	Proverbio, refran (dicho) y expresion idiomatico/ tarea	169
	10 Ñapa	Ambigüedad no intencional	170
5 Realidad of ficcion? (texto di ficcion)	1 Texto pa lesa	Poema <i>Si di berdad bo stima mi</i> (Gwendy Sneek)	171
	2 Mi a compronde!	Pregunta tocante colonisacion, emancipacion	172
	3 Vocabulario	Contraste den poesia na nivel di contenido y di palabra (antonimo of expresion antonimo)	172
	4 Un tiki mas di literatura	Informacion tocante mundo literario, tipo di texto, idioma y estilo; ehercicio relaciona cu alegoria, poema lirico cu cuarteto, metafora, poema anticolonista.	172
	5 Texto pa lesa	Poema <i>Tin Orguyo</i> (Philomena Wong)	174
	6 Mi a compronde!	Funcion apelativo, parafrasis y comparacion di e poema; pregunta tocante strofa, verso, rima, anafora, repetitivo, stilistica, paralelismo	174
	7 Mas vocabulario	Combinacion di palabra den sentido literal y figurativo; palabra relaciona cu otro palabra den e poema; derivacion di palabra	175
	8 Un tiki mas di literatura	Informacion tocante mundo literario, idioma y estilo; ehercicio relaciona cu paralelismo, uzo di epifora, anafora, rima, haiku	175
	9 Ñapa literario	Ehercicio relaciona cu chiste sexista	177

Capitulo 4	Semehansa of diferencia?	Cultura y Comunidad	P
Parti	Rubrica	Contenido	
1 Bo tabata sa? (texto informativo)	1 Texto pa lesa	<i>Ceramica</i>	180
		Informacion: Texto instructivo	183
	2 Mi a compronde!	Ehercicio tocante lesamento orientativo, global, intensivo, critico; comparacion di material ilustrativo, strategia di lesamento; pregunta habri y cera	183
	3 Vocabulario	Palabra den categoria, busca descripcion of definicion di palabra	184
	4 Practica	Receta di sopi di yambo/traha lista	185
	5 Texto pa lesa	<i>Reseña di Changá</i>	186
		Descripcion di titulo, motivacion, expectativa, recomendacion, contenido, perspectiva, personahe, tema	
	6 Mi a compronde!	Informacion tocante texto apelativo y reseña	189
		Skirbimento di reseña, argumentacion, strategia di lesamento	189
	7 Mas vocabulario	Crucigrama	190
2 Bo tabat'ey? (texto descriptivo)	8 Mas practica	Reseña <i>Canto di tur canto</i> ; tipo, particion y analisis di reseña	191
	9 Reflexion linguistico	Texto tocante lenga papia y lenga skirbi	193
	10 Ñapa	Lenga tonal, ehercicio di diferencia di tono of accent di palabra, otro lenga tonal existente	194
	1 Texto pa scucha y wak	<i>Debate DVD</i>	196
		Informacion: Debate, e cuater preguntanan esencial di un debate, debate den seis tanda, structura skematico	196
	2 Mi a compronde!	Scucha y wak DVD y contesta pregunta	199
	3 Vocabulario	Sinonimo/derivacion/categoria di palabra/traha frase	200
	4 Practica	Scucha y wak DVD y contesta pregunta	200
	5 Texto pa scucha y wak	<i>Debate DVD</i> (continuacion)	202
		Scucha y wak DVD <i>Debate</i> y contesta pregunta	
3 Kico ta bo opinion? (texto argumentativo)		Debate: e otro participantenan na un debate, relato di un debate, hacimento di anotacion (informacion)	
	6 Mi a compronde!	Contesta pregunta tocante DVD Debate	203
	7 Mas vocabulario	Derivacion/categoria di palabra	204
	8 Mas practica	Scucha y wak DVD <i>Debate</i> y contesta pregunta	204
	9 Reflexion linguistico	Texto: <i>Situacion linguistico specifico na San Nicolaas</i>	204
	10 Ñapa	Ehercicio relaciona cu sinonimia y antonimia	206
	1 Texto pa lesa	<i>Pakico Muziek den klas?</i>	207
		Informacion: evaluacion di debate	209
		Argumentacion 13: argumento solido y argumento fofo (A).	211
			212
	2 Mi a compronde!	Ehercicio tocante strategia di lesamento y meta comunicativo; teoria di argumentacion y di debate	
		Pregunta habri y cera	
	3 Vocabulario	Yena palabra den texto, duna antonimo y traha frase cu algun palabra.	213
	4 Practica	Debate tocante Pakico Papiamento mester ta na scol?	213
	5 Texto	Willemstad, 10 aña ciudad di patrimonio mundial di UNESCO	214
		Argumentacion 14: Argumento solido y argumento fofo (B)	217
	6 Mi a compronde!	Pregunta tocante teoria di argumentacion, pregunta habri y cera, palabra di relacion, tarea pa tene debate	218
	7 Mas vocabulario	Uzo corecto di palabra den frase, traha frase	219
	8 Mas practica	Ponencia y argumento/ busca variante	220
	9 Reflexion linguistico	Uzo corecto di idioma	220
	10 Ñapa	Reduplicacion/ categoria di palabra/ traha frase	221

Capitulo 4	Semehansa of diferencia?	Cultura y Comunidad	P
Parti	Rubrica	Contenido	
4 Kico bo ke logra? (texto apelativo)	1 Texto pa lesa	<i>Con caro (y duradero) cultura ta?</i>	223
		Informacion: resumen y teoria di argumentacion (15)	225
	2 Mi a compronde!	Contesta pregunta tocante lesamento, argumentacion /traha resumen	227
	3 Vocabulario	Yena palabra den frase/antonimo/homonimo/traha frase	228
	4 Practica	<i>Cultura, mas cu muziek y baile so/traha resumen</i>	229
	5 Texto pa lesa	<i>Cultura di hende hoben y uzo di telefon celular</i>	231
		Foyeto/traha foyeto/argumentacion (16)	
	6 Mi a compronde!	Contesta pregunta tocante uzo di telefon/teoria di argumentacion/strategia di lesamento	235
	7 Mas vocabulario	Relacion semantico/ derivacion/ skirbi texto cortico	236
	8 Mas practica	Traha foyeto/evaluacion di foyeto	237
5 Realidad of ficcion? (texto di ficcion)	9 Reflexion linguistico	<i>Interferencia linguistico/busca interferencia linguistico</i>	
		den corant	237
	10 Ñapa	Homonimia y polisemia	238
		Traha frase cu polisemia y homonimia	
	1 Texto pa lesa	Fragmento di: <i>Nos no ta hende mas</i> di Albert Schoobaar.	239
	2 Mi a compronde!	Contesta pregunta tocante fragmento di texto <i>Nos no ta hende mas.</i>	242
	3 Vocabulario	Ehercicio tocante categoria di palabra	242
	4 Un tiki mas di literatura	Informacion tocante mundo literario, tipo di texto, idioma y estilo; ehercicio relaciona cu terminologia di obra teatral, y traha un resumen	243
		Compara tres chiste cu otro, busca estilo directo, estilo indirecto y estilo semidirecto, dramatiza chiste y ahusta texto	244
	5 Ñapa literario		

CAPITULO I LOCAL OF GLOBAL?

Parti I Bo tabata sa?

1 Maneho di negoshi

2 Mi a compronde!

- 1 Lesamento orientativo.
- 2 b
- 3 a. Lesamento orientativo
b. Na e participantenan di e seminario.
- 4 b
- 5 d
- 6 a
- 7 a. Trahado di bolo na Barbados.
b. Sistema antivirus diseña pa un hoben Curasoleño cu e gigante di computer Microsoft a cumpra.
- 8 Lesamento global.
- 9 c
- 10 Lesamento critico.
- 11 b
- 12 a. Introduccion: alinea 1-3, nucleo: alinea 4-12 y final: alinea 13-14.
b. Lesamento intensivo.
- 13 Lesamento intensivo.
- 14 c
- 15 b

3 Vocabulario

- 1 globalisa, 2 competitivo, 3 participa, 4 boicotia, 5 tecnologia, 6 tratado, 7 exporta, 8 disputa, 9 mercado, 10 empresarial, 11 existi, 12 disponibel, 13 potencial, 14 preferencia, 15 innovativo, 16 opera, 17 eficientemente, 18 coordinacion, 19 seminario, 20 promove 21 recurso, 22 cooperativismo, 23 concretisa

4 Practica

Tarea

- 1 Pa haya un impresion di e idea principal bo mester haci uzo di lesamento orientativo.
- 2 *E entrada promedio* ta e entrada total den un año parti den 12 of e entrada di tur pais hunto den un luna parti den e cantidad di pais.
- 3 E fuentenan di entrada mas importante ta placa pa tin den saco, placa pa cumpra paña y un job.
- 4 d
- 5 Pa bo saca e puntonan mas importante bo mester haci uzo di lesamento global.
- 6 E factornan cu tin influencia riba entrada di e hobennan ta e tipo di trabou cu nan ta haci, nan edad y nan experiencia.
- 7 d
- 8 E gastonan fiho di e hobennan ta placa pa cumpra paña, placa pa paga transporte y placa pa recreacion.
- 9 Den e di tres alinea: “*Di otro banda, e hobennan tin gasto tambe. (...)*”
- 10 a. Pa logra un reparticion mas husto Gobierno mester duna onderstand y subsidio y cobra mas impuesto na esnan cu entrada mas halto.
b. Por agrega otro recurso na esunnan menciona: promove educacion di e clasenan cu menos recurso pa nan progresa socialmente y economicamente; efectua control di prijs; regula salario.
- 11 “E cantidad di placa cu abo como hoben por gana ta depende, entre otro, di e tipo di trabou cu bo ta haci. Pero bo edad y bo experiencia por tin influencia riba bo entrada.”
- 12 a
- 13 a

6 Mi a compronde!

- 1 e
- 2 Introduccion ta alinea 1. Nucleo ta alinea 2, 3 y 4. Final ta alinea 5.
- 3 Cu “*e pingpong obligatorio di intercambio di regalo*” e autor kiermen cu ora bo haya un regalo di un hende, bo ta sinti bo obliga di dun’e un regalo tambe.
- 4 d
- 5 c
- 6 No. Ami lo avisa e ricibido pa mi no core riesgo cu e regalo ta bay perdi.
- 7 c
- 8 b
- 9 Instructivo.

1 Local of global?

10 c

11 a

12 E autor ta spera di e lesado di e texto cu e lo haya cierto habilidad pa e cumpra y duna un regalo na un manera apropia.

7 Vocabulario

Tarea A

1 ricibi, 2 brio, 3 cuadra, 4 percura, 5 descubri, 6 paketa, 7 regla, 8 aprecia, 9 yamativo, 10 varia, 11 dañino, 12 bros, 13 mediano, 14 reciproco, 15 gesto, 16 desapunta

Tarea B

Bou di *palabra afin* ta compronde un palabra cu tin semehansa of afinidad cu otro palabra y cu no ta directamente sinonimo di dje; den e caso di e palabranan akibou, por ehempel, efectivo y placa of intercambio y correspondencia ta palabra afin; asina por tin mas tambe.

1 procede, 2 anexo, 3 mercancia, 4 surtido, 5 obliga, 6 placa, 7 empake, 8 correspondencia, 9 necesario, 10 oportunidad, 11 likida, 12 special, 13 mesora/despues, 14 representa, 15 idea

Tarea C

Prome cu duna e ehercicio aki, e docente mester splica e studiantenan Adverbio y con ta deriva adverbio di adhetivo cu e sufiho **–mente**. Por busca informacion tocante esaki den *Gramatica di Papiamento* di Mario Dijkhoff y/ of den *Manual di Gramatica di Papiamento - Morfologia* di Departamento di Enseñansa.

A.

- 1 adicional – adicionalmente (derivacion regular)
- 2 autoritario – autoritariamente (derivacion irregular)
- 3 efectivo – efectivamente (derivacion irregular)
- 4 enorme – enormemente (derivacion regular)
- 5 excepcional – excepcionalmente (derivacion regular)
- 6 inolvidabel – inolvidablemente (derivacion irregular)
- 7 necesario – necesariamente (derivacion irregular)
- 8 obligatorio – obligatoriamente (derivacion irregular)
- 9 ocasional – ocasionalmente (derivacion regular)
- 10 particular – particularmente (derivacion regular)
- 11 practico – practicamente (derivacion irregular)
- 12 simbolico – simbolicamente (derivacion irregular)

- | | | |
|----|--------------------------|------------------------|
| 13 | simpel – simplemente | (derivacion irregular) |
| 14 | supuesto – supuestamente | (derivacion irregular) |
| 15 | tristo – tristemente | (derivacion irregular) |
| 16 | unico – unicamente | (derivacion irregular) |

B.

1. Adicionalmente nan a plantia varios otro condicion prome cu nos a yega na un acuerdo.
2. E dictador a impone su voluntad autoritariamente via decreto.
3. E remedi cu dokter a receta mi a traha efectivamente contra e malesa.
4. Economia di Aruba a crece enormemente den añanan 50.
5. Nan a trata nos excepcionalmente bon como stranhero.
6. E recuerdonan di mi mama lo keda biba inolvidablemente den mi.
7. No t'asina cu necesariamente nos tur mester bay e actividad di scol.
8. Pa bo dreña universidad obligatoriamente bo mester caba un scol secundario prome.
9. Mi sa top'e ocasionalmente na encuentronan literario.
10. Den enseñansa mester tene cuenta particularmente cu e desconocemento di Hulandes di e studiantenan stranhero.
11. E doño di e pacus a keda practicamente den ruina, ora su pacus a kima completamente.
12. E tema di e evento ambiental a keda representa simbolicamente cu diferente elemento di naturalesa.
13. Mi kier a pidi bo pa simplemente lubida loke a pasa.
14. Supuestamente e ladron a dreña via dak di e pacus.
15. E anciano a keda tristemente pensativo, ora nan a anunci'e morto di su amigo.
16. Inmigracion di e pais ey ta exige unicamente un rijbewijs pa bo dreña e pais.

8 Mas practica

Pa contesta e preguntanan akibou, e docente por bay bek (hunto cu e studiantenan) na Strategia di lesamento na pag. 9/10 y Informacion na pag. 15/16.

- 1 Lesamento orientativo
- 2 a. Ora bo kier haya un impresion di e texto, determina e topico, e idea principal y e publico.
- b. Ta pone atencion, entre otro, na titulo, subtítulo, ilustracion, introduccion, e parti final y e partinan subraya.
- 3 d
- 4 a. Cu e meta pa lanta interes di e cumpradonan pa su productonan.

1 Local of global?

- b. Propaganda engañoso ta propaganda incorrecto of incompleto.
- c. Como propaganda ideal.
- d. Grupo di enfoko of grupo meta ta un cierto grupo di cumprado na cua e propaganda ta dirigi.
Un ehempel for di e texto ta e grupo di hende hoben. Un otro ehempel ta e grupo di hende grandi (e grupo di 60+).
- 5 Mercadeo ta tur loke e bendedo ta haci pa cumpli cu deseo di e consumido. Instrumento di mercadeo ta prijs, luga, producto, promocion etc.
- 6 4a lesamento intensivo, 4b global, 4c critico, 4d global y 5 global.
- 7 E autor a dirigi e texto aki na publico en general (consumido).
- 8 E meta principal ta pa duna informacion encuanto diferente aspecto di e strategia comercial yama propaganda (mercadeo).
- 9 a Pasobra loke e ta trece padilanti ta echo cu bo por verifica of comproba haciendo un analisis cientifico economico.
- 10 Awor lo mi haci uzo di lesamento critico.

9 Reflexion linguistico

A introduci e rubrica aki den Cristal 4 Havo/VWO pa duna e alumnonan mas informacion tocante idioma Papiamentu (mira e informacion correspondiente den e introduccion di e Manual). Si e docente ta haya cu e informacion duna ta poco dificil pa e alumnonan, e docente mester haci conocimiento di e materia mas accesibel pa e alumnonan door di splica e materia na un forma mas facil. E textonan ta duna informacion linguistico dirigi riba Papiamentu den termino general.

Tarea:

- 1 Na nivel lexico-semantico.
- 2 Ora Freddy a pasa banda di e discoteca, el a para scucha e cancion cu tabata zona.
E ministro a slip sali for di e conferencia sin cu publico a not'e.
E kinikini a bula habri su hala hanchu hanchu formando diferente dibuho den aire.
Maske cuanto e pober mucha a purba, e no por a siña conta na Ingles.
E cachu cu auto a dal riba caya a cana lastra te na porta di cura.
Mesora cu Ricky a mira meneer ta bini el a lanta para for di e banki bay den klas.

10 Eufemismo

Tin biaha ta dificil pa indica diferencia den e grado di intensidad. Por tin palabra

of expresion cu tin e mesun grado di intensidad. E diferenciacion por tin tambe un matiz subhetivo.

E graduacion di mas fuerte pa mas suave den e siguiente expresionnan ta indica cu number (e prome ta mas fuerte; e delaster ta mas suave):

Tarea 1

- 1 Nan a busca un cria pa haci trabou di cas.
 - 2 Nan a busca un trahado di limpieza.
 - 3 Nan a busca un hende pa yuda cu trabou di cas.
-
- 1 Nos wela a baster ayera marduga.
 - 2 Nos wela a laga cay ayera marduga.
 - 3 Nos wela a laga bay ayera marduga.
 - 4 Nos wela a muri ayera marduga.
 - 5 Nos wela a fayece ayera marduga.
 - 6 Nos wela a bay sosega ayera marduga.
 - 7 Nos wela a bay laga nos ayera marduga.
 - 8 Nos wela a pasa pa miho bida ayera marduga.
-
- 1 Nan tin un yiu mancaron ta cria.
 - 2 Nan tin un yiu cu handicap ta cria.
 - 3 Nan tin un yiu deshabilita ta cria.
 - 4 Nan tin un yiu cu limitacion ta cria.
-
- 1 Awor si bo tata a cuminsa bira bieu.
 - 2 Awor si bo tata a cuminsa bira grandi.
-
- 1 Su casa ta hopi gordo actualmente.
 - 2 Su casa a bira robusto ultimamente.
 - 3 Su casa a yena ultimamente.
-
- 1 Nos bisiña a pone abou ayera. (E expresion aki ta mas vulgar y mas ironico.)
 - 2 Nos bisiña a haya yiu ayera. (Esaki ta neutral.)
 - 3 Nos bisiña a duna luz ayera. (Esaki ta mas estetico.)

Tarea 2

(di mas suave pa mas fuerte)

haci wega (cu hende) – tuma hende haci – frega hende – pompa hende (– hode hende)

1 Local of global?

basinia – wea di respet – wea di camber – wea di un horea – wea di pishi
 obra – bay/haci di curpa – haci bo meste/necesidad – bay af – pupu
 pipi – orina – pishi
 dek bo mes – saca curpa – bula pipa
 urgi – insisti
 suplica – roga – solicita – pidi – rekeri – exige

Recomendacion pa e docente:

- 1 Controla si e alumnonan conoce otro expresion tambe.
- 2 Discuti cu e alumnonan e gradonan di intensidad di e palabra- of expresionnan.
- 3 Laga e alumnonan pone e palabra- of expresionnan na ordo di intensidad; di mas fuerte pa mas suave.

Parti 2 BO TABAT'EY?**2 Mi a compronde!**

E docente mester laga e alumnonan bisa e contestanan na bos halto den frase completo. Semper e docente mester laga e alumnonan argumenta cualke contesta cu nan duna, caminda esey ta posibel, aunke den e tarea no ta existi esey.

- 1 c
- 2 d
- 3 a
- 4 d
- 5 c
- 6 d
- 7 No. [Paga tino cu ta trata di /entrevistadó/]
- 8 a I; c C; g Na Merca y Hulanda.
- 9 Mira na 8.
- 10 E.P.I. tin tres diferente programa: 1. Further Studies (F.S.); 2. Immediate Employment (I.E.); 3. Apprenticeship Program. Further Studies ta rekeri Mavo of Havo y ademas mester haci test den Ingles, Psicología y Calculacion. Si logra pasa esakinan, e estudiante ta drenta e programa di Further Studies. Si e estudiante no tin Mavo ni Havo, e por sigui e programa di Immediate Employment, cu ta focus riba Food & Beverage. Si e estudiante no ta bin na remarke pa drenta, tin un programa mas practico: 80% practica. Basicamente pa tur mucha of nivel di educacion tin un alternativa.

E docente por duna traduccion di e terminologia na Ingles na Papiamentu:
Further Studies = *Estudio Avansa*; *Immediate Employment* = *Empleo Inmediato*;
Programa di Aprendiz; *Food & Beverage* = *Alimento y Bebida*.

11 d

3 Vocabulario

Tarea 1

E secuencia cronologico corecto ta:

- 1 ATA ta busca informacion di un actividad turistico cu un scol ta bay tene.
- 2 ATA ta busca un productor pa haci grabacion di un actividad turistico.
- 3 E camarografo ta graba un evento.
- 4 E productor ta busca un narado pa su programa.
- 5 E editor ta edita e material di grabacion.
- 6 Despues di edicion a keda un programa di dies minuut di e grabacion total di un ora.
- 7 E programa di ATA ta pasa na television.
- 8 E docente di turismo ta graba e programa di television di ATA riba un video.
- 9 Alumno di scol secundario ta wak e grabacion.

Tarea 2

Nificacion di e palabranan:

- 1 actividad = loke un of mas hende ta haci cu cierto meta
- 2 camarografo = e persona cu ta graba video of filma cu un camara
- 3 cassette = caha chikito cera cu ta contene un grabacion
- 4 cronologico = loke ta relaciona cu secuencia di tempo
- 5 documental = pelicula cu ta relata un of mas suceso real
- 6 DVD = disco cu ta contene grabacion audibel (cu bo por tende) y visibel (cu bo por mira)
- 7 edicion = e producto di e trabou di edita
- 8 edita = haci e trabou final cu e material graba
- 9 editor = persona responsabel pa e trabou di edita
- 10 editorial = opinion cu e hefe di redaccion di un corant ta skirbi
- 11 evento = un actividad artistico, cultural of deportivo
- 12 graba = registra zonido of imagen cu medionan tecnologico
- 13 grabacion = accion of resultado di graba
- 14 narado = persona cu ta nara un storia of cuenta
- 15 productor = persona cu ta produci algo (aki un grabacion turistico)
- 16 programa = descripcion di con un evento ta hinca den otro
- 17 secuencia = orden di cos cu ta sigui otro

1 Local of global?

- 18 television = forma di emision di imagen via onda; aparato pa ricibi emision di imagen
 19 video = grabacion di imagen cu zonido

E docente mester splica e alumnonan (cu ehempel) kico ta un *frase componi*.
 Un *frase componi coordinativo* ta un frase cu ta consisti di un frase independiente combina cu un of mas frase independiente. Un *frase componi subordinativo* ta un frase cu ta consisti di un frase principal combina cu un of mas frase subordina.

Frase (simpel y componi) cu e palabranan:

- 1 Bonbini Festival ta un actividad cu ta atrae hopi turista.
- 2 E camarografo a filma e entrevista cu e manager di e hotel.
- 3 Antes tabata graba musica riba cassette; awor mas riba DVD.
- 4 Nos lo enfoca e echonan historico aki den secuencia cronologico.
- 5 “Nos Tesoronan Natural” ta un documental cu ta musta e beyesanan natural di nos isla.
- 6 Ta di lamenta cu nos no por uza e DVD mas, pasobra tanto e zonido como e imagennan ta malo.
- 7 Ainda no a keda cla cu edicion di e material graba.
- 8 Asina cu nan edita e grabacion nan lo mand’e pa television.
- 9 E editor a splica e productor cu pronto e DVD lo ta cla y disponibel.
- 10 E director di e corant a publica un editorial den cual e ta duna su opinion cla y raspa.
- 11 Festival Caribeño di Jazz ta un evento cultural cu gran alcance turistico.
- 12 Television di Aruba a graba tur loke Prome Ministro a trece padilanti den e conferencia di prensa.
- 13 Grabacion musical hopi biaha ta sin imagen.
- 14 Un bon narado mester por dreña totalmente den e personahenan cu e ta presenta.
- 15 E productor ey ta buscando un camarografo, un narado y un editor pa traha un documental pa television.
- 16 Den e programa di television di awe mi no ta mira niun pelicula di accion.
- 17 Den e version nobo di e DVD nan a cambia secuencia di e imagennan.
- 18 Tur dialuna nos ta sinta mira e programa *Papiamentistica* na television.
- 19 Hopi hende no ta bay cine mas, pasobra nan por mira e video di un pelicula na nan cas.

4 Practica

Tarea 1

- b no

- d si
- e si
- f no
- h no

Tarea 2

a.

- b C
- d For di 4 programa.
- e Sr. Kock ta contesta cu tin mester di hopi hende.
- f Mas di 500 graduado.
- h Cu mesora nan ta cuminsa na un nivel halto.

b.

- b C. Tur e otro nan ta pregunta y no ponencia.

6 Mi a compronde!

- 1 I
- 2 I
- 3 C
- 4 C
- 5 I
- 6 C
- 7 c
- 8 b
- 9 Den oficina di Señora Maria.
- 10 E idea principal ta e papel importante cu e empleado tin den industria hotelero.
- 11 Duna un pabien, un danki pa e bon trabou; training di e empleado; reconocimiento cada kwartaal/cada 5 año.
- 12 Wel, actualmente mi tin 17 año trahando como taxista caba.
- 13 a I; c I; f I h E ta traha na Tamarijn Beach Hotel/Divi Resorts.
k Cu training di empleado; cu reconocimiento di kwartaal y reconocimiento di aniversario; dunando danki pa e trabou.
- 14 Mira na 13.
- 15 e – d – b – a – c – f
- 16 c, pasobra e ta duna informacion tocante industria turistico na Aruba

7 Mas vocabulario

Tarea 1

Nificacion di e palabranan:

- apelativo = cu ta stimula pa tuma accion
- concurso = un actividad den cua ta competi
- emotivo = cu ta provoca emocion
- informativo = cu ta duna informacion
- persuasivo = cu ta convence
- recreativo = cu ta diverti

Frase cu e palabranan:

E docente mester splica e alumnonan atrobe (cu ehempel) kico ta un *frase componi*. Un *frase componi coordinativo* ta un frase cu ta consisti di un frase independiente combina cu un of mas frase independiente. Un *frase componi subordinativo* ta un frase cu ta consisti di un frase principal combina cu un of mas frase subordina.

- Un texto apelativo ta hala atencion di e lector y ta stimul'e p'e actua.
- E concurso di beyesa Miss Universe tin hopi resonancia, pasobra e ta mundialmente conoci.
- Un poesia lirico tin un nivel emotivo mas halto, si bo compar'e cu un poesia epico.
- Tur e presentacionnan di ayeranochi tabatin un caracter informativo, manera nos a spera.
- Otro luna nos lo mira cua partido tin mas forza persuasivo y lo gana e proximo eleccion.
- Nos ta dedica e diadomingonan na actividad recreativo, como cu generalmente esey ta nos dia liber.

Tarea 2

E esencia di ecoturismo ta cu e turista ta bay un luga caminda e por pasa su tempo den naturalesa (den mondi) y no tanto pa ta na beach of den e ambiente urbano/di un ciudad.

Tarea 3

- turismo cultural
- turismo medico/di salud
- turismo recreativo
- turismo deportivo

8 Mas practica

Tarea 1

- b C; d C; e C
- g. E idea principal ta di duna un enfoke di algun aspecto di industria turistico.
- i. Den oficina di señora Maria.
- j. Cuanto aña meneer ta trahando como taxista?
- l. E importancia di e trahado den industria hotelero.
- m. Pa e turista sintie bon; conocimiento di 4 of mas idioma; un bon preparacion pa contesta hopi pregunta.

Tarea 2

1 C; 2 I; 3 C; 4 I; 5 I; 6 C

9 Reflexion linguistico

Tarea

- 1 bus (grandi) ~ convoy; bushi ~ milon di sero; caco ~ curi cue; cartuchi/ cone ~ papurèshi; cododo ~ blousana/blò blò; core ~ curi; coy ~ cue; dos or y mey ~ mitar di tres; lamper ~ we(r)lek; scur ~ sucú; strena ~ bos; suafel ~ lusafê (Cur.)/fofo (Bon.).
- 2 anto ~ antobra; blo ~ bon; mainta ~ manita ~ meinta; mangel ~ manglo; marduga ~ madrugada; olifanti ~ olifante; proba ~ prueba; purba ~ pruba; tempran ~ trempan.

10 Ñapa

Ripiticion molesto

Tarea

Coregi e siguiente frase den cua ta aparece algun ripiticion molesto.

Asina cu mi a tende e noticia, mi a dicide di bay cerca mi amigo, kende mesora a compañía mi bay hospital.

Parti 3 KICO TA BO OPINION?

2 Mi a compronde!

- 1 a E texto ta informa loke Boneiro ta nifica pa e sambuyadonan.
- 2 - Determina meta di e presentacion
 - Determina forma di e presentacion (monologo, dialogo, polilogo)
 - Formula e idea principal
 - Ordena e informacion: scoge e secuencia di tratamento

1 Local of global?

- 3 E di dos charla ta cuadra cu e meta comunicativo di persuadi.
(*E docente por pidi e alumno pa motiva su contesta*)
Como ta trata di persuadi, e orador ta trece su opinion den un texto persuasivo y argumentativo.
- 4 a
E ta un monologo, pa motibo cu ta e orador so ta na palabra.
- 5 a
- 6 d
- 7 b
- 8 Boneiro ta un berdadero paraíso pa sambuyado.
- 9 a. Pa aña 30.000 sambuyado ta bishita e isla.
b. E awanan rond di e isla di Boneiro y Klein Bonaire ta proteha.
- 10 Tur dos argumento ta ponencia.
- 11 Turismo crucero ta pone cu turista cu ta pasa anochi riba e isla, pues e turista convencional, ta bira lomba pa Boneiro.
- 12 1. E tipo di turista aki a destrui loke nan a bay pa mira na hopi isla y pais.
2. E turistanan crucero aki, cu ta bishita Boneiro un biaha so, ta polucionando nos isla masalmente y no ta interesa pa tur loke Boneiro ta ofrece.
3. Tin turista cu ta bishita Boneiro regularmente, cu a dicidi di stop di bini e isla aki, pa motibo di e barconan di turista y loke nan ta trece.
- 13 1. afirmacion; 2. opinion; 3. ponencia.
- 14 a. Ta importante pa tene cuenta cu e sorto di turista cu ta bishita nos isla.
b. 1. Ta proba cu turismo ta trece tanto bon como malo na un pais.
(obhetivo)
2. Turista ta trece maldad na nos pais; nan ta maltrata nos pais.
(subhetivo)

3 Vocabulario

Ehercicio A

- 1 admiracion: no ta relaciona cu administra, sino cu admira.
- 2 doño: no ta relaciona cu dañá ni daño.
- 3 difamacion: no ta relaciona cu definí, sino cu difama.
- 4 sambarco: no ta relaciona cu sambuya; e ta un sorto di sandalia (mira Cristal 1, Capitulo 7, Parti 2, rubrica 1, pag. 150).
- 5 restitucion: no ta relaciona cu resisti, sino cu restitui.
- 6 competi: no tin ningun relacion cu completo ni cu complementa.
- 7 evita: no ta relaciona cu invita.
- 8 intencion: no ta relaciona cu intenso ni cu intensivo, sino cu intenciona of intencional.

- 9 marcial: no tin ningun relacion cu marino ni cu marinero; e tin di haci cu guera, pelea, bringamento, lucha (mira Lista di palabra).
- 10 sit: no ta relaciona cu situa of situacion; ta un forma di hala un hende su atencion.
- 11 directo: e palabra no ta relaciona cu dirigi ora *dirigi* nifica ‘hiba mando di algo’, e otro dosnan ta mas directamente relaciona cu ne.
- 12 funcion: no ta relaciona cu funda ni fundeshi, sino cu funciona of funcional.
- 13 manual: no ta relaciona cu mantene ni mantencion, sino mas cu e palabra ‘man’.
- 14 spera: aunke e palabra por tin e mesun nificacion cu warda, e no ta relaciona cu ne.
- 15 temperatura: no ta relaciona cu temporada ni cu tempo (morfologicamente).

Ehercicio B

- 1 Yen di admiracion e publico a experencia e hazaña di e landadonan Arubiano.
- 2 E doñonan di pacus ta man na cabes cu e chollernan den Caya Grandi.
- 3 E ministro a laga sa cu ta un difamacion, ora bisa cu el a malversa placa di pueblo.
- 4 Prome cu Lago hopi ta esnan cu tabata bisti sambarco na Aruba.
- 5 E pagado di impuesto a pidi restitucion di e placa cu el a paga di mas.
- 6 Sa bisa cu nos sistema di enseñansa ta siña nos competi en bes di siña pa ta solidario cu otro.
- 7 E chauffeur no por a evita e accidente, ora e machi a crusa caya sin pagatino.
- 8 E señora rabia no tabatin ningun bon intencion, ora el a pasa man pa un bate.
- 9 Hopi di e artenan marcial, manera judo, kendo y karate, tin nan origen na Asia.
- 10 Antes tabata masha comun cu e mucha hombernan tabata sit e mucha muhenan.
- 11 Na un forma directo y sin ningun consideracion e contrincantenan politico a ataca otro.
- 12 Na e departamentonan di gobierno cada empleado tin su funcion stipula.
- 13 Un team di linguista y docente a traha riba e Manual di Gramatica di Papiamentu.
- 14 Bon mira, nos no por spera mucho di e deliberacionnan entre e bankeronan tocante e crisis financiero mundial.
- 15 Na luna di augustus temperatura den nos region ta subi bay masha halto mes.

1 Local of global?

Ehercicio C

- 1 comercio – negoshi
- 2 convencional – tradicional
- 3 desplega – haci
- 4 empresario – negoshante/negociante
- 5 encanto – gracia
- 6 mercancía – producto
- 7 obstaculiza – stroba
- 8 polucionar – susha
- 9 promover – fomenta
- 10 sostén – yudansa

4 Practica

Tarea

- Meta
- Público
- Forma (monólogo, diálogo o polilogo)
- Activa conocimiento previo
- Selecciona datos útiles
- Formula idea principal
- Acumula información nueva
- Selecciona información útil y resume información
- Ordena información: sigue secuencia de tratamiento
- Traza plan de presentación: indica brevemente en cada línea lo que se trata
- Tiene la presentación

El docente primero paga tiempo con el alumno para hacer uso de los puntos que menciona al principio. Primero con el alumno hacer la presentación, y el docente la trata *Información* (Con tener una presentación oral, en p. 36) con él. En la presentación, primero hacer uso de la 'Esquema de evaluación' en la p. 41 para evaluar la presentación. Por evaluar la presentación(juntos) conjuntamente con el alumno, manteniendo el grupo con el docente a la forma.

5 Texto para leer

El docente por lo general un alumno lee el texto de tal forma que parece que él lo está leyendo y haciendo la presentación de Michelle Winklaar. Es aquí que significa con el alumno primero actuar como si fuera él el Gerente General de Digicel Aruba haciendo ponencia y argumentación convincente. Primero con el alumno hacer el ensayo, y el docente la trata al respecto *Información* (Con tener una presentación oral) con él. Si

e docente dicidi di evalua e *presentacion* (hunto cu e klas), mester haci uzo di e ‘Skema di evaluacion’.

6 Mi a comprende!

- 1 E orador ta tene su presentacion pa convence e audiencia cu su ponencianan y argumentacion.
- 2 E orador kier trece padilanti loke e titulo di e topico ta contene.
- 3 d E mester argumenta pa convence su audiencia.
- 4 b
- 5 b
- 6 a. E ta percura pa lanta interes di su publico door di trece diferente punto importante padilanti.
b. E ta percura pa e publico sigui scucha cu atencion door di trece su ponencia y argumentacion na un forma convincente.
- 7 b
- 8 E presentacion aki ta pa su compañeronan di klas.
- 9 Por contesta esaki despues di e presentacion.
- 10 Cua ta e informacion mas importante di e presentacion? Duna un resumen cortico di algun frase. (*despues di e presentacion*)
- 11 E presentacion tabata atractivo? Motiva bo contesta. (*despues di e presentacion*)
- 12 E texto ta primordialmente subhetivo, pasobra e presentado mester trata di convence e audiencia di su ponencia (titulo).
- 13
 1. Digicel a termina e aña cu mas di 6 miyon cliente, un inversion total cu ta surpasa 1,9 mil miyon dollar Mericano den henter e region y operacion di negoshi nobo na Surnam, Guyana y El Salvador. (obhetivo)
 2. Digicel su progreso den 2007 a reenfora nos posicion como e proveedor lider di celular y a muestra crecimiento den tur nos mercadonan actual. (subhetivo)
 3. Na december 2007 Digicel a obtene licencia pa opera un net di celular GSM na Islanan Virgen Britanico, convirtend’e den e di binticuater mercado di Digicel. (obhetivo)
 4. Aña 2007 tabata un aña di crecimiento fenomenal pa Digicel. (subhetivo)
 5. Nos ta convenci cu Digicel lo fortalece su presencia den e mercadonan actual. (subhetivo)
 6. Nos compania tin plan hopi serio, entre otro un inversion miyonario na Corsou pa construccion di un propio edificio, inversion den ekipo nobo den tur tres mercado di ABC y introduccion di servicio y producto nobo. (subhetivo/obhetivo)
- 14 Argumento subhetivo. E orador ta sali for di punto di bista di e empresa pa demonstra e crecimiento cu algun argumento obhetivo y otro subhetivo.

7 Mas vocabulario

Ehercicio A

- 1 plan: ta loke bo ta traha pa prepara cualke actividad, manera discurso of speech.
- 2 secuencia, pasobra e ta nifica e forma cu ta pone informacion y dato den otro.
- 3 papiado, pasobra e otro tresnan ta forma con bo ta tene un presentacion.
- 4 practica, pasobra e otro tresnan ta opinion cu publico por tin di un charla of presentacion.
- 5 publico, pasobra e otro tresnan ta forma di trece opinion of informacion padilanti.

Ehercicio B

- 1 E plan cu e muchanan a traha pa bay campa a resulta masha practico.
- 2 Ora di skirbi un articulo ta importante pa mantene un bon secuencia di e temanan.
- 3 Antes e politiconan tabata percura pa nan ta bon papiado pa gana voto.
- 4 Den teoria e team ta tremendo, pero den practica e ta laga hopi di desea.
- 5 Pa un artista no tin nada mas dushi cu scucha e aplauso di e publico.

Ehercicio C

- 1 mercado, 2 clave, 3 strategico, 4 obtenibel, 5 convenci, 6 inversion - expande, 7 portofolio, 8 virgen, converti, 10 licencia, 11 progreso, 12 celular, 13 sociedad, 14 fortalece

8 Mas practica

Tarea 1

STRUCTURA/CONTENIDO

- E presentacion ta structura na un manera logico?
- E topico ta bon splica?
- A uza argumento solido?
- E presentacion tin un nivel aceptabel?

Lo ta practico si e docente por discuti y compara e resultadonan di tur grupo cu e klas.

Tarea 2

- Determina meta di bo presentacion
- Determina bo publico
- Determina forma di e presentacion (monologo, dialogo, polilogo)

- Determina bo topico
- Activa bo conocimiento previo
- Selecta dato uzabel
- Formula e idea principal
- Acumula informacion nobo
- Selecta informacion uzabel y resumi e informacion
- Ordena e informacion: scoge e secuencia di tratamento
- Traha un plan di presentacion oral den cua ta indica masha cortico den cada alinea loke ta bay trata
- Tene bo presentacion

Mira rubrica 4 akiriba pa mas informacion. E docente por duna algun di e alumnonan oportunidad pa tene nan presentacion y discuti nan cu e presentadonan y cu e klas. Laga e alumnonan haci uzo di e *Skema di evaluacion di Presentacion Oral* (pag. 41) pa nan evaluacion.

9 Reflexion Linguistico

Monolingualismo, bilinguismo y multilinguismo

Tarea

- 1 monolingual: Colombia, Francia, Merca, Portugal, Venezuela etc.
bilingual: Bolivia, Hulanda, Mexico, Peru etc.
multilingual: Nigeria, Rusia, Suisa, Sur Africa etc.

(E docente mester check den internet pa mas siguridad; tin mas pais, claro!)

E docente por discuti cu e klas si awendia por papia di pais berdaderamente monolingual.

- 2 Un lenga ta funcional den un pais, ora cu mayoria di hende den e pais ey ta domina e lenga ey (por papi'e, les'e y skirbie cu facilidad) y ta uz'e constantemente den comunicacion tanto oral como skirbi den tur sorto di circunstancia.
- 3 E docente por laga e alumnonan haci e tarea aki individualmente of den grupo y laga algun di nan presenta nan resultado; e docente por fiha e cantidad di hende cu nan mester encuesta (10-20); por (laga) compara e resultadonan cu otro y discuti nan den klas. Discuti tambe pakico e amigonan/alumnonan ta di opinion cu nan ta monolingual, bilingual of multilingual, esta cua ta e argumentonan cu nan ta trece padilanti.

10 Ñapa

Contaminacion

- 1 Dana ta pertenece na e miho alumnonan.

1 Local of global?

- 1 Dana ta un di e miho alumnonan.
- 2 Causa di e daño ta negligencia.
- 2 E daño ta debi na negligencia.

Parti 4 KICO BO KIER LOGRA?**2 Mi a compronde!**

- 1 E texto ta duna informacion tocante e proyecto *Nos Aruba 2025*, kico e proyecto ta encera, cua ta su mision y con por participa.
- 2 E meta principal di e proyecto *Nos Aruba 2025* ta di crea un vision pa futuro di Aruba cu participacion di henter e comunidad.
- 3 e; f; h
- 4 c
- 5 Pa skirbimento di relato, e docente por haya informacion den e edicionnan anterior di Cristal.
E docente mester mira si e studiantenenan a implementa e skema debidamente.
- 6 c; d Drenta den internet y manda e-mail pa haya informacion nobo.
- 7 Ponencia: Hopi biaha nos ta mira cambio como algo dificil y hasta imposibel.
Argumento: Hopi biaha e hendenan no ta sinti nan involvi. (Autoridad di otro hende)
Ponencia: Ser humano ta resisti cambio.
Argumento: E ta sinti cu ta trata di algo cu ta wordo imponi y no crea door di dje mes. (Autoridad di otro hende)
- 8 Ta keda na e docente pa evalua tanto ponencia como argumento di e alumnonan.
- 9 Historia a demostra cu Aruba mester a cambia di rumbo varios biaha.
Den transcurso di tempo Aruba a pasa door di varios cambio.
(Argumento obhetivo, cu ta cay bou di echo, pasobra por verifica nan den buki di historia di Aruba)
- 10 Tanto den Cristal 1, 2 como 3 ta haya informacion tocante skirbimento di carta.

3 Vocabulario

E docente mester splica e alumnonan cu e hokinan blanco no ta cuadra cu e tarea duna. Nan mester sigui e numeracion; esey ta corecto!

Tarea 1

Horizontal

1. potencial
4. varios
7. vision
10. civil
11. milita
12. proceso
14. eleccion
17. transforma
19. realisa
20. fantastico

Vertical

2. envolvemiento
3. dificil
5. conoce
6. vocifera
8. conscientemente
9. comunidad
13. accion
15. compromiso
16. television
18. resona

Tarea 2

- 1 Cu tanto potencial humano mester tin mas envolvemiento y compromiso di e comunidad pa nos por realisa nos mision strategico pa futuro.
- 2 Cu e cualidadnan di nos pueblo nos por atende tur reto y contratiempo pa nos vision pa futuro cristalisa na un forma exitoso.
- 3 E organisacion mester stipula e punto focal di e di dos etapa di e proceso pa cambia di rumbo y transforma e desaroyonan.
- 4 Participando conscientemente na e proyecto nos lo yega na implementacion di e documento cu ta contene e vision fantastico di Nos Aruba 2025.
- 5 Door di e participacion civil den varios eleccion esnan cu ta milita den partido a siña conoce cu e votadonan por manipula e proceso di eleccion.
- 6 Ta dificil pa vocifera bo opinion via television of laga bo bos resona den cualke accion, si bo no ta bon prepara p'e.

4 Practica**Tarea**

Prome cu e alumnonan cuminsa skirbi, ta repasa tur e pasonan di e Plan den etapa (mira pag. 30). Fuera di e Plan den etapa y e pasonan, e docente mester corda e alumnonan tur e puntonan necesario pa skirbi un articulo, entre otro Introduccion, Nucleo y Final.

Tambe e docente por laga e alumnonan cu ta desea di haci un entrevista di nan mes y busca mas informacion den internet nan mes, haci esey pa traha e articulo. E docente por duna e alumnonan e posibilidad pa nan skirbi un articulo relaciona cu nan propio interes deportivo tambe.

Ta di gran importancia pa e docente evalua e uzo di ponencia y argumento di parti di e alumno, ya cu ta trata di un texto persuasivo of apelativo.

5 Texto pa lesa

E docente por laga e alumnonan lesa mas remitido pa haya un miho idea di con ta hinca un remitido den otro y laga nan traha un remitido tocante un topico propio. Nan mester tene bon cuenta cu e puntonan cu un remitido mester cumpli cu ne (mira pag. 52).

6 Mi a compronde!

- 1 E autor kier combati algun problema grandi cu ta stroba adelanto di nos isla.
- 2 No.
- 3 E docente mester corda e alumnonan cu cualke reaccion mester ta bon argumenta.
- 4 E adres, sea di e edificio, sea electronico, di e corant unda kier manda e remitido mester ta conoci. Por manda e remitido via post electronico, post normal of via fax, of e autor por hib'e personalmente.
- 5 Si y no. Si, si e autor splica su reaccion referiendo na e remitido original. No, pasobra si e autor no informa tocante e prome remitido, un persona cu les'e no sa di kico ta trata.
- 6 E docente mester evalua atrobe e uzo di ponencia y argumento di parti di e alumno; especificamente con e ta uza argumento pa fundamenta su punto di bista tocante e topico.

7 Mas vocabulario

- 1 Nan tin di haber cu medio di comunicacion.
- 2 Anuncio clasifica, cambio oficial, number di emergencia, Ñapa, obituario (anuncio di morto), pagina deportivo, pagina internacional, resultado di sorteo.
- 3 Visual:
Television: edicion; noticiero; anuncio; aviso; comunicado; abonado; televidente; camarografo; potret; videoreportahe.

Auditivo:

Radio: noticiero; anuncio; aviso; comunicado; oyente; radioescucha; audioreportahe.

Skirbi:

Corant: matutino; vespertino; edicion; rubrica; remitido; revista; pagina social; editorial; anuncio; aviso; comunicado; carta habri; columna; kolom; redactor; ilustrado; corector; abonado; potret.

4 Frase:

- 1 E abonadonan di e corant ey no ta mucho satisfecho cu su distribucion.
- 2 Lesa e anuncio bon, prome cu bo reacciona riba dje.
- 3 E locutor a combina imagen di video cu un audioreportahe.

- 4 Den campaña electoral tin yen di aviso politico den tur medio di comunicacion.
- 5 Algun antisocial a kibra e auto horta e turista su camara.
- 6 E camarografo di Tele Aruba a haci un bunita filmacion di Rooi Taki.
- 7 Rafael a manda un carta habri pa Minister di Salubridad Publico.
- 8 Tur corant ta saca nan textonan den columna di diferente hanchura.
- 9 Presidente di e organisacion *Paz na Mundo* a saca un comunicado.
- 10 Mi gusta lesa corant cu ta sali atardi mas cu corant di mainta.
- 11 Un corector ta saca eror di imprenta for di e textonan den corant.
- 12 Esaki ta e di cinco edicion di e metodo *Cristal*.
- 13 Editorial Charuba ta publica buki na Papiamento y na otro idioma.
- 14 E ilustrado di e buki pa mucha a haya un premio pa su bunita creacionnan.
- 15 *Diario* ta un matutino cu tin un gran cantidad di pagina.
- 16 E noticiero ta pasa mas laat, pa motibo di transmision di un wega di futbol.
- 17 Hopi oyente ta yama e programanan di radio pa duna nan comentario.
- 18 Den e pagina social di *Bon dia, Aruba* mi a mira cu bo a haci aña.
- 19 Awendia casi tur hende ta saca potret cu camara digital y cu celular.
- 20 E programanan di mainta no ta destina pa radioescucha di tur edad.
- 21 Redactor di e revista *Pan Cayente* ta haci un trabou excelente pa hubentud.
- 22 Ayera mi a manda un remitido pa e corant *Solo di pueblo*.
- 23 Tin diferente revista cu nan ta publica na Aruba.
- 24 Wak den e rubrica di deporte pa haya sa con e campeonato ta desaroyando.
- 25 Un saludo masha cordial ta bay pa tur nos televidentenan.
- 26 *Amigoe* ta un vespertino cu tin su sede principal na Corsou.
- 27 Mañan nan ta bay transmiti un videoreportahe di Carnaval na Rotterdam.

8 Mas practica

E docente por repasa Teoria di remitido cu e alumnonan prome cu nan traha e skema di e pasonan. Corda nan tambe cu mester tin introduccion, nucleo y final.

Tanto pa Tarea 1 como pa Tarea 2 e docente mester haci uzo di e teoria cu e mes conoce, fuera di loke el a repasa cu e alumnonan, pa por evalua tanto e remitido como e articulo. Pa mas precision, rigor y obhetividad, lo ta bon si e docente por evalua e trabounan na cas y duna e alumnonan un punto pa e trabou individual.

9 Reflexion Linguistico

Lenga crioyo

Tarea

- 1 Palenquero (Colombia), Crioyo Haitiano, Crioyo Jamaiquino, Crioyo di

1 Local of global?

St. Lucia, Sranan Tongo, Saramacano y Djuka (Surinam), Crioyo di Guyana, Crioyo di Trinidad.

- 2 Den su buki *Slaven zonder plantage* dr. Luc Alofs ta conta cu Papiamento a bini Aruba for di Corsou, ora cu e prome colonista Hulandes a haya oportunidad di establece su mes na Aruba na final di siglo diesocho y el a trece su catibonan hunto cu ne.

Tambe ta existi e teoria cu Papiamento a desaroya na Aruba mes, door di e contacto entre e Indjannan Caquetio y e Spañonan, tempo cu e isla tabata den poder di España.

(E docente por splica, di su parti, cua teoria, segun e, ta esun mas plausibel.)

10 Ñapa

Palabra deforma

Tarea

Ta keda na e docente pa evalua si e palabranan cu e alumnonan presenta, ta conta como palabra deforma of cu ta discutibel cua ta e forma standard y cua ta esun deforma; ata aki algun ehempel: elefante ~ olifante ~ olifanti; landra ~ landa; chofer ~ chauffeur; homerond ~ homerun; Merca ~ America; appartement ~ appartement ~ apartamento.

Parti 5 REALIDAD OF FICCION?

2 Mi a compronde!

C = Corecto I = Incorecto

- 1 I; 2 C; 3 I; 4 I

- 5 Ta trata di un storia cortico basa riba un acontecemento so: e pelea di Ping Ling den un bar na San Nicolas.

- 6 E prome momento of mirada retrospectivo ta cuminsa cu e frase: “For di tempo cu el a cuminsa ... e tawata haci esaki.” (pag. 56, regel 8) y ta caba cu e frase: “Mayoria di su storianan ta trata di bringamento ... cu muhe di bida.” (pag. 56, e di 10 regel di abou bay ariba).

- 7 “... manera un pushi e ta dal su koffie preto.” (p. 56, regel 2)

“... flaco manera un pench'i suafel.” (p. 57, regel 19)

“E por bringa manera un cacho.” (p. 57, regel 22)

“Manera bestia salvahe nan tawata ta.” (p. 57, regel 24)

“... el a bringa manera un chinchirinchi.” (p. 57, regel 26)

“... el a sak abou manera lampro.” (p. 57, regel 3 di abou bay ariba)

“... el a bula lanta manera un pushi catro.” (p. 57, regel 3 di abou bay ariba)

- 8 E accion den e storia -esta e pelea di Ping Ling cu un Noruechi (*e ortografia*

den e buki no ta corecto)– ta tuma laga den un ambiente di prostitucion den un bar na San Nicolas.

- 9 E storia a tuma laga den tempo cu Refineria Lago tabata funciona ainda na San Nicolas.
E tempo ey China Clipper (den e texto: *Chainiclipper*) tabata un bar di barbulet conoci.
E nabegantenan Noruechi tabata yega San Nicolas cu e tankeronan di azeta.
- 10 For di e palabranan: “Tur hende tin su destino. No ta con cu ta bo por bisa cu bo por cambia esaki.” (pag. 57, regel 15)
- 11 E frase aki nifica cu Papachi tabata bebe su koffie poco poco y cu hopi delicadesa.
- 12 Esnan cu tabata scucha Papachi conta su storianan tabata encanta cu su storianan fantastico.
- 13 Tin dos narado (contado): un narado desconoci cu ta conta di (e personahe) Papachi y Papachi mes –na un dado momento el a bira narado– cu ta conta e pelea di e Chines.

3 Vocabulario

Tarea 1

- 1 personahe – lanta – marduga
- 2 sacrificio – gana
- 3 tira
- 4 transcurso – drecha – promocion
- 5 gol
- 6 clave – gesticula
- 7 buelta – detaye
- 8 fingi
- 9 compromete – mutila – autentico

Tarea 2

Algun nacionalidad Sur Americano of Caribeño: Argentineru/Argentino, Colombiano, Costaricense/Costariqueño, Cubano, Dominicano, Ecuatoriano, Haitiano, Jamaiquino, Mexicano, Peruano, Portorriqueño, Trinitario, Venezolano.

Algun nacionalidad Europeo: Aleman, Belga/Belgicano, Frances, Griego, Hulandes, Ingles, Italiano, Portugues, Rusiano/Ruso, Spaño.

Algun nacionalidad di otro parti di mundo: Chines, Coreano, Egipcio, Filipino, Hapones, Indones, Iraki, Irani, Israeli/Israelita, Libanes, Nigeriano, Palestino, Sur Africano.

1 Local of global?

Nota: Por busca mas “gentilicio” (nomber di nacionalidad) den e diccionarionan Papiamento y den Vocabulario Ortografico di Papiamento di Departamento di Enseñansa.

Tarea 3

embarcacion: barco

maritimo: cu tin di haber cu lama

porta: haf

tankero: barco grandi cu ta transporta azeta [tambe sa uza e forma *tanker*]

transatlantico: barco grandi traha pa crusa e oceannan cu pasahero y mercancia.

E palabra por ta adhetivo tambe, por ehempel un buelo *transatlantico*.

travesia: crusamento di lama of ocean

- 1 Cristobal Colon a crusa Ocean Atlantico cu tres embarcacion masha fragil.
- 2 E piratanan di Somalia ta atacando barco continuamente den un ruta maritimo masha frecuente cu ta conecta Lama Mediteraneo cu Golfo di Aden.
- 3 Oranjestad ta un porta regular pa crucero den Caribe.
- 4 Den añanan 50 y 60 e tankeronan tabata trece azeta di Maracaibo pa refina na Lago.
- 5 E transatlanticonan di e compania Hulandes K.N.S.M. tabata trece y hiba pasahero y carga Hulanda den añanan 50 y 60.
- 6 E travesia cu barco of cu avion for di Aruba pa tera firme di Venezuela ta cortico.

Tarea 4

anda – andansa

aparece – aparicion

compromete – compromiso, comprometido, comprometida

corda/recorda – recordatorio, recuerdo

disparce/desaparece – desaparicion

gesticula – gesticulacion

imagina – imaginacion

lanta – lantado (di morto), lantamento

los – losmento

maneha – manehado, maneho

mara – marado (di barco), maramento

nabega – nabegacion, nabegante

sali – salida, salimento

supone – suposicion

tira – tirado, tiramento, tiro

Tarea 5

bencha, bender, berea, bienta, bohi, cama (di tuna), cudi, djadja, dividivi, hunta, hoyo, hoyo, manga, mangashina, parapete, tapushi, trankera, transhi, watapana, wensket, windcharge.

Docente y alumno por busca nificacion di e palabranan aki den e diccionarionan Papiamento, den *Palabra di antaño* di Mario Dijkhoff y den *Suplemento di Dikshonario Papiamentu - Hulandes* di Antoine Maduro y Sidney M. Joubert.

4 Un tiki mas di literatura

Tarea 1

E docente mester laga un of mas alumno lesa nan cuenta dilanti di klas y discuti esaki cu e klas.

Tarea 2

Algun ehempel di diferente tipo di novela y cuenta: Desiree Correa, *Isla di Mosa* (di amor); Elis Juliana *Wazo riba rondú* (diferente tipo); Pierre Lauffer, *Un pulchi pa dia* (diferente tipo); Diana Lebacs, *Sherry* (di amor y historico); Guillermo Rosario, *E rais cu no ke muri* (historico); Orlando Araujo, *E biahenan di Miguel Vicente Pata Cayente* (di aventura); Luis Darío Bernal Pinilla, *Catalino Bocachica* (di aventura); Sonia Garmers, *Orkan i Mayra* (di amor y suspenso).

CAPITULO 2

PROGRESO OF DETERIORO?

Parti I BO TABATA SA?

1 Edita texto den Microsoft Word

2 Mi a compronde!

Pregunta 1 te 12 ta relaciona cu e texto: *Edita texto den Microsoft Word*.

- 1 a
- 2 d
- 3 7
- 4 C
- 5 E pregunta aki ta dirigi na alinea 1, 2 y 3.
Subtitulo 1 – Uzo di cursor, mouse y tecla di keyboard; subtitulo 2 – Reemplasa texto uzando cursor y mouse; subtitulo 3 – Otro manera pa reemplasa texto uzando Shift.
- 6 d
- 7 Tin dos frase nucleo. E prome ta: “Pone e *cursor* ... reemplasa”. E di dos frase ta: “Despues ta primi ... den e texto”.
- 8 B 1 Pone e cursor na cuminsamento of final di e seccion cu bo kier reemplasa.
2 Tene e tecla di *Shift* primi.
3 Move cu un di e teclanan di flecha.
- 8 C 1 Primi e tecla *Ctrl* hunto cu esun di *Shift* y tene nan primi.
2 Move bay ariba of abou cu e flechanan pa selecta henter un alinea.
3 Move bay banda robes of drechi pa selecta palabra pa palabra.
- 9 – Mi por haya sa esey door cu si mi a salta cierto pasonan, lo mi no a haya e resultado desea.
– Mi por laga otro persona eherce e pasonan pa wak si e skema ta funciona.
- 10 d
- 11 a. Alumno A:
 - 1 ta prefera lesa pa pasa riba e frasenan nucleo y palabra di señal pa asina saca e asuntonan principal for di e texto;
 - 2 no ta gusta traha skema, pasobra e ta gusta lesa detaye den texto;
 - 3 kier practica habilidad di lesamento intensivo;
 - 4 kier siña tocante structura di texto instructivo.

- 11 b. Alumno B:
- 5 tin den un solo bista kico e instruccionnan ta encera; tur informacion ta ordena den e skema;
 - 6 por sigui paso pa paso e instruccionnan;
 - 7 a ripara cu ora e haci uzo di e skema, e ta domina e materia di estudio mas lihe;
 - 8 por compara si e contenido di e skema ta cuadra cu e contenido di e texto.
- 11 c. Argumento obhetivo: 1, 3, 4, 5, 6
Argumento subhetivo: 2, 7 y 8
- 12 a, b y d
- 13 Mucha mester respeta hende grandi, pasobra den Bijbel ta para: Honra bo tata y bo mama.
- Pregunta 14 te 18 ta relaciona cu texto: *Kico ta PowerPoint?*
- 14 d
- 15 Lesamento critico
- 16 Si, debi cu e texto aki ta siña e lesado na un forma structura con pa sigui e pasonan den secuencia pa realiza un presentacion di *PowerPoint*.
- 17 Skema pa un presentacion di *PowerPoint*:
- Habri e programa *PowerPoint*;
 - Primi bentana di *Tip of the day* y les'e;
 - Primi OK;
 - Ta aparece bentana di *Create a new Presentation Using*;
 - Selecta opcion *Blank Presentation*;
 - Primi OK;
 - Selecta *Title Slide* den e hoki di *New Slide*;
 - Nota titulo y subtitulo den *Title Slide*.
- 18 a. Ta facil pa bo traha e presentacion di *PowerPoint*.
- b. Bo por hinca tur e puntonan principal den bo presentacion.
 - c. Bo presentacion ta haya un toke profesional.
 - d. Bo no tin nodi di para lomba pa publico.
 - e. Bo por haci bo presentacion mas atractivo door di uza *PowerPoint*.
 - f. Bo por uza e presentacion mas cu un biaha.

2 Progreso of deterioro?

3 Vocabulario

Tarea 1

INGLES	HULANDES	SPAÑO	DESCRIPCION NA PAPIAMENTO
backspace	een spatie terug	retroceso	tecla cu ta primi pa bay un of mas espacio bek den un documento kitando e texto
click	klikken	hacer clic/clicquear	primi boton di e mouse di un computer
delete	(weg)schrappen/wissen	borrar	kita texto di un documento
font	lees/letterteken-toets	fundición (de tipos de letras y números)	un set di letter y number den un tamaño y tipo particular
handout	handout	carpeta	resumen cortico cu ta specifica e puntonan principal; un pida papel of foyeto cu informacion principal
insert	invoegen; inlassen	insertar	agrega texto den documento di computer
keyboard	toetsenbord	teclado	parti di un computer cu tin e teclanan di letter, cifra y signo
mouse pointer	muisaanwijzer	puntero del ratón	indicado/signo cu ta sigui e movecionnan di e mouse/raton riba pantalla di e monitor
overhead-transparent	overhead-sheet	lamina/hoja transparente	algo cu ta skirbi of pinta riba plastic door di cua luz ta pasa cu e meta pa mira loke tin dibuho riba dje riba un superficie
shift	hoofdletter-/symbolentoets	tecla de computer mayúscula/de símbolo	un tecla riba e teclado di computer cu bo ta primi ora bo kier type letter mayusculo of activa e simbolonan na e parti ariba di e teclanan
slide	dia (positief)	diapositiva	un pida chikito di un film hinca den un cuadra, door di cua ta pasa luz pa proyecta imagen riba un superficie
spacebar	spatiebalk	espaciador	bara largo y smal mas abou na e teclado, cu bo ta primi pa traha espacio entre palabra

INGLES	HULANDES	SPAÑO	DESCRIPCION NA PAPIAMENTO
toolbar	werkbalk	barra de herramientas	un set di icono (signo of pintura chikito) riba pantaya di monitor, cu ta ehecuta cierto accion ora bo primi e Mouse(pointer) riba nan

Nota: Den e lista aki nos ta topa cu palabra fia di otro idioma, den e caso aki di Ingles. Gran parti di e vocabulario di computer cerca nos ta na Ingles.

Tarea 2

Ora bo activa e programa *Windows* den bo computer, ta aparece diferente signo grafico riba pantaya.

E laptopnan di awendia tin un apariencia colorido y nan tin un peso lihe.

E representacionnan grafico mas comun di e indicado di e mouse ta un punta di flecha y un bara vertical pa hinca texto.

E buki di gramatica basico di Papiamento lo keda imprimi pronto.

Tin mester di un operador specialisa pa por traha cu e malchinan den imprenta di e corant ey.

Un computer ta un aparato electronico cu ta diseña pa manipulacion y procesamento di dato.

E artista ey ta duna su obra di arte un toke special uzando material recicla.

Tabata visibel cu debi na e mal tempo hopi hende no a acudi na e reunion e anochi ey.

4 Practica

Tarea 1

Tin 3 opcion

Tarea 2

E frasenan nucleo ta: 1. Ora bo telefon ..., ... boton C un rato. 2. Di otro manera ..., ... pa paga e luz. 3. Tambe bo por ... den e menu.

Tarea 3

Skema pa opcion 1

1. Pone e celular na *stand by*.
2. Primi boton C.
3. Warda te ora e luz cende.
4. Keda primi e boton pa e luz keda cendi.
5. Pa pag'e, kita bo dede.

2 Progreso of deterioro?

Skema pa opcion 2

1. Primi C dos biaha pa cende e flashlight.
2. Primi C un biaha pa paga e luz.

Skema pa opcion 3

1. Primi e signo (-) pa dreña den e menu.
2. Scoje *Extras y flashlight*.
3. Scoje **On** of **Off**.

Tarea 4

Nada. E pasonan duna ta hopi comprendibel caba.

Nota: Tene cuenta cu e idioma cu e estudiante mes a uza mester ta na un nivel di un mucha di 8 aña. Den otro caso lo e tin di traha un skema nobo.

Tarea 5

Skema pa cambia fecha y ora den celular:

- 1 Primi *Menu*.
- 2 Bay na *Settings*.
- 3 Primi *Settings*.
- 4 Bay na *Date and time*.
- 5 Primi *Date and time*.
- 6 Primi *Date and time settings*.
- 7 Hincá na *Date* number corecto di dia, luna y aña.
- 8 Bay na *Time*.
- 9 Hincá na *Time* ora y minuut corecto.
- 10 Primi *Next* te ora yega na *Save* of *Cancel*.
- 11 Selecta *Save*.
- 12 Primi *Save*.

Tarea 6

Otro posibilidad di uzo di celular ta e programa di alarma cu yama: *Wake-up call*.

6 Mi a compronde!

- 1 Pa bo siña con pa aplica verf di vloer Moluchlor na un manera corecto.
- 2 Pa e consumido.
- 3 Texto instructivo.
- 4 a. E palabra di señal ta: p'esey.
b. e contesta corecto ta b.
- 5 Introduccion: Algun consumido ... e siguiente splicacion.

Nucleo: Pa un vloer existente ... cana riba e vloer.

Final: Si bo aplica ... lanta bek.

- 6 y – ta conecta stof y verf cu otro: relacion enumerativo;
 si – ta conecta frase 1 cu frase 2: relacion condicional;
 pasobra – ta conecta e frase principal cu e frase subordina: relacion causal;
 despues – ta conecta frase 2 cu frase 4: relacion temporal.
- 7 ora – ta introduci e frase subordina cu e frase principal: relacion temporal;
 despues – ta conecta frase 1 cu frase 2: relacion temporal;
 ya cu – ta conecta e frase principal cu e frase subordina: relacion causal.
- 8 E mester cumpli cu e tres pasonan pa un vloer existente den alinea dos.
- 9 a.

Alinea 3	Alinea 4
1. Ta informacion pa vloer nobo so.	1. Ta informacion pa vloer nobo y pa vloer existente.
2. Ta duna instruccion pa preparacion di vloer nobo prome cu verfineto cu Moluchlor Sealer.	2. Ta duna instruccion pa verfineto cu Moluchlor despues di preparacion di vloer nobo y vloer existente.
3. No tin mencion di tempo despues di cada paso (solamente na final).	3. Ta duna mencion di tempo na paso 2, 3, 4 y 5 pa aplicacion di man di verf.
4. No ta numera e pasonan pa preparacion di e vloer.	4. Ta numera cada paso pa aplicacion di verf Moluchlor.

b. Paso pa preparacion pa basha un vloer nobo:

- 1 Skeiro e vloer cu skeiro di palo.
- 2 Pasa un sponz riba e vloer pa e keda grof.
- 3 No uza wayabrosh nunca.
- 4 Laga e vloer seca durante 8 dia.

10 Vloer bieu.

7 Mas vocabulario

Homonimo

basha – Nan a basha e vloer. E sospechoso a basha abou. Basha awa den un glas pa mi.

cana – Mi tata ta cana tur dia. E holoshi di muraya ta cana dilanti.

conseho – E maestro a duna e alumno un conseho. Den e reunion di Conseho Insular un decision importante a cay.

cumpli – Mi prima a cumpli aña ayera. Corda cumpli cu bo debenan.

fini – E tela aki ta fini. E ta un persona masha fini.

general – E general a duna ordo pa no tira. En general e reglanan di e organisacion ey ta suave.

lanta – E señora a lanta tur su placa. Awor numa el a lanta for di soño.

limpi – Bisti un flanel limpi. El a core limpi bay.

2 Progreso of deterioro?

luna – Otro luna mi ta biaha pa Europa. Awe nochi e luna ta yen. E ta traha cu luna, pasobra awe e ta hopi bruha.

man – Mi man ta haci dolor. Porfin e cas a haya un man di verf. E man di e holoshi a kibra.

ora– E ta cobra 30 florin pa ora pa chapi. Bon ora di caminda! Ora el a bay polis, tabata laat caba.

raspa – E verfdó a raspa e vloer aribariba. Polis a raspa e chauffeur un boet.

santo– Tur santo dia e ta dilanti di mi porta di cas. Mi ta resa na tur e santonan di iglesia. Aruba tin beach cu bunita santo blanco.

skeiro – Mi skeiro di paña a kibra. Palabra vulgar ta skeiro.

vloer – E vloer di cas ta colo berde. E boxdo a vloer su contrincante.

8 Mas practica

Tarea 1

Algun palabra di señal den e texto *Recepcion di radio* ta:

Alinea 1: y – enumerativo, e ta mara e diferente partinan di frase cu otro.

Alinea 2: ora – relacion temporal, e ta conecta e frase principal cu e frase subordina; y – relacion enumerativo, e ta conecta dos sustantivo cu otro y dos frase cu otro.

Ehempel di frase:

Alinea 1:

y: Pa subi un sero manera Mount Everest ta rekeri entre otro: bon preparacion, perseverancia y curashi.

Alinea 2:

ora: Mi a hiba e susto di mi bida, ora mi a tende di e desgracia fatal di e avion ey.

y: Bo mester dirigi bo prome na e balie pa tuma un carchi y despues pa e sala di espera.

Tarea 2

Skema di busca emisora

- 1 Primi TUNER.
 - 2 Ta mira frecuencia di e emisora actual.
 - 3 Bolbe primi TUNER.
 - 4 Selecta banda FM of AM.
 - 5 Primi boton di « of » te ora e indicado di frecuencia cambia.
 - 6 Ta mira SEARCH te ora cu haya un emisora.
 - 7 Ripiti paso 5 te ora haya e emisora desea.
- Frase nucleo ta 7: Ripiti paso 5 te ora haya e emisora desea.

Skema di programacion automatico di emisora

- 1 Conecta bo ekipo.
 - 2 Ta mira riba pantaya AUTO INSTALL-PRESS PLAY.
 - 3 Primi > | |
 - 4 Ta aparece INSTALL → TUNER → AUTO.
 - 5 PROG ta cende paga → e ekipo ta warda tur emisora
- Frase nucleo ta 5: E ekipo ta warda tur emisora.

Skema di programacion manual

- 1 Busca e emisora di radio desea.
 - 2 Primi PROGRAM → PROG ta flash → ta aparece number di preseleccion.
 - 3 Primi PROGRAM atrobe pa warda e emisora selecta → PROG ta desaparece.
- Ripiti paso 1 te 3 pa programa otro emisora.
- Frase nucleo ta 3: Primi PROGRAM atrobe pa warda e emisora selecta → PROG ta desaparece.

Tarea 3

- 1 E flechanan.
 - 2 A uza colo.
- Por pone frase nucleo na comienzo di e alineo.

Tarea 4

Pa un persona cu ta bay uza Mini-Hi-Fi System.

Tarea 5

Pa busca emisora di radio mester sigui algun instruccion:

- 1 Bo ta primi TUNER pa asina selecta e opcionnan di e radio.
Riba pantaya ta aparece e palabra TUNER y despues di algun seconde bo por mira e frecuencia di e emisora actual.
- 2 Pa selecta banda FM of AM bo mester bolbe primi TUNER.
- 3 Keda primi e conopi di « of » te ora e indicado di frecuencia cambia.
Riba pantaya ta aparece e palabra SEARCH cu ta keda te ora cu bo haya un emisora cu tin un señal bastante fuerte.
- 4 Bo por ripiti e di tres paso te ora bo haya e emisora desea.
- 5 Si bo kier sintonisa un emisora cu tin poco intensidad, bo ta primi « of » cortico. Bo ta keda primi esaki te ora bo haya un recepcion optimal.

Pa warda emisora preselecciona ta uza Plug and Play tin e siguiente procedura:

- 1 Conecta e ekipo cu corriente → riba pantaya ta aparece AUTO INSTALL-PRESS PLAY.

2 Progreso of deterioro?

- 2 Primi > | | riba e ekipo pa cuminsa cu e instalacion:
 - Ta aparece INSTALL riba pantaya sigui pa TUNER Y AUTO.
 - PROG ta cuminsa cende paga.
 - E ekipo ta warda tur emisora cuminsando cu FM y sigui pa AM.
 - Por tende e ultimo emisora warda, ora tur emisora ta den memoria of ora tur 40 opcion ta uza.

Pa programacion manual ta sigui e instruccionnan aki:

- 1 Busca e emisora di radio desea
- 2 Primi PROGRAM:
 - PROG ta cuminsa flash.
 - Number di preseleccion disponibel ta aparece.
- 3 Primi PROGRAM pa warda e emisora selecta:
 - PROG ta disparce.
- 4 Ripiti paso 1 te 3 pa programa otro emisora.
- 5 Primi e simbolo di number riba e ekipo pa sali for di programacion manual.

9 Reflexion linguistico**Semehansa di Papiamento cu otro lenga crioyo****Tarea 1**

- a. E mucha a *core drenta bula cay sinta* riba cama, ora cu e tempestad a cuminsa.
- b. E bonder di paña a *cuminsa lora bay bin* patras den e auto, ora cu e auto a cay den un buraco.
- c. Na momento cu polis a *cuminsa ristra* e ladron, un renchi horta a *sali cay core lora bay* for di e tas di e ladron.

Tarea 2

E verbonan conoce, ke/kier, mag (di), mester (di), por, sa(bi), ta y tin(i) no ta uza particula *ta*.

- a. Ni con mi mama purba convence mi ruman, toch e no *kier* come su berdura.
- b. Tur dia, ora solo baha, nos *tin* masha hopi sangura na cas.
- c. Otro siman mi bisiña *mester bay* Colombia pa haci un control medico.

Tarea 3

- a. Comemento di *pastechi* tur dia por tin consecuencia negativo pa salud.
- b. Mi tin *dos ora* caba ta busca mi yabi di auto.
- c. E via di trein pa Machu Picchu (Peru) a keda cubri cu hopi *lodo* como consecuencia di un avalancha di tera.

Esaki ta e texto corespondiente na pag. 75 y 76 di e buki di alumno.

Semehansa di Papiamento cu otro lenga crioyo

Estudio científico a demostra varios semehansa gramatical entre Papiamento y otro idioma crioyo. Ta yama e semehansanan gramatical aki *rasgo comun*.

Mira pa mas informacion Capitulo 1, Parti 4, rubrica 9, pag. 54

Algun di e rasgonan comun aki tambe ta aparece den lenga Africano.

Ehempel di algun rasgo comun general:

1 Uzo di particula (ta, a, tabata y lo) cu verbo:

Papiamento

Mi *ta* come.

Mi *a* come.

Mi *tabata* come.

Mi *lo* come.

Créole di Haiti

M *ap* manje.

M *te* manje.

M *pral* manje.

Papiamento

Mi *ta* come.

Mi *a* come.

Mi *tabata* come.

Mi *lo* come.

Sranan Tongo di Surnam

Mi *e* nyan.

Mi nyan.

Mi *ben* nyan.

Mi *go* nyan.

Papiamento

Mi *ta* come

Mi *a* come

Mi *tabata* come

Mi *lo* come

Saramacano di Surnam

Mi *ta-njan*.

Mi *bi-njan*.

Mi *o-njan*.

2 Uzo di negacion dobel:

Papiamento

Nada no ta pasa.

Nunca e no sa *nada*.

Sranan Tongo

Noti no ai psa.

Noyti a no sabi *noti*.

3 Uzo di verbo serial:

Papiamento

Core bay lag'e.

El a *cay* *sinta* *cuminsa* *skirbi*.

El a *spanta* *bula* *lanta* *cuminsa* *core*.

Sranan Tongo

Lon *gwe* *libi* *en* (*lib'en*).

A *go* *sidon* *bigin* *skrif*.

A *skreki* *dyompo* *bigin* *lon*.

Mira tambe Cristal 3, Capitulo 3, Parti 1, rubrica 3, pag. 90.

2 Progreso of deterioro?

4 Uzo di e di tres persona plural *nan* pa indica plural:

Papiamento**Sranan Tongo**

E cachonan a come e cabritonan. Den dagu nyan den krabita.

E muchanan a cumpra e bukinan. Den ptjin bay den buku.

Mira Cristal 3, Capitulo 4, Parti 3, rubrica 9, pag. 147 pa uzo di plural *nan*.

5 No ta uza *nan* pa indica plural despues di numeral defini of numeral indefini:

Papiamento**Sranan Tongo**

Cinco pushi.

Feyfi puspusi.

Hopi cacho.

Furu dagu.

Diferente cas.

Difrenti oso.

6 Uzo di curpa pa indica reflexividad:

Papiamento

El a corta su curpa ta ekivalente na El a corta su mes.

El a laba su curpa ta ekivalente na El a laba su mes.

El a cansa su curpa: El a cansa su mes.

Sranan Tongo

A koti en skin ta ekivalente na A koti en srefi.

A wasi en skin ta ekivalente na A wasi en srefi.

A weri en skin: A weri en srefi.

7 Reduplicacion pa enfatisa nificacion:

Papiamento**Sranan Tongo**

Core duro duro!

Lon tranga tranga!

El a come lihe lihe.

A nyan esi esi.

io Ñapa**Arcaismo****Tarea 1**

Ehempel di palabra arcaico cu tin di haci cu trabou domestico y labransa (trabou den agricultura):

trabou domestico:

cabishe – pida paña lora riba cabes pa proteha e cabes ora cu ta carga awa of otro cos pisa.

casuela– plachi rondo traha di hero riba cua ta traha panbati.

confo– un pochi di hero cu un parti abou cu espacio pa kima pida palo y riba cua antes tawata cushina cuminda.

fogon – parti di e cushina unda ta pone carbon abou pa cushina.

lele – e accion di drey, entre otro yambo, den wea cu un palo di lele.

palo di lele- pida palo cu tres punta cu ta uza pa lele, entre otro, yambo.

pes – bleki di kerosin/coco/of calbas mara na un cabuya largo y cu ta uza pa saca awa for di pos of di rembak.

rembak- un baki grandi y hundo traha na banda di cas den cua ta laga awasero cay pa uza pa baña y pa haci cuminda.

sabana- e espacio cu tin pafo rond di un cas of den e hofi pafo di cas den cunucu.

washi – un planki traha di zim, di palo of di glas riba cual ta laba/frega paña sushi.

trabou den agricultura:

bagas- e restonan duro cu ta keda atras despues di a djadja maishi.

bangaña – calbas tapa cu corki y den cua ta pone awa di bebe ora di bay traha den cunucu.

bohi – palo di maishi gestet na otro di tal manera cu abou ta keda hanchu y ariba smal.

djadja maishi – sacudi e maishi pa hacie limpi di e restonan duro.

halikein- tela cu ta traha di saco di batata.

mañal – palo pa bati tapushi di maish'i rabo cu e meta pa kita e pipitanan. Ta pone e tapushinan den un saco di halikein y djey ta bati nan.

bencha maishi – mula (placha) maishi riba piedra di mula.

chi cu cha – chi ta un palo cu na un punta ta den forma di un haak, cu ta ser uza pa hala cadushi. mas cerca posibel. Cha ta e palo cu un banda ta caba den dos punta separa for di otro manera un forki y cu ta uza pa tene cadushi. Tabata uza chi cu cha antes pa coy cadushi pa traha trankera.

flecha maishi – corta e tapushi di maishi for di e pal'i maishi.

horket – pida palo largo di mata cu tin un punta den forma di V, cu nan tabata uza pa wanta brasa di mata cu ta colga mucho abou.

manga – un piedra di man pa mula maishi.

mangasina – un sorto di deposito unda e cunukero ta warda, entre otro, su cosecha.

Por consulta:

- *Palabra di Antaño* di Mario Dijkhoff
- *Suplemento di Dikshonario Papiamentu – Hulandes* di Antoine J. Maduro y Sidney M. Joubert
- *Buki di Proverbionan Antiano* di Peter Hoefnagels i Shon W. Hoogenbergen, pag. 90-91: Plaka
- Y tambe diccionario.

2 Progreso of deterioro?**Tarea 2**

un placa gay	2½ cen/2 cen y mey
dosplaca/ sepelin	5 cen
depchi	10 cen
doria (dò-ri-á)	30 cen
yotin	50 cen
un chilin	62½ cen/62 cen y mey
cincuria (cincu-ri-á)	75 cen
un fuerte	250 cen/2 florin y mey
mey fuerte	125 cen/1 florin y 25 cen

Parti 2 BO TABAT'EY?**I Veritas I****2 Mi a compronde!**

- 1 meteoroloog (meteorologo)
- 2 Albino Tromp (camarografo)
- 3 I
- 4 C
- 5 I
- 6 a. mundo – Sistema Solar – satellite – marea halto, marea abou; b. ecuador; c. winter, lente, zomer y herfst; d. 365 dia y ¼ di ora, gira; e. circulo; f. paralelo, hemisferio; g. diameter; h. volumen; i. 23 ora y 56 minuut
- 7 Pregunta 1, 2, 3 y 5.
- 8 E bentaha ta cu bo ta scucha y wak na un manera dirigi, pasobra bo ta buscando informacion specifico.

Nota: Na 6h. e cifra 1012 km³ ta den palabra: dies na e di diesdos potencia kilometer cubico.

3 Vocabulario

Tarea 1

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
circulo	circula	circulo circulacion	circular circulatorio circulante	circularmente
completo	completa	completacion completamento	completa completo	completamente
gira	gira	gira giramento giro	gira giratorio	
imaginario	imagina	imagen imaginacion	imagina imaginabel imaginario imaginativo	imaginariamente
meteorologo		meteorologo meteo meteorologia meteoer meteoriet meteoro	meteorico meteorologico	meteorologicamente
mundo		mundo	mundial mundano	mundialmente
parti	parti	partido (2) particion partida partidario partidismo partidista parti partimento partitura	parcial parti partidista	parcialmente
pronostica	pronostica	pronostico pronosticacion	pronostica pronosticabel	
servicio	sirbi	servicialidad servicio servidor sirbido sirbimento sirbishih	servibel servicial sirbi	servicialmente
splica	splica	splicacion splicamento	splicativo splica	
tempo		tempo temporada temporalidad	temporal temporario	temporalmente
tera		tera teremoto tereno teritorio	terenal teritorial terrestre	

2 Progreso of deterioro?

Tarea 2

- a. Sistema Solar ta consisti di e curpanan celestial y un strea central. E strea central ta Solo y e ta compaña pa e planetanan, e planetanan enano, e lunanan, e cometanan y e asteroidenan.
- b. planeta gigante
- c. Na luna di juni mi tin cu asisti na tres tayer importante na Jamaica.
Luna tabata yen; e tabata manda su rayonan riba e santo blanco.
- d. Caminda di Lechi, Via di Lechi, Melkweg
- e. situa, ubica
- f. Hidrosfera ta referi na e awa riba superficie di mundo.
- g. capa
- h.
 - 1 E científiconan a descubri den nos universo un curpa celestial cu antes no tabata conoci pa nan.
 - 2 Mundo ta drey den binticuater ora rond di su as.
 - 3 E nucleo ta e parti mas profundo di e capanan cu ta forma nos planeta Tera.
 - 4 E parti central di mundo ta e parti esferico cu ta rondona pa e mantel.
 - 5 Rond di mundo tin un atmosfera cu ta proteha nos contra rayonan ultravioleta.
 - 6 For di e dia cu mi bisiña a pone e panelnan solar special ey, su recibo di coriente a bin hopi abou mes.
 - 7 A pesar cu a mata hopi boa ultimo tempo, e cantidad no a mengua.
- i. celestial – celeste, nucleo – nuclear, esferico – esfera, atmosfera – atmosferico, solar – solo – solia, mengua – menguante

4 Practica**Veritas 2****Tarea 1**

- 1 dos
- 2 orbita, drey
Nota: Sr. Marck Oduber a uza e sustantivo orbita como verbo, cu no ta un forma comun.
- 3 Luna
- 4 humano
- 5 telecomunicacion; meteorologico
- 6 tempo
- 7 Ghost 12, polar
- 8 eliptico
- 9 rotacion
- 10 creciente

11 tercer cuarto of luna decreciente

Nota: Esakinan no ta forman comun. Ta mas comun pa uza luna decreciente of luna cu ta mengua.

12 marea halto marea abou/lama halto lama abou

13 gravedad

14 impresionante/grandi/riparabel

15 yen, nobo

Tarea 2

1 cora; 2 Jupiter; 3 oraño; 4 blauw cu berde; 5 si; 6 no; 7 si; 8 no; 9 si; 10 su dede (di mustra of indice); 11 algun papel; 12 un badge.

Tarea 3

scucha; wak

Tarea 4

1 C; 2 C; 3 I

6 Mi a compronde!

1 a. Si, e texto ta persuasivo.

b. 1 E ta specifica tur e servicionan cu Setar tin.

2 E ta convence e lesado pa e mes purba:

- graba un mensahe of un saludo den su celular.
- check su mensahenan telefonico den internet.

Nota: tin mas contesta cu por ta bon.

2 Waw (manda y ricibi potret), Gagdet, diferente ringtone, Mas (sms via internet), Blogging (pone potret den internet), Facebook.

3 a. E estudiante por uza su laptop pa bay den internet sin waya (wireless internet), basta cu e scol ta abona na DSL.

b. E alumno por cumpra carchi prepago pa bay den internet; asina e por controla cuanto e ta gasta.

c. E alumno por bay den internet na tur *HOTSPOTS* di estudiante di SETAR.

4 Pa wak kico e clientenan kier y pa evalua con pa optimalisa nan servicio.

5 Un persona por graba un saludo of mensahe pa ora:

- a. - e ta ausente (p.e. cu vakantie);
- e telefon ta paga;
- e ta atendiendo otro yamada;
- e ta ocupa;
- e ta den otro luga (klas, oficina).

2 Progreso of deterioro?

- b. Un persona por scucha mensahe di otro persona cu ta yamando.
- 6 Cu MyMessages un persona por:
 - a. scucha su mensahe papia (voicemail) via internet;
 - b. personalisa su saludo;
 - c. pone orario ki ora voicemail ta activa;
 - d. programa e voicemail pa nan dreña via e-mail of mms.
- 7 Skema con pa crea un password pa bo buzón (mailbox) personal:
 - 1 Hincá un password di 4 te 7 cifra;
 - 2 Primi e botón di # (heki of number);
 - 3 E telefonista ta ripiti e password;
 - 4 Si ta corecto, primi e botón di # (heki of number).

7 Mas vocabulario

Servicio di internet ta beneficioso pa estudiante, como cu nan por obtene informacion importante pa nan estudio.

E studentenan mester a crea un lema pa e proyecto tocante cultura di Aruba.

Mi tambe a cumpra un CD di e cantante famoso ey, pero e grabacion di e CD ta malo.

Tur cliente cu kier haci transaccion di placa na un banco mester identifica nan mes debidamente.

Despues di a sigui e instruccionnan paso pa paso, e trahadonan a logra desmantela e chemene na W.E.B.

Mundo medico a ricibi e mensahe di descubrimiento di un bacteria resistente na cualquier antibiotico.

Cu e carnet aki mi tin e opcion pa haci pedida na un prijs barata na diferente establecimiento.

Un persona por personalisa su mensahe papia ora e bay cu vakantie of ora e ta ocupa.

Cu un carchi di prepago mi por controla con hopi mi por gasta na celular mensualmente.

Bo por programa bo aparato di DVD di tal manera cu e por graba bo pelicularnan preferi di television.

Ora e cargamento di caha a yega na e departamento di aduana, e comerciante mester a specifica contenido di cada caha.

Cada un di e studentenan a crea un saludo hopi original pa nan buzón.

Splicacion di e siguiente terminonan:

blogging – e servicio unda bo por pone potret den internet y duna comentario riba esaki

buzón – caha pa tira post aden

enter – un comando pa cambia regel pa drenta programa
 gadgets – imagen cu por hinca den cualke mensahe
 mailbox – buzón di mensahe (parti di e memoria di computer of celular unda ta warda e mensahe)
 marketing manager – gerente di mercadeo
 password – contraseña (number, letter, palabra) cu bo ta hinca den computer pa segura entrada, por ehempel, den bo buzón y pa evita pa otro hende drenta den bo computer/archivo personal
 ringtones – diferente tono di zonido di celular
 text messages – mensahe di texto cu bo por manda of ricibi, uzando un celular
 video calling – e servicio den bo celular cu cual por mira y tende otro
 voicemail – mensahe di bos (un sistema electronico cu ta graba y warda mensahe papia di telefon)
 wireless – sin waya.

8 Mas practica

Tarea 1

Texto instructivo pa graba bo saludo den e sistema di voicemail:

- 1 Bisa bo saludo.
- 2 Despues bo ta primi e botón di number.
- 3 E telefonista ta ripiti e saludo.
- 4 Si bo ta satisfecho cu bo saludo, primi e botón di number pa ward'e.

Tarea 2

Skema cu e informacion di e texto instructivo

- 1 Bisa bo saludo.
- 2 Primi e botón di number.
- 3 Telefonista ta ripiti e saludo.
- 4 Primi e botón di number.

Nota: Esaki ta un ehempel di un otro funcion di celular.

Tarea 3

Texto instructivo pa manda un mensahe for di bo celular. Tin dos manera:

A

- 1 Primi *Contacts*.
- 2 Selecta den e lista e persona pa ken bo kier manda e mensahe y primi *Options*.
- 3 Selecta *Send message* y despues *Text message*.
- 4 Skirbi bo mensahe.

2 Progreso of deterioro?

- 5 Bay na *Options* y selecta *Send of Save and send*.
- 6 Riba e pantaya di e celular ta aparece e number di telefon.
- 7 Primi *Options*.
- 8 Selecta *Send* pa e mensahe bay.

B

- 1 Drenta den *Menu* y selecta *Messages*.
- 2 Despues selecta *Create messages*.
- 3 Awor bo ta selecta *Text message*.
- 4 Skirbi bo mensahe.
- 5 Despues bay na *Options*, selecta *Send of Save and send*.
- 6 Hinka e number di telefon pa ken e mensahe ta destina.
- 7 Primi *Options*.
- 8 Selecta *Send* pa e mensahe bay.

Skema I:

- 1 Primi *Contacts*.
- 2 Selecta number di destinatario.
- 3 Primi *Options*.
- 4 Selecta *Send message*.
- 5 Selecta *Text message*.
- 6 Skirbi e mensahe.
- 7 Primi *Options*.
- 8 Selecta *Send of Save and send*.
- 9 Number di destinatario ta aparece.
- 10 Primi *Options*.
- 11 Selecta *Send*.

Skema II:

- 1 Drenta *menu*.
- 2 Selecta *Messages*.
- 3 Selecta *Create message*.
- 4 Selecta *Text message*.
- 5 Skirbi mensahe.
- 6 Primi *Options*.
- 7 Selecta *Send of Save and send*.
- 8 Hinka number di telefon di destinatario.
- 9 Primi *Options*.
- 10 Selecta *Send*.

9 Reflexion linguistico

Tarea 1

Aruba:

E prome corant: *Semanario* (na Papiamentu, Spaño y Hulandes) (1890)

E prome poesia: *Atardi* di Frederik J.C. (Fechi) Beaujon (1907)

E prome novela: *Marianita* di Amador Nita (1943)

Corsou:

E prome corant: *Civilisadó* (1870)

E prome poesia: *Atardi* di J. S. Corsen (27 di september 1905)

E prome novela: skirbi pa Willem E. Kroon, M.A. Fraai y S. M. Suriel (año 30 di siglo 20)

Pa mas informacion mira:

- Aart G. Broek, *Pa saka kara* tomo 1, 2 y 3, Fundashon Pierre Lauffer, Willemstad, Corsou, 1998
- Henry E. Lampe, *Aruba, voorheen en thans* (1933).

Tarea 2

Pa informacion tocante enseñansa na Papiamentu den siglo 19 y siglo 20 por consulta:

- Fouse, Gary. C, *The story of Papiamentu*, University Press of America, 2002
- H.E. Lampe, *Aruba, voorheen en thans* (1933)
- Johan Hartog, *Zoals het was zoals het werd* (1953)
- Aart G. Broek, *Pa saka kara* tomo 1, 2 y 3, Fundashon Pierre Lauffer, Willemstad, Corsou, 1998

10 Ñapa

Cliché

El a hera come mi bibo.

El a briya cu su ausencia.

Nan ta rijs manera paddenstoel for di tera.

Sperando riba un contesta, mi ta keda.

Esaki no mester di introduccion

Na final di dia tur cos a keda mescos.

Con ta bay? Asin'ey. Ata nos aki.

Mi ta spera cu na yegada di es carta aki ...

Awel si.

Bo sa, no?

B'a compronde!

Parti 3 KICO TA BO OPINION?

1 Un smile nobo ...!

2 Mi a compronde!

- 1 Informa e lesado.
- 2 Dr. Marsman.
- 3 Pa tur persona riba diesocho aña cu ta interesa den e posibilidad pa blankia nan djentenan.
- 4 Laga e studentenan lesa e informacion tocante dialogo prome y repas'e cu nan pa nan por comprond'e.
- 5 Refran/proverbio: Un boca ta bisa otro (aline 5).
- 6 Dilema: Sea ... atractivo; regla cu aceptacion general: Bo ..., pero salud ... luga.
- 7 Un dentadura blanco ta hunga un rol importante den e comunicacion entre hende na trabou y den mundo social. Esaki ta trece cu ne cu un hende ta refleha confiansa propio. Ademá e ta yama atencion y e ta duna un impresion saludabel, hoben y fuerte (aline 9).

Nota: Pa e palabranan na Ingles laga e alumnonan pensa palabra na Papiamentu:
 practice – consultorio/clínica advanced dentistry – odontología avansa
 bleach – blankiado power bleaching – blankiamiento di djente

Tarea 1

E dialogo entre A cu B ta mas formal y esun entre A cu C ta mas informal. Pa un programa di television of pa radio: 1) bo tin cu orienta bo riba e tarea di papia prome cu realis'e; 2) bo tin di prepara bo mes cu un lista di pregunta y punto. Mira pag. 87.

Tarea 2

Ponencia: Ta importante pa hende tin dentadura sano.

Proverbio: Ta miho preveni cu lamenta.

Dilema: Sea un hende ta gasta mas placa na su djentenan; ta preveni caries y tin un bon aparencia of e ta gasta placa na paña y tin un bon aparencia.

Regla cu aceptacion general: Salud di hende semper mester ta na prome luga.

3 Vocabulario

Tarea 1

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
activa	activa	accion actividad activismo activista acto	activo activa	activamente
aplicacion	aplica	aplicabilidad aplicacion aplicado	aplica aplicabel	
barera		barera		
beneficio	beneficia	benefactor beneficiado beneficiamento beneficiario beneficencia beneficio benefishi	beneficia beneficioso benefico	
bishita	bishita	bishita bishitacion bishitamento bishitante	bishita	
bon		bona bonansa bonbida bonda bondad bono bonus bondad bonificacion	bon bondadoso	bondadosamente
cacumbein		cacumbein		
cliente		clientelismo cliente clientela		
dentista		dentadura dentista dentisteria djente	dental dentifrico	
existi	existi sisti	existencia existencialismo existencialista	existencial existencialistico existente	existencialisticamente
finansa	financia	financiabilidad financiacion financiado financiamiento finansa	financia financiabel financiero	financieramente

2 Progreso of deterioro?

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
fundado	funda fundamenta	fundacion fundado fundamentalismo fundamentalista fundamento fundeshi	funda fundamental fundamenta	fundamentalmente
implante	implanta	implantacion implante implantologia	implanta	
interesa	interesa	interes interesado	interesa interesante	interesadamente
localmente	localisa	local localidad localisacion localismo	localisabel local	localmente
molde	moldea	molde moldiamento	moldea	
refleja	refleja	reflector reflejo	refleja	
ricibi	ricibi	repcion repcionista receptividad receptor ricibimiento ricibido	ricibi receptivo	receptivamente
saludabel		salu(d) salubridad	saludabel salu(d)	saludablemente
tecnica	tecnifica	tecnica tecnicidad tecnicismo tecnico tecnocracia tecnocrata tecnologia	tecnico tecnocrata tecnocratico tecnologico	tecnicamente tecnocraticamente tecnologicamente
tratamento	trata	tratado tratamento trato	trata tratabel	
turista		turista turismo	turistico	turisticamente

Tarea 2**Sinonimo**

afspraak – cita

alternativa – opcion

barera – obstaculo, dificultad

causa – motivo, origen

costoso – caro

dentista – dokter di djente, odontologo

desagradabel – incomodo, fastioso, no placentero, no agradabel
 encera – contene, inclui
 exterior – afo, pafo
 fundado – iniciado, lantado
 hende – persona, ser humano
 metodo – modo, manera, procedimiento, procedimiento
 molde – forma, malchi
 smile – sonrisa, remula (Boneiro)

Tarea 3

Homonimo

boca - Regala mi un boca di awa.
 E boca di e boter di refresco tabata kibra.
 E dentista a bisa e mucha pa e habri su boca.
 Mi ta gusta sinta atardi tuma aire fresco na Boca Prins.

djente - Ayera mi subrino a saca su prome djente di lechi.
 Mi tin di cambia e ziper; e tin algun djente kibra.
 Corda tira un djent'i conoflo den e sopi.

forma - E forma di bolo cu mi tin ta esun di curason.
 Meneer Croes su forma di traha ta hopi varia.

gana - E no a perde pa gana y a cuminsa core tras di e atracador.
 El a gana e wega di pingpong.
 Su gana di bay wega a kita, debi cu el a haya un flat taira.

hala - Nan mester a evacua tur hende for di e hala west di e edificio.
 Mester a corta hopi hala for di e mata di coco grandi ey.

rol - Su rol den e pelicula tabata fantastico.
 Mi mester di dos rol di papel pa traha mi obra di man.

tipo - Mi no gusta e tipo di amigo ey!
 E mucha homber ey tin bon tipo.
 Den e pelicula di cowboy bo ta haya e tipo cu e bandido.

4 Practica

Tarea 1

a. informativo

Tarea 2

Pa algun pregunta bo por duna un contesta so. Pregunta a y f por tin varios contesta segun preferencia di e alumno. E alumno mester por duna argumento valido pa e contestanan cu el a duna.

a. telefon, auto, radio

2 Progreso of deterioro?

- b. combinacion di lessenaar cu banki, telefon
- c. encubador, aspirin
- d. mashin pa busca oro, motor di diesel, locomotief di vapor
- e. dinamita
- f. fotografia, fonograf, camara di filma, radio
- g. telegraf, telefon, central di telefon automatico, radio
- h. combinacion di lessenaar cu banki, bombio
- i. fotografia, camara di filma
- j. telefon, radio
- k. dinamita

Tarea 3

E docente mester conseha e alumnonan pa repasa e informacionnan tocante e diferente tipo di argumentonan menciona den e tarea aki.

6 Mi a comprende!

- 1 a. Aki ta duna algun pregunta como sugerencia.
 - 1 Kico ta causa keintamento global?
 - 2 Ki efecto keintamento global lo por tin pa Caribe?
 - 3 Kico por haci pa modera keintamento global?
 - 4 Con e paisnan di G8 kier promove reduccion di uzo di energia fossiel?
 - 5 Ki sugerencia por duna pa cuida di medio ambiente?
 - b. Na momento di evalua e dialogo dilanti di klas ta tene cuenta cu:
 - e participantenan a traha un lista di pregunta y punto
 - e participantenan ta cumpli cu e convencionnan di combersacion: papia ora bo ta na turno, scucha otro, laga otro caba di papia y reacciona riba loke otro a bisa y no desvia for di e topico
 - e preguntanan haci ta den un secuencia logico
 - e dialogo tin un introduccion y un final
 - e escogencia di palabra
 - postura
 - un expresion claro
 - memorisacion di e puntonan importante di e topico
 - a haya e informacion desea of a logra e obhetivo (meta di e combersacion)
 - c. E docente mester conseha e alumnonan pa repasa e informacion di rubrica 1 y rubrica 5.
- 2 Ponencia A: rasonamento logico. E gasoil ta bin di petroleo y petroleo ta energia fossiel.

Ponencia B: rasonamento logico. Den e texto e conclusion ta cuadra cu e ponencianan.

Ponencia C: no ta rasonamento logico. Gas di cushina y kerosin tambe ta producto di petroleo.

Ponencia D: no ta rasonamento logico. Den e argumento ta duna pensamento di e gobierno Mericano, pero no di e pueblo. Y e pueblo por pensa diferente.

- 3 a. Si, pa asina baha e cantidad di desperdicio.
- b. Otro conclusion: Traha mas producto cu por wordo recicla. Bo por baha e presion riba materia prima. Promove uzo di otro tipo di energia, p.e. energia solar of di biento.

Di e manera aki ta reduci of elimina uzo di producto di petroleo y consecuentemente ta baha e cantidad di CO². Esaki nifica menos daño na medio ambiente.

Nota: *Amigo di Tera Internacional* ta un organisacion ambiental no gubernamental cu ta boga pa uzo di energia sostenibel mundialmente.

7 Mas vocabulario

Tarea 1 a

1 e; 2 h; 3 f; 4 g; 5 c; 6 a; 7 d; 8 b

Tarea 1 b.

Frase

- 1 e: Pa mengua cambio climatologico, mester cuminsa reduci refinamento di, entre otro, petroleo.
- 2 h: Desaroyo di tecnologia innovativo riba tereno di energia, manera energia di biento y panel solar por garantisa den futuro un mundo mas saludabel.
- 3 f: Dioxido di carbon ta un gas cu ta plama den aire ora uza materia for di petroleo.
- 4 g: Demasiado dioxido di carbon den aire ta causa di keintamento global, debi cu e calor di tera no por sali bay den espacio.
- 5 c: Ta importante pa tur pais di mundo mantene e mesun politica energetico; pues, frena uzo di energia fossiel y bay pa uzo di energia alternativo manera energia di biento y di solo.
- 6 a: Si un gletsjer dirti na Noordpool, esey por causa cu nivel di e oceannan ta subi.
- 7 d: Energia fossiel ta energia no renobabel cu durante miyones di aña a forma for di resto di mata y bestia.
- 8 b: Medio ambiente na Aruba ta birando mas y mas sushi; por mira susedad tira tur caminda den mondi y den lama.

2 Progreso of deterioro?

Tarea 2

1 b; 2 c; 3 d; 4 a; 5 g; 6 e; 7 f

Tarea 3

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
accesibel		accesibilidad acceso	accesibel	
cientifico		cientifico ciencia cientificidad	cientifico	cientificamente
confronta	confronta	confrontacion confrontamento		
consumido	consumi	consumicion consumido(r) consumo	consumi	
cooperativa	coopera	cooperacion cooperado cooperativa cooperativismo	cooperativista cooperativo	cooperativamente
distribucion	distribui	distribucion distribuidor distribuiemento	distribui	
economisacion	economisa	economia economisacion economista	economico economisabel	economicamente
eficiente		eficiencia	eficiente	eficientemente
energeticamente		energia	energetico energico	energeticamente energicamente
frena	frena	frena frenamento	desenfrena frena	
hipoteca	hipoteca	hipoteca hipotecabilidad hypotheek	hipoteca hipotecabel hipotecario	
paisahe		pais paisahe paisahista paisano	paisahista	
presentacion	presenta	presentabilidad presentacion presentado	presenta presentabel	
protocol	protocolisa	protocol(o)	protocolar protocolario	
reanuda	reanuda	reanudacion reanudamento	reanuda reanudabel	
sostenibel	sostene	sosten sostenedo sostenemento sostenibilidad	sostenibel sosteni	sosteniblemente

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
subsídio	subsidia	subsidiamento subsidiario subsídio	subsidia subsidiabel	
tecnología		técnico técnica tecnología	tecnológico	tecnicamente tecnológicamente
transforma	transforma	transformación transformado transformador transformer transformismo transformista	transforma transformacional	transformacionalmente

8 Mas practica

Tarea 1 y 2 ta trata dialogo. E docente mester conseha e alumnonan pa repasa e informacion di rubrica 1 y rubrica 5.

Na momento di evalua e dialogo por mira e puntonan na rubrica 6, 1b den e mesun parti aki.

E docente mester conseha e alumnonan tambe pa repasa teoria di argumentacion di rasonamento logico (A) na rubrica 1.

9 Reflexion linguistico

Tarea 1

cien> shen, bendicion> bendishon, comportacion> comportashon

Tarea 2

pensar> pensa, ganar> gana, firmar> firma, cantar> canta, conocer> conoci, altar> alta, cuidador> cuidado, awor> awo, bistir> bisti, lamar> lama, color> colo

Tarea 3

calbas> calba, cabes> cabe, mes> me, bes> be, tres yotin> treyotin, dos ria> doria

Nota: Ta trata di idioma papia. Ora ta skirbi, ta skirbi e palabranan completo. Tambe: mesco> mescos, shimi> shimis, co> cos

10 Ñapa

Tautologia

Tarea 1

2 E hubentud di awor ta nos futuro.

Dia di mañan ta hubentud ta representa nos.

2 Progreso of deterioro?

- 3 Bo por a ripiti e frase?
Bo por a bisa e frase un biaha mas?
- 4 E concierto ey ta gratis.
E concierto ey ta pornada.
- 5 Mi a yam'e, pero e no a tende mi.
Mi a yam'e, sinembargo e no a tende mi.
- 6 E mester a bolbe haci e mesun cos.
E mester a haci e mesun cos di nobo.
- 7 Nan a reeligi e presidente.
Nan a bolbe eligi e presidente.
- 8 E auto a bek.
E auto a bay patras.

Tarea 2

añadi acerca, agrega acerca, subi bay ariba, baha bin about

Parti 4 KICO BO KE LOGRA?**1 Boter di plastic cu ta krimp****2 Mi a compronde!****A**

1 b; 2 C; 3 C; 4 I; 5 d; 6 b; 7 d

- 8 Ta posibel, pasobra ta uza un material particular pa e ribchinan di e boter cu ta haci cu e boter ta bira flexibel.
- 9 Aki ta trata uzo di tecnica pa traha un boter cu ta krimp.
- 10 Si, tin menos volumen di desperdicio y e boter por ser uza hopi mas biaha: trinta te cuarenta bes.
- 11 a. rasonamento logico
b. rasonamento no logico
c. rasonamento no logico
d. rasonamento logico
e. rasonamento no logico

B Aviso di boter cu ta krimp cerca ama di cas

Aki ta sigui algun punto cu e alumno mester tene cuenta cu nan ora di traha un aviso of texto di propaganda:

- meta di e propaganda: kico bo kier logra

- defini pa ken e anuncio ta destina (publico): tene cuenta cu edad, sexo, interes, nivel economico etc.
- determina e tipo di aviso (comercial, institucional, politico etc.) y ki idea bo ta hinca aden, pone e caracteristicanan y e bentahanan di e boter
- haci uzo di texto, imagen adecua pa tanta interes di publico; pues, e diseño di e aviso ta importante

C Ta consehabel pa lesa e puntonan akiriba na B y tambe teoria di argumentacion 6 y 7 di rasonamento logico.

3 Vocabulario

Tarea 1

1 krimp, 2 frega di wowo, 3 acido carbonico, 4 invento, 5 diseña, 6 resolve, 7 consecuencia, 8 ingenioso, 9 patent, 10 ocupa, 11 solucion, 12 furor

Tarea 2

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
concentracion	concentra	concentracion	concentra	
costo	costa	costo	costoso	
fabricante	fabrica	fabrica fabricante fabricamento fabricacion	fabrica fabricabel	
flexibel	flexibilisa	flexibilidad flexion	flexibel	flexiblemente
nivel	nivela	nivel nivelacion nivelado(r) nivelamento	nivela	
refresco	refresca	refresco refrescamiento refresqueria	refrescante	
solucion	soluciona	solucion solucionamento	solubel soluciona solucionabel	
transporte	transporta	transportacion transportado transport transporte	transporta transportabel	

4 Practica

Prome cu duna e tareanan aki lo ta bon pa repasa e informacion di rubrica 1 di e parti aki. Principalmente *Structura di texto*.

2 Progreso of deterioro?**Tarea 1**

Introduccion ta e parti skirbi Italico cu ta cuminsa cu: *Un grupo ...* y ta termina cu ... *un balon di gas*.

Nucleo ta e resto di e texto, pues di *Diseño di ...* te na final: ... *riba un diseño*.

Pa e parti final e alumnonan tin di traha conclusion di e texto. Mira Capitulo 4, Parti 4 teoria di resumen.

Ehempel di un conclusion

E diseño di e avion solar TUD cu e grupo di estudiante aki a presenta ta hopi interesante.

Uzo di energia solar ta e miho opcion cu por tin awendia pa cuida medio ambiente. Lo ta bon pa keda na altura tambe di e diseñonan di e otro institutonan.

Cu e kolom di e caracteristlanan e autor kier duna informacion na e lesado. E ta interesante pa personanan cu interes den aeronautica.

Tarea 2

Texto di propaganda pa corant.

E docente por repasa hunto cu e alumnonan e puntonan duna na rubrica 5 tocante texto di propaganda.

6 Mi a compronde!

- 1 Aviso 1, 2 y 3 ta destina pa e consumido.
- 2 Diferencia entre aviso 1, 2 y 3:

Aviso 1	Aviso 2	Aviso 3
1 frase cortico, wega di palabra	frase largo pa describi e producto	frase interrogativo y imperativo
2 uzo di letter grandi pa cada modelo	uzo di letter comun, tamaño normal	uzo di letter Italico uzo di flecha como simbolo
3 presentacion di tres auto	presentacion di un solo producto	presentacion di un solo oferta
4 tin dos logo: - un di negoshi - un di marca di auto	No tin logo	No tin logo
5 cada producto ta separa cu liña	ta amplifica e mesun imagen di e producto den fondo	ta separa informacion di e oferta den cuatro cuadro di diferente grandura
6 ta indica cua servicio mas e negoshi ta ofrece	ta indica den e propaganda cu e negoshi ta ofrece mas producto y modo di financiamiento	ta indica kico e oferta ta encera y kico ta haci e oferta asina unico.

3 Punto en comun di aviso 1, 2 y 3

1 a uza colo, 2 a enfatisa e bentahanan unico di e producto, 3 uzo di idioma apelativo, 4 a uza letter grandi pa yama atencion

4 Comparacion di structura aviso 1, 2 y 3

Aviso 1	Aviso 2	Aviso 3
1 Cables di propaganda:	1 Cables di propaganda:	1 Cables di propaganda:
na cada producto a pone number di modelo di auto	no a uza nada como cables	a pone number di e producto
2 Parti principal di e texto:	2 Parti principal di e texto:	2 Parti principal di e texto:
a describi e caracteristica di cada auto y a duna argumento	ta parti den tres: a. ta propaganda otro producto y modo di financiamiento b. ta duna argumento pa compra e producto c. den e circulo cora ta duna e particularidadnan di e producto	a. ta parti informacion di e oferta den cinco cuadro di diferente grandura: - Kico ta Wi-Fi - Pakete di Wi-Fi local - Oferta di Wi-Fi - Conexion cu Wi-Fi - Unda por busca mas informacion b. ta splica particularidad di e oferta den cada cuadro c. ta argumenta pakico abona riba e oferta
3 Ilustracion	3 Ilustracion	3 Ilustracion
uzo di tres potret	uzo di un potret y di imagen den fondo	no tin uzo di potret
4 Uzo di logo, vignete of otro emblema:	4 Uzo di logo, vignete of otro emblema:	4 Uzo di logo, vignete of otro emblema:
a uza dos logo so: - un di negoshi - un di marca di auto	No tin logo	No a uza logo

5 E docente por repasa hunto cu e alumnonan e informacion tocante texto di propaganda na rubrica 5.

6 Aviso 2: pa motibo cu, pues

7 Meta comunicativo di e aviso di Wi-Fi ta pa convence e lesado pa abona riba Wi-Fi.

8 Bentaha y desbentaha di Wi-Fi

Bentaha di Wi-Fi	Desbentaha di Wi-Fi
Ta un conexion sin waya di internet Tin laga cu yama HotStops unda tin Wi-Fi instala Bo por uz'e na scol of otro laga cu tin internet Tin diferente sortu di pakete di abono mensual Tin carchi prepago disponibel E usuario tin control cuanto minuut e ta uza	Bo mester tin un laptop No por uza un laptop cu no ta compatibel cu Wi-Fi No por uz'e si scol no ta conecta cu internet Uzo limita di Wi-Fi; ta den cierto area so por uz'e Bo no por uza Wi-Fi si bo no ta abona of si bo no tin carchi prepago

2 Progreso of deterioro?

- 9a. C
9b. I
9c. C
9d. C

Tarea 1

Skema di aviso 1, 2 y 3

Aviso 1	Aviso 2	Aviso 3
cu letter grandi y yamativo ta propaganda number di 3 modelo di auto	promocion di servicio y varios producto	instruccion con pa conecta cu Wi-Fi
caracteristica y bentaha di cada auto	bentaha di un Pioneer HT161	bentaha di e oferta di Wi-Fi
imagen di cada auto mas e logo di Toyota	descripcion di e caracteristicanan di Pioneer HT161	cada informacion relevante di e oferta duna separa den hoki
adres di Garage Cordia, number di telefon y website	adres di e negoshi Boolchand's, number di telefon y website	number di telefon y website so
	imagen di e producto Pioneer HT161	

Tarea 2

Laga e alumno repasa e informacion na rubrica 5 prome cu traha e aviso.

Tarea 3

Articulo cortico pa corant di scol.

E docente por repasa hunto cu e alumnonan e puntonan duna na rubrica 5.

7 Mas vocabulario

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
caracter	caracterisa	caracter caracterisacion caracteristica caracterologia	caracterisabel caracterisado caracteristico caracterologico	caracteristicamente
certifica	certifica	certificacion certificado	certifica certificabel certificado	
conexion	conecta	conectabilidad conexion	conecta conectabel conectado	
construi	construi	construccion constructor	constructivo construi	constructivamente

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
empresa	emprende	empresa empresariado empresario	emprendedo(r) empresarial	empresarialmente
fiho	fiha	fihamento	fiha fiho	fihamente
gratis			gratis gratuito	gratuitamente
innovacion	innova	innovacion	innovado(r) innovativo	
limita	limita	limitacion limite	limita limitabel limitativo	
mensual		mensualidad	mensual	mensualmente
midi	midi	medida midi midicion midido midimento	midi midibel	
original	origina	origen originalidad	original originario	originalmente
prefera	prefera	preferencia	preferi preferencial preferente preferibel	preferentemente preferiblemente
propaganda	propaga propaganda	propagado propaganda propagacion propagamento propagandista	propaga propagado propaganda propagandista propagandistico	propagandisticamente
refina	refina	refinacion refinado refinamento refineria	refina	
refleha	refleha	reflector reflehamiento refleho	refleha	
resistencia	resisti	resistencia	resistente (i)resistibel	resistentemente (i)resistiblemente
resultado	resulta	resultado	resultativo resultante	
temporada		temporada tempo temporalidad	temporal temporario	temporalmente
yama	yama	yamada yamamento	yama yamativo	

8 Mas practica

Tarea 1

Instruccion pa uzo di remote control pa un mucha di 8 año.

Ta recomenda pa repasa e informacion di texto instructivo cu e alumnonan:

Parti 1, rubrica 1, pagina 66 di e capitulo aki.

Tarea 2

Splicacion di un video recorder y su remote control na un persona di año 1930.

Repasa cu e alumnonan: Parti 1, rubrica 1, pagina 66 di e capitulo aki.

9 Reflexion linguistico

Den Capitulo 1, Parti 2, rubrica 9, pagina 27, a elabora tocante **dialecto** y a conclui cu cada un di e islanan ABC tin su variante di e lenga Papiamentu.

Tarea 1

alegre – contento

yen yen – rand rand, can can, pata pata

delaster – ultimo

circulo – ronchi, cirkel

nechi – bunita, botou

ter – tenta

Tarea 2

Ehempel di variante fonologico (y ortografico)

Aruba	Boneiro	Corsou
Yiu	Yu	Yu
Patrishi	Patrushi	Patrushi
Coy	Kue	Kue
Chikito	Chikí/chikitu	Chikí/chikitu
Preta	Pertá	Pertá
Bil	Bèl	Bèl
Kool	Colo	Colo
Peishi	Pèshi	Pèshi
Parha	Para	Para
Hala	Ala	Ala
Papiamento	Papiamen/ Papiamentu	Papiamentu

Ehempel di variante lexical regional (y ortografico)

Aruba	Boneiro	Corsou
Stichi	Chincha	Chincha

Aruba	Boneiro	Corsou
Strena	Bos	Bos
Lamper	Werlek/welek	Werlek/welek
Bombio/peer	Pera	Pera
Bus	Konvoi	Konvoi
Kiniki	Ninichi	Ninichi
Bloblo/cododo	Blousana/kododo	Blousana
Biña	Püs	Püs
Lisimbein	Shenpia	Shenpia
Suafel	Fofó	Lusafê
Bushi	Bushi	Milon di seru
Waltaca/toteki	Tòtèki	Kaku

io Ñapa

Elipsis

Bo n' por sto'i ...!

Bo n' por sto'i yora!

Bo n' por sto'i frega!

Lag'i ...!

Lag'i nek!

Mi mama ...!

Mi mama dushi!

Parti 5 FICCION OF REALIDAD?

1 Isla di Mosa

2 Mi a compronde!

1 I; 2 C; 3 C; 4 C; 5 C; 6 C; 7 I; 8 C; 9 I; 10 I; 11 C; 12 I; 13 b; 14 a

15 E prome alinea tin un contenido sin malcomportacion, violencia ni agresion, mientras cu e resto di e fragmento si ta refleha esakinan.

16 Alinea 3 den e frase na regel 41-43: *Mi wowo no kier ... dos biaha mas miho.*

Aki e contraste ta cu a pesar cu Mosa a cera su wowo, toch e no por evita di tende tur cos cu tabata sosode rond di dje.

Alinea 3 den e frase na regel 49 - 50: *Pero e auto ... a bay bolter.* E contraste ta cu den tur e pustamento ey e auto di Mirto a logra keda riba caminda sin accidenta y e otro auto si a bay bolter.

17 Comportacion di Mirto y di su amigonan no ta apropiada, como cu nan a falta respet pa e mucha muhenan. Y nan ta irresponsabel den trafico.

2 Progreso of deterioro?

- 18 Mosa a acepta e mal comportacion di Mirto pasivamente, como cu e no a reacciona ni a bisa nada ora Mirto tabata ful'e den auto. Ademá e no a reacciona tampoco ora el a mira e otro mucha hombernan ta fula e mucha muhenan den auto. Tampoco e no a reacciona ni bisa nada durante e puestamento di auto di Mirto cu su amigonan.
- 19 No. Den e novela ta menciona cu e auto tras di Mirto y Mosa a bay dal den hero banda di caminda y cu despues el a bolter. E noticia den corant no ta menciona esaki, pero si tocante un auto, cu tawata acercando, a bay dal den un auto cu a lora su dilanti.
- 20 Tur dos ta di desaproba. E comportacion di Mirto riba caminda ta esun di desaproba mas, como cu el a pone bida di Mosa, di otro hende y di su mes na peliger. Ademá e tabata core sin rijbewijs y e no tabata tene su mes na regla di trafico.
- 21 b

3 Vocabulario**Ehercicio**

1 superficie – rekeri, 2 disponibel – edificio – fracaso, 3 recobra, 4 record, 5 instabil, 6 sigur, 7 velocidad, 8 victoria – efectua, 9 consenshi, 10 fenomenal – angulo, 11 limite – surpasa, 12 direccion, 13 remolina, 14 violentamente – scapatorio, 15 limita

4 Un tiki mas di literatura**Tarea 1**

Ta recomenda pa haci algun pregunta prome cu reskirbi parti di e storia manera Mirto lo a cont'e. Por ehempel: Ora lesa e fragmento Isla di Mosa, ki impresion Mirto ta duna bo? A base di su haci, ki sorto di hende Mirto ta? Ki idioma Mirto lo uza?

Tarea 2

Ta recomenda pa prome cu skirbi e resumen, e alumnonan repasa e informacion anterior tocante literatura. Mira Capitulo 1, parti 5, pagina 43 y tambe esun di pagina 87, y Capitulo 4, Parti 4 teoria di resumen.

Si un alumno scoge un otro buki, e mester ta un buki skirbi of traduci na Papiamentu, p.e.: *Valerie* di Diana Pinto, *Horcan y Mayra* di Sonia Garmers.

Buki: *Isla di Mosa*

tipo di storia: novela hubenil

medionan literario uza: retrospeccion, monologo interior

estilo di autor: comparacion, estilo indirecto y contraste

tema principal: relacion social den diferente aspecto; famia, amigo, trabou
algun tema secundario: tradicion, norma y balor, falta di respet, autoestima di
Mosa ta crece, confrontacion entre Mosa y su tata/mama/ruman/wela/doño di
trabou, divorcio di su mayornan.

5 Ñapa literario

Chiste y mas chiste

Tarea

E diferencianan ta:

- Un chiste ta trata e topico di placa. E otro chiste ta trata e topico di sexualidad.
- Cay ta interpreta e asunto di malesa como un asunto di placa. Enbes e yiu haya informacion tocante sexualidad di e tata, ta e yiu kier duna e tata dicho informacion.
- Un chiste ta un combersacion entre dos adulto.
E otro chiste ta un combersacion entre tata y yiu homber.

CAPITULO 3

MI MUNDO OF NOS MUNDO?

Parti I BO TABATA SA?

1 E no ta mucha mimo

2 Mi a compronde!

- 1 A a; B C; C c; D c; E d; F a.
- 2 E teenager aki no ta keha lihe.
- 3 Si, mi ta di acuerdo cu e autor cu Verona no ta un mucha mimo, pasobra a pesar cu Verona tin un lesion na su curpa, toch e ta sigui cu su entrenamiento; no ta import'e e lesion cu e tin. E no ta keha lihe.
- 4 Cu e palabra *ridículo*.
- 5 a: parti 1; b parti 3; c parti 2
- 6 a C; b C
- 7 C
- 8 Argumento: informacion ta corecto, confiabel y sincero. E ta uza idioma obhetivamente, cu ta contene echo real. E autor no ta contradeci su mes. E autor ta duna indicacion pa apoya su opinion. Algun ehempel den e texto:
 alinea 1: Pa mas ... a haya golpi;
 alinea 4: Ta bon ... Bauke de Boer;
 alinea 5: Dia van de Leur ... mucha chikito; Pa un mucha ... pa siman.
- 9 E ta compara Verona cu un flor.
- 10 Un imagen di un flor cu a habri kita di e mata.
 Un imagen di fragilidad y vulnerabilidad.

Nota: Ta bon pa e docente splica nificacion di e palabranan aki.

11 a. Di 7 alinea

E prome alinea ta cuminsa na: "*Manera ...*" y ta caba na "*Van de Leur.*"

E di dos alinea ta cuminsa na: "*Tur e preguntanan ...*" y ta caba na "*presentacion.*"

E di tres alinea ta cuminsa na: "*Ta ridiculo ...*" y ta caba na "*mi no tin.*"

E di cuater alinea ta cuminsa na: "*Ta bon ...*" y ta caba na por "*dal bay.*"

E di cinco alinea ta cuminsa na: "*Pa un mucha ...*" y ta caba na "*contesta bek.*"

E di seis alinea ta cuminsa na: "*Ora van der Leur ...*" y ta caba na "*pa mi.*"

E di shete alinea ta cuminsa na: "*En todo caso ...*" y ta caba na "*chikito.*"

Nota: E parti Italico no ta conta pa un alinea.

- b.**
- 1 Verona ta sufri di un lesion persistente
 - 2 Verona ta sintie manera hinca den un camisa di once bara
 - 3 Verona no ta mucha mimo
 - 4 Bauke de Boer ta siña Verona pensa na un forma positivo
 - 5 Pa Verona a yega na unda e ta awor no tabata facil
 - 6 Verona ta un persona hopi simpel
 - 7 Despues di competencia Verona ta dicidi si e ta sigui cu e profesion di gimnasta
- 12 Si e informacion duna ta corecto y si e argumentonan uza ta sincero.
 - 13 E lector lo ta inclina pa kere lihe loke e autor ta bisa.
 - 14 Lesamento global.
 - 15 Tur dos ta gimnasta;
Tur dos ta hoben;
Tur dos ta participa na e Weganan Olimpico;
Tur dos tin problema cu nan participacion na e Weganan Olimpico.
 - 16 E alumnonan por contesta si of no, y nan mester por argumenta esaki. E docente mester tene cuenta cu e teoria di argumento obhetivo y argumento subhetivo. (pag 37)
 - 17 Opinion: Ta bon cu van de Leur a cera conoci cu Bauke de Boer.(alineia 4)
Pa un mucha muhe hoben haci un deporte, cu ta exige practica trinitres ora pa siman, no ta wega. (alineia 5)
Cliché: Ta cos cu por pasa, toch? (alineia 3)
Mi no tin temp'i perde. (alineia 5)
Idioma figurativo: Manera un flor cu a kita habri for di su mata (alineia 1)
Su perseverancia a haya golpi (alineia 1)
 - 18 a

3 Vocabulario

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
1 avansa	avansa	avance	avansa	
2 campeonato		campeon campeonato	campeon	
3 comentario	comentaria comenta	comentario comentarista	comenta comentaria	
4 competencia	competi	competencia competido competividad	competente competitivo competido	
5 deportivo		deporte deportista deportivismo	deportivo	deportivamente

3 Mi mundo of nos mundo?

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
6 editor	edita	editor editorial edicion	editorial edita	
7 eligibel	eligi eligibilidad	eleccion elector	eligi eligibel electo electoral	
8 elimina	elimina	eliminacion eliminatorio	elimina	
9 fracasa	fracasa	fracaso	fracasa	
10 gimnasta		gymnastiek gymnasia gimnasta		
11 gobierno	goberna	gobierno gobernante gobernador gobernacion	goberna	
12 identifica	identifica identidad	identificacion	identifica identificabel identico	
13 intensivo	intensiva intensifica	intensificacion intensidad	intensivo intensiva intenso intensifica	intensivamente
14 lesion	lesiona	lesion	lesiona	
15 medaya		medaya medayon		
16 mimo	mima	mimamento	mimo mima	
17 oficial	oficialisa	oficial oficialisacion	oficial	oficialmente
18 perfeccionista	perfecciona	perfeccion perfeccionamento perfeccionismo perfeccionista	perfecciona perfeccionista perfectivo perfecto	perfectamente
19 perseverancia	persevera	perseverancia	perseverante	
20 presta	presta	prestacion prestamo prestamento	presta	
21 profesion	profesionalisa	profesion profesionalisacion profesionalismo	profesional	profesionalmente
22 prueba	prueba proba	prueba	proba	
23 recuperacion	recupera	recuperacion	recupera	
24 reporta	reporta	reportahe reporte reportero	reporta	

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
25 responsabilidad	responsabilisa	responsabilidad responsabilisacion	responsabilisa responsabel	responsablemente
26 ridiculo	ridiculisa	ridiculez ridiculisacion	ridiculo	
27 talento		talento	talentoso talenta	
28 training	train	trainmento traindo trainer	getrain	

Nificacion di e palabranan cu ta aparece den e texto:

Ta recomendabel pa e alumnonan consulta diccionario splicativo di otro idioma y dje traduci e palabranan of e descripcion na bon Papiamento.

Akibou ta duna un splicacion di e palabranan cu no ta den e lista di palabra na final di e buki.

avansa:	bay dilanti; progreso
campeonato:	un encuentro deportivo of otro competencia den cua e competidonan ta midi forza contra otro
competencia:	midimento di forza y habilidad durante un encuentro deportivo
comentario:	opinion of consideracion cu un persona ta formula encuanto cualkier asunto
deportivo:	relaciona cu deporte
editor:	persona of compania cu ta edita y/of produci buki, revista etc.
elimina:	kita
fracasa:	faya pa logra loke bo a propone bo pa logra
gobierno:	e instancia cu ta dirigi un pais of estado
identifica:	reconoce identidad di un cos of un persona
intensivo:	cu ta rekeri hopi esfuerso y energia
lesiona:	herida of golpia un parti di bo curpa den deporte
medaya:	placa di metal graba cu bo ta ricibi como premio
perfeccionista:	cu ta haci lo posibel pa haci tur cos keda perfectamente
profesion:	trabou pa cua un persona a prepara su mes cu estudio
prueba:	muestra di algo
recuperacion:	proceso di bira bon di salud
reporta:	comunica un noticia
responsabilidad:	obligacion pa cumpli cu algo of cu un hende
ridiculo:	cu no tin sentido; cu ta absurdo
talento:	capacidad of habilidad di un persona

3 Mi mundo of nos mundo?

training: ehercicio deportivo pa prepara condicion pa un competencia
(na luga di training por bisa entrenamiento tambe)

4 Practica

Tarea 1

1 c; 2 b; 3 a;

4 entusiasmo, delicioso, moli y dushi, no tin nodi di para ni un momento so, den sombra, exkisito, smaak diferente, caricia nos paladar, cu nos boca a core awa

5 den sombra, caricia nos paladar, boca a core awa

6 Lesamento intensivo

7 Si, pasobra e tabata doño di diferente hacienda di avestruz.

Nota: Alinea 4 mester ta alinea 5.

8 Ta duel nos cu destino di e parhanan grandi aki ta pa sirbi como bistek exkisito den un ke otro restaurant di clase.

9 Si, carni di avestruz no tin nodi di para ni un momento so den sombra di carni di baca.

10 a. b

b. contrario na

Nota: E texto ta consisti di 7 alinea.

5 Mas y mas internet junk

Analogicamente na loke ta bisa na cuminsamento di e capitulo y na rubrica 1, 2, 3 y 4, e docente ta trata e rubrica aki, rubrica 6, 7 y 8.

E docente por trata e metanan comunicativo cu e alumnonan, sea prome cu nan prepara e texto pa lesa y cu nan les'e, sea despues cu haci esey. Ta importante si pa trata esakinan cu nan y laga nan siña bon kico meta comunicativo y tipo di texto ta nifica y pa kico nan mester conoce esakinan.

6 Mi a compronde!

1 b

2 a. E adicto na personalidad cyber;

E chat junk;

Esun cu ta hunga wega, gamble, haci compra y inverti via internet;

E adicto na informacion;

E adicto na e computer mes.

b. b

3 c

4 a. No, nan ta puntra si realmente por papia di adiccion.

b. Cu si tin adiccion na internet.

- 5 Roel Kerssemakers ta kere cu mayoria di hende ta capaz di corigí nan mes. Pieter Remmers ta bisa: “Pero cu un hende por ta adicto na internet, esaki si ta di mas pa mi.”
Remmers ta bisa cu por papia mas bien di comportacion insaludabel; comportacion compulsivo.
- 6 Como idioma subhetivo; e ta papia di su propio punto di bista.
- 7 c.

7 Mas vocabulario

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
1 abstinencia	abstene	abstinencia abstenemento abstencion	abstinente	
2 contradictorio	contradeci	contradiccion	contradeci contradictorio	contradictoriamente
3 dedica	dedica	dedicacion dedicatoria	dedica	
4 descuida	descuida	descuido descuidou	descuida	
5 digital	digitalisa	digitalisacion	digital digitalisa	digitalmente
6 drogadicto	droga	drogadicto drogamento drogado	drogadicto droga drogado	
7 esencial		esencia	esencial	esencialmente
8 isola	isola	isolacion isolamento	isola	
9 particularidad		particularidad	particular	particularmente
10 personalidad	personalisa personifica	persona personal personalidad personalismo personificacion personahe	personal personifica	personalmente
11 adiccion		adiccion adicto	adicto adictivo	
12 potencial		potencia potencial potencialidad	potente potencial	potencialmente
13 preocupacion	preocupa	preocupacion	preocupa preocupante	
14 programa	programa	programa programacion programado	programa programabel	

3 Mi mundo of nos mundo?

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
15 retira	retira	retiro	retira	
16 seriedad		seriedad	serio	seriamente
17 uzado	uza	uzado uzo usuario uzamento	uzabel usual uza	usualmente

Tarea 2

E alumnonan ta consulta diccionario splicativo y ta laga nan traha frase cu e palabranan.

8 Mas practica**Tarea 1**

- E no ta conseha un persona pa e busca su amor berdadero via internet.
 - Jerry ta bisa: "... sigur ta cu mi no ta promove esaki".
 - "Mi conoce hopi hende cu ta decepciona".
 - "Hopi chatdo ta conta yen di cuenta bunita, di cual niun n' ta berdad".
- E autor ta puntra su mes si namoramento via internet lo bay ta frecuentemente asina den futuro. E ultimo dos frasenan: "Ta hopi ... cu otro".
- E ta lamenta cu kisas su mayornan no por ta presente.
Segun e parti di texto: "Mi ta spera cu nan ta sorprende mi y ta presente na nos casamento".
- c
- a. Mi conoce hopi hende cu ta decepciona.
b. a
c. b
- pero

Tarea 2

Pa e tarea aki e docente mester bisa e alumnonan cu ora nan duna un opinion, nan mester duna argumentacion tambe.

Tarea 3

E docente mester busca informacion na pag 31, 47 y 52 y laga e studiantenan tambe busca.

9 Reflexion linguistico**Tarea**

Pa mas cu dos luna caba= complemento adverbial (di tempo)
un lesion persistente cu Verona van de Leur a sufri na su pia = suheto

ta influencia = predicado

su forma di funciona como gimnasta = obheto directo

Structura SVO

10 Ñapa

Tarea

Adiccion, drogadicto, digital, chat, chatbox, adicto.

Parti 2 BO TABAT'EY?

1 Departamento di Emergencia nobo na Hospital Dr. Horacio Oduber DVD

Prome cu wak e grabacion, parti e preguntanan di rubrica 2,

Mi a compronde! den e siguiente 3 categorianan:

- A. Scucha y wak globalmente: 1, 2, 3, 8, 9
- B. Scucha y wak selectivamente: 4, 5, 6, 7, 12
- C. Scucha y wak intensivamente: 10, 11, 13, 14

Nota: Ta bon pa mira tambe pagina 17, 59 y 104 prome cu contesta e preguntanan tocante e strategianan di scucha y wak.

2 Mi a compronde!

- 1 *Tur e trabounan di Departamento di Emergencia na Hospital Dr. Horacio Oduber.*
- 2 Bob Harms, vocero di hospital.
- 3 I; 4 C; 5 C; 6 I; 7 C; 8 I; 9 I; 10 C; 11 I; 12 I
13: 1, 2, 3, 4, 10, 11, 12
14: 2, 4, 5, 6, 7, 9

3 Vocabulario

Nificacion of descripcion di e palabranan cu ta aparece den e texto.

Ta recomendabel pa e alumnonan consulta diccionario splicativo di otro idioma y djey traduci e palabranan of e descripcion na bon Papiamento.

Akibou ta duna un splicacion di e palabranan cu no ta den e lista di palabra na final di Cristal 1, 2, 3 y 4.

cardioauxiliar:	relaciona cu ayudo na curason
cardiovascular:	relaciona cu curason y sistema di ader
construccion:	fabricacion di un obra
emergencia:	situacion cu ta rekeri atencion urgentemente
entrevista:	combersacion entre dos of mas persona den cua un persona ta

3 Mi mundo of nos mundo?

entrevistado:	haci pregunta y e otro(nan) ta contesta
excesivo:	e persona cu ta haci e entrevista
expande:	di mas; exagera; mas cu normal
expansion:	haci un edificio of algo mas grandi
hospeda:	accion pa haci un edificio of algo mas grandi
hospital:	keda na hotel of cas di otro hende
hospitalidad:	edificio unda ta aloha, cuida y cura hende malo
	amabilidad y atencion cu un persona ta duna na un persona cu ta keda na su cas
hospitalisa:	admiti of interna un persona na hospital
hostina:	masha rabia mes
huesped:	persona cu ta keda na cas di un otro persona of na un hotel
obvio:	cu ta hopi cla/bisto
specialista :	dokter specialisa den un ramo specifico di medicina
stroke:	ataca cerebral
traha warda:	traha turno segun orario ta cambia
trauma:	efecto di shock fisico of psikico pa motibo di accidente of desaster natural
traumatologia:	ramo di medicina cu ta studia trauma / seccion na hospital pa casonan di trauma

4 Practica

- 1 C; 2 I;
- 3 E motibonan pa cua a expande e departamento cu 6 poortarts ta:
 - a. e aumento di e cantidad di pashent cu e departamento ta haya;
 - b. e aumento di e cantidad di problema cu e departamento mester atende dentro di 24 ora.
- 4 E motibo ta pa aumenta seguridad di e pashentnan y di e trahadonan di hospital.
- 5 a y b
- 6 E entrevistado ta den e mesun espacio cu e persona entrevista. Bob Harms no ta wak den e camara, su bista ta dirigi na un persona cu tambe ta den e espacio ey.
- 7 E pasonan cu a tuma pa mehora e servicio na Departamento di Emergencia ta:
 - a. a expande e edificio fisicamente;
 - b. a aumenta e cantidad di poortarts;
 - c. a aumenta seguridad rond di Departamento di Emergencia.

5 Prome cu wak e grabacion, parti e preguntanan di rubrica 6, Mi a compronde! den e siguiente 3 categorianan:

- A. Scucha y wak globalmente: 1, 2, 3

- B. Scucha y wak selectivamente: 6, 8, 9
 C. Scucha y wak intensivamente: 4, 5, 7,

Nota: Ta bon pa mira tambe pagina 22, 81 y 142 prome cu contesta e preguntanan tocante e strategianan di scucha y wak.

6 Mi a compronde!

- 1 Topico di e proyecto ta Aruba su herencia encuanto loke ta encera turismo di Aruba.
- 2 15 pa 20 estudiante.
- 3 Meta di e proyecto ta pa e studiantenan organisa un actividad tocante turismo como parti di evaluacion curricular.
- 4 E trabounan cu e studiantenan mester a haci pa e proyecto ta:
 - planea e dia completamente;
 - parti e grupo den grupo mas chikito cu tarea specifico;
 - busca informacion y material relaciona cu e proyecto;
 - percura pa tin un publico grandi pa presencia e actividad;
 - promove e proyecto entre otro via prensa;
 - manda invitacion pa diferente persona importante den comunidad.
- 5 Solamente un hende homber ta den e entrevista.
- 6 Pa e sector Ciencia y Tecnologia di E.P.I. tin mas interes di hende homber, como cu hende homber tin cu traha mas cu mashin, locual hende homber ta gusta. Pa e sector Salubridad y Servicio tin mas interes di hende muhe, como cu hende muhe ta gusta traha cu mucha. Nan tin interes pa duna les y nan ta traha hopi cu skirbimento.
- 7 Den e prome entrevista tin dos persona na palabra.
 Den e di dos entrevista tin dos persona na palabra.
 Den e di tres entrevista tin dos persona na palabra.
- 8 Tin mas o menos 390 estudiante den sector Ciencia y Tecnologia, 400 den sector Economia, 420 den sector Hospitalidad y Turismo y 410 den sector Salubridad y Servicio.
- 9 Cada sector ta caracteriza pa:
 1. diferente sorto di uniform;
 2. diferente color di uniform;
 3. diferente funcion di idioma;
 4. diferente manera di duna les.

7 Mas vocabulario

Algun ehempel di frase forma cu e palabranan menciona den buki:

- 1 Docente di enseñansa profesional sa evalua frecuentemente proyecto valioso pa comunidad.
- 2 Pa medio di propaganda e actividad educativo a atrae un publico grandi.
- 3 Durante e magno evento cada estudiante a mustra su talento individual den presencia di su mayornan.
- 4 Indudablemente e participantenan a adkiri hopi conocimiento y habilidad.
- 5 Cada sector di E.P.I. ta caracterisa entre otro pa e color di uniform.
- 6 Durante e trahamento den grupo e studentenan mester a cumpli cu cierto exigencia.

8 Mas practica

Tarea 1

- A. Scucha y wak globalmente: 4
- B. Scucha y wak selectivamente: 3
- C. Scucha y wak intensivamente: 1, 2

Tarea 2

- 1 E pregunta: “Boso mester a presenta un proyecto”. “Con esaki a bay”?
- 2 E ta contesta: “Den e di dos aña escolar e studentenan mester a haci un proyecto cu ta encera un investigacion y presentacion tocante turismo di Aruba cu e docentenan ta evalua hunto cu e studentenan”.
- 3 E pregunta haci ta pa haya un opinion.
- 4 Si mi kier studia na E.P.I. mi mester tin un diploma di Mavo of E.P.B., nivel 1; alabes ta rekeri cu mi mester tin interes den e estudio cu mi kier sigui na E.P.I.

9 Reflexion linguistico

Tarea 1

Ta dos luna pasa cu Verona a sufri un lesion persistente na su pia robes.
 Ta Verona a sufri un lesion persistente na su pia robes dos luna pasa.
 Ta un lesion persistente Verona a sufri na su pia robes dos luna pasa.
 Ta na su pia robes Verona a sufri un lesion persistente dos luna pasa.

Tarea 2

Negativo: No ta un lesion persistente Verona a sufri na su pia robes dos luna pasa.
 Interrogativo: Ta un lesion persistente Verona a sufri na su pia robes dos luna pasa?

io Ñapa**Tarea 1**

Mirando mi wowo, opera, infernal.

Bo no por mira bo mes wowonan.

Opera por pone bo pensa riba opera un of otro parti di bo curpa.

Bo no por referi na traduccion di Bijbel como algo infernal; esey ta contradictorio.

Tarea 2

Mi a cuminsa cana cu mi pia robes.

E chubato a benta cura abou, drenta veranda di cas.

Mi a paga e recibo di e luz na WEMA.

Parti 3 KICO TA BO OPINION?**1 Simulado di pashent casi hende****2 Mi a compronde!**

A 1 C; 2 C; 3 I; 4 C; 5 c;

B 1 Ta prefera uzo di SimMan, pasobra no tin problema si algo bay robes cu e tratamiento di SimMan. Hende si por muri si algo bay robes. Semper por haci SimMan biba atrobe. Pasobra cu hende tin riesgo cu nan por perde nan bida.

B 2 Mira Capitulo 1 pa mas informacion.

C 1 Discusion pa forma opinion

2 Si, e ta adecuado pa un discusion, pasobra e topico ta habri pa un discusion y e topico ta cuadra cu interes di e alumnonan. E topico ta un asunto di actualidad. Un aparato asina ta algo nobo y straño den nos comunidad.

Tambe pa muestra con leu tecnologia (computer) a avansa.

3 E alumnonan por siña scucha y defende nan opinion. Mester tene cuenta cu e siguiente puntonan:

- e alumno no mester desvia di e topico;
- e manera cu e alumno a prepara su topico;
- con activamente cada alumno ta participa;
- si e alumno ta expresa su mes cla y comprendibel;
- si e alumno por acepta critica.

4, 5, 6, 7: Tene cuenta cu e informacion duna tocante discusion na pagina 109.

D Mira e sortonan di argumentacion na pagina 37, 88, 112 y 149 -150

3 Vocabulario

- A**
- 1 scucha – su curason
 - 2 coy – presion
 - 3 bay – den shock
 - 4 suministra – awa di bida
 - 5 simula – un situacion agudo
 - 6 duna – prome asistencia
- B**
- 1 remedia; remedia no tin nada di haber cu medicina.
 - 2 tur tur; tur tur ta adverbio y e otro ta adhetivo. No por bisa, por ehempel, un luga tur tur di hende, pero el a come tur tur; e tur tur aki ta adverbio.
 - 3 maldad; maldad no tin nada di haber cu medicina.
 - 4 temperatura; temperatura no tin nada di haci cu presion.

4 Practica

Tarea

Ora tene un discusion den klas ta bon pa tene cuenta cu e informacion tocante discusion di rubrica 1 na pagina 149 y alabes cu e structura di discusion di rubrica 5 na pagina 154 y 155.

5 Humamento na scol

Ora tene un discusion den klas ta bon pa tene cuenta cu e informacion tocante discusion di rubrica 1 na pagina 149 y alabes cu e structura di discusion di rubrica 5 na pagina 154, 155 y 156.

6 Mi a compronde!.

Ora tene un debate den klas ta bon pa tene cuenta cu e skema pa evalua debate y reunion na pagina 154, 155 y 156.

7 Mas vocabulario

Ta recomendabel pa e alumnonan consulta diccionario splicativo di otro idioma y djey traduci e palabranan of e descripcion na bon Papiamento.

Akibou ta duna un splicacion di e palabranan cu no ta den e lista di palabra na final di Cristal 1, 2, 3 y 4.

- 1 acuerdo: un palabracion haci generalmente despues di delibera
- 2 anotado: persona cu ta haci anotacion durante un actividad
- 3 apunta: indica un persona pa eherce un funcion of trabou
- 4 concreto: cu bo ta percibi of capta cu bo sintinan
- 5 discusion: intercambio (fuerte) di palabra y pensamiento
- 6 evaluado: persona encarga cu un evaluacion
- 7 pasobra: conhuncion cu ta introduci un frase cu ta duna motibo of causa
- 8 percura: zorg/soru; trata di logra algo
- 9 ponencia: un pensamiento argumenta cu bo ta trece padilanti
- 10 postura: actitud/posicion di un persona
- 11 resumi: expresa brevemente loke a bisa anteriormente
- 12 solucion: resultado positivo di e proceso pa resolve un problema
- 13 visibel: cu bo por mira

8 Mas practica

Ademas di e puntonan di discusion menciona na pagina 154, 155 y 156, por laga e alumnonan discuti e pro- y contranan di studiamiento na Aruba of den exterior.

9 Reflexion linguistico

Tarea 1

gay, lenga, baranca, bieu, cen

Tarea 2

Gay ta un bestia, pero ta referi tambe na un hende homber.

Lenga ta un parti di nos curpa, pero ta referi tambe na nos idioma.

Baranca ta un piedra grandi, pero nos ta referi na Aruba como nos baranca.

Bieu ta un adhetivo, pero ora nos papia di e bieu, nos ta referi na un persona bieu.

Un cen ta un moneda di antes na Aruba. Awor nos no tin cen mas, sinembargo ora mi bisa cu mi no tin cen, mi kiermen cu mi no tin placa.

10 Ñapa

Tarea 1

El a bek e auto patras.

Ta lastima y di lamenta cu e no por bin nos fiesta.

Sanger cora.

Parti 4 **KICO BO KIER LOGRA?**

1 Competencia pa hoben di tur scol

2 Mi a compronde!

1 E carta di Roxana na Mayra

Oranjestad, 7 di mei 2009

Hallo Mayra,

Con ta?

Mi a tende cu lo bo bini Aruba cu vakantie. Aki na Aruba tur cos ta trankil.

Mi a kere cu lo bo a bini Aruba pa Carnaval, manera aña pasa. E aña aki

Carnaval tabata miho cu nunca. Ami cu mi mama a join e grupo di *Los Laga Bay*. Nos a bula for di cuminsamento di e ruta te final. Mi tata a graba esaki riba video. Nos a haya bo falta e aña aki.

Mi ta manda bo copia di un poster di *Gang di Arte* cu nos a haya na scol. Mi tin gana di participa na e competencia aki y como cu bo ta bay ta aki na Aruba den vakantie, mi a pensa cu abo tambe lo por participa. Mi lo yama pa puntra si un persona cu ta biba na Hulanda y cu ta cu vakantie na Aruba tambe por participa. Mi sa cu esaki ta net algo pa bo cu mi, ya cu nos por demostra nos creatividad y talento. Tambe esey lo ta un manera pa traha na nos contactonan social. Ki bo ta pensa? Laga mi sa pronto.

Cumindamento di nos tur,

Bo amiga Roxana

2 Mi a compronde!

E carta di Henry na Richard:

Loke lo cambia ta:

- 1 nomber y adres di remitente
- 2 luga y fecha
- 3 nomber y adres di destinatario
- 4 introduccion
- 5 parti memey
- 6 parti final
- 7 firma di remitente

3 Vocabulario (Tarea descripcion: A mester ta B y B mester ta A y pagatino cu B tin 16 verbo) Na number 11 save ta un verbo y type ta un verbo.

- 1 carta: skirbi, type, corigi, publica, ilustra, traha, copia, pidi, print, busca, warda, save.
- 2 stampia: cumpra, publica, diseña, ilustra, warda, pidi, cambia, busca, spaar.
- 3 e-mail: type, corigi, publica, ilustra, traha, warda, copia, pidi, print, busca, save.
- 4 website: publica, diseña, ilustra, traha, busca, save.
- 5 adres: skirbi, type, corigi, publica, warda, copia, pidi, print, cambia, busca, save.
- 6 fecha: skirbi, type, corigi, publica, copia, pidi, print, cambia, busca, save.
- 7 envelop: type, skirbi, cumpra, diseña, traha, warda, pidi, cambia, busca, spaar, print.
- 8 file: type, skirbi, cumpra, corigi, publica, diseña, ilustra, traha, warda, copia, pidi, print, cambia, busca, save.

4 Practica

Tarea 1

Tene cuenta cu e convenionan di un carta informal pa skirbi e carta aki.

Tarea 2

Diferencia di structura entre un carta y un e-mail:

Un carta ta mantene su mes na e convenionan general di skirbimento di carta y un e-mail no.

E particion di alinea y espacio ta diferente.

Un blachi di e carta ta bashi y esun di e-mail ya tin hopi informacion riba dje.

Un carta ta firma y un e-mail no tin firma di remitente.

Tres diferencia cu no tin di haci cu structura:

Un carta ta mas oficial cu un e-mail.

Un carta ta mas formal cu un e-mail

E tono den un carta ta mas formal; den un e-mail e ta mas popular.

E escogencia di vocabulario ta hopi esencial pa motibo cu e contenido mester ta hopi al caso.

Tene cuenta cu e estudiante tin cu argumenta su contesta.

5 Carta formal

6 Mi a compronde!

Tarea 1

Un carta formal

	CARTA DI ROXANA	CARTA DI NOS SEGURO N.V.
Fecha	Menciona	Menciona
Destinatario	Mayra	Cliente en general
Asunto	No tin asunto	Oferta nobo
Introduccion	Tin introduccion	Tin introduccion
Saludo	Tin saludo	Tin saludo
Cabes di carta	No tin cabes di carta	Na tur cliente di Nos Seguro N.V.
Formula final	Cumindamento di nos tur.	Ta un ... bo.
Firma	No tin firma, nomber so	Tin firma
Remitente	Tin remitente	Tin remitente
P.S. (post scriptum)	No tin	No tin
Anexo	No tin	No tin
c.c. (copia conforme)	No tin	No tin

Tarea 2

Docente ta haci uzo di e teoria di argumentacion. (Argumento coordinativo)

7 Mas vocabulario

Tarea 1

Ehempel di frase, den cua e nificacion di e palabranan subraya ta sali bon cla.

- 1 Ora un carta ta bay compaña cu mas documento ta menciona nan como anexo.
- 2 Na cuminsamento di un carta bo por uza e forma di cortesia cu e palabra apreciabel.
- 3 Den e reunion di otro siman nos lo discuti e asunto ey.
- 4 Gobierno kier a aboli e ley di B.B.O. na bienestar di henter comunidad.
- 5 E director a manda carta pa tur empleado cu c.c. pa ministro.
- 6 Cabes di carta ta indica nomber di e estancia na cual ta skirbi e carta.
- 7 Un cliente cu semper ta cumpra pan na Nechi ta un cliente satisfecho.
- 8 E persona of instancia na cual ta dirigi un carta ta e destinatario.
- 9 Director di un empresa mester ta un persona flexibel y comprensivo.
- 10 Entrante prome di januari 1986 Aruba a haya su Status Aparte.
- 11 Na final di un carta oficial semper tin firma y nomber di e persona cu a mand'e.

- 12 Na final di un carta e remitente ta skirbi un frase hopi uza cu nos ta yama formula final.
- 13 Tur charla ta cuminsa cu un introduccion di e topico cu ta bay trata.
- 14 Pueblo ta spera cu e situacion financiero malo di Aruba lo mehora.
- 15 Den un oficina tin un lessenaar of mesa cu e empleadonan ta uza pa controla y traha riba documento.
- 16 E orario di trabou di e establecimiento ta di 08.30 – 16.00 or.
- 17 Ta uza P.S. ora e remitente ta agrega algo mas despues di final di e carta.
- 18 Haciendo referencia na nos carta d.d. 10 di november 2013, nos kier a informa bo cu bo seguro di auto lo vence 17 di december proximo.
- 19 Esun cu ta manda e carta pa e destinatario yama remitente.
- 20 Saludo ta otro palabra pa e palabra cumindamento cu ta bayendo perdi.
- 21 E mandatario a manda un saludo cordial pa tur Haitiano na Aruba.
- 22 E socionan di un sociedad anonimo no ta personalmente responsabel pa debe di e compania.
- 23 E consehero a duna su ministro e sugerencia pa scoge e miho opcion.

Tarea 2

- acudi: A pidi e trahadonan pa acudi na e reunion, sinembargo nan no a presenta pa motibo di no a ricibi e pago priminti.
- corda: Dushi, tur momento mi ta corda riba bo, aunke nunca mi no ta bel bo.
- duna oido: Ta di spera cu e trahadonan lo duna oido na e yamada di e lider, maske nan no ta di acuerdo cu ne.
- notifica: E compania di seguro a notifica su cliente tocante e retraso den su cuenta, sinembargo e cliente no a reacciona.
- preocupa: Un bon mayor semper ta preocupa pa bienestar di su yiunan, a pesar di tur contratiempo.
- referi: Prome cu fiscal a exige castigo, el a referi na e detayenan di e caso, aunke esakinan tabata contradictorio na su exigencia.
- spera: Nos ta spera riba resultado di dokter, aunke ya nos a dicidi di biaha pa dokter den exterior.
- sugeri: Nos a sugeri pa e busca un otro deporte pa practica, aunke su condicion ta hopi bon.

8 Mas practica

Tarea 1

Oranjestad, 12 di december 2013

Director di Nos Seguro N.V.
Señor Leo Laclé
J.G. Emanstraat 90
Oranjestad

Topico: laptop horta

Apreciabel señor Laclé,

Pa medio di e carta aki mi kier a participa Sr. Laclé cu mi a entrega un reclamo dia 10 di november ultimo cerca Sr. Laclé como director di Nos Seguro N.V., relaciona cu un laptop di mi cu a wordo horta.

Manera palabra Sr. Laclé ta ricibi afhunto e rapport oficial di polis tocante e hortamento di mi laptop di apenas un luna bieu.

Mi ta pone Sr. Laclé na haltura cu e laptop ta masha importante y necesario pa mi estudio na e momento aki. Como consecuencia di esaki mi a haya mi obliga di huur un laptop temporalmente pa un siman, sperando e indemnizacion cu mi lo ricibi. Ta importante pa informa sr. Laclé cu e huurmento di e laptop ta basta caro.

Mirando cu mi tin mester di e laptop, mi ta acerca Sr. Laclé cu e peticion pa haci tur su esfuerso pa duna mi un indemnizacion husto pa mi por cumpra un laptop nobo e siman aki mes.

Ta conveniente pa informa Sr. Laclé cu, relaciona cu e asunto aki, mi a acudi na mi abogado Mr. N. Gravenstijn.

Mi ta gradici Sr. Laclé pa e cooperacion y comprension, sperando cu lo mi haya un contesta positivo pronto, preferiblemente via mi adres di e-mail.

Atentamente,

Patsy Croes
Pos Chikito 248-C
Cel.: 5677611
Patsydroes@hotmail.com

cc: Abogado N. Gravenstijn

anexo: Rapport di polis

Tarea 2

Tene cuenta cu e convenionan haci ora di skirbi un carta oficial y repasa e teoria di argumentacion na pagina 167.

9 Reflexion linguistico**Tarea 1**

Bestia

Proverbio: Galiña ta laba cu e poco awa cu e tin. (Mester haci manera por, biba cu loke tin)

Dicho: Cada baca ta laba su bishe (Cada mama ta defende su yiu, maske e no tin rason)

Expresion: Na prijs di baca flaco. (Hopi barata)

Religion

Proverbio: Bos di burico no ta yega shelo. (Si bo ta pidi malo pa otro, Dios no ta tende bo)

Dicho: Dios ta mas grandi cu su corona. (Dios su poder ta mas grandi cu tur cos)

Expresion: Dios laga! (Mara t'asina, mara loke bo a bisa lo sosode)

Cuminda:

Proverbio: Miho ami come cu dokter come (Miho gasta placa na cuminda cu na dokter)

Dicho: Tur cos a caba na aros y coco (Tur cos a caba na nada)

Expresion: Cay manera patia berde (Cay hopi duro)

Relacion humano:

Proverbio: Hincá un hende den barica di otro (Pone malo entre dos persona)

Dicho: Tene un hende na curason (Carga rencor contra un hende)

Expresion: Mira un hende den cobeit (Topa un hende despues)

Parti 5 REALIDAD OF FICCION?**2 Mi a compronde!**

1C, 2C, 3C, 4I, 5I

6 E “pirata” den strofa 6 y 8 ta simbolisa e colonisacion Hulandes?

7 Prome e ta proyecta imagen negativo di e pirata. Despues e ta uza acusacion (*desgracia mi alma*), falsedad (*bandarin falso*), inhusticia (*comete atrocidad*), arogancia (*corta mi lenga*).

8 Tin contraste di racismo (blanco – preto), opresion di muhe door di homber),

3 Mi mundo of nos mundo?

homber – muhe, forsa – debil (hero fuerte – bambu) tamaño (chikito – grandi), sclabitud (shon – catibo) colo, sexo, grandura, clase social, homber – muhe

- 9 **Nota:** mester ta skirbi Caucasico. E autor kiermen: E Europeo cu semper sa tur cos (miho) of cu ta pretende cu e sa tur cos (miho), e arogancia di e colonisado blanco.
- 10 No tin exigencia. E ta laga cierto posibilidad habri cu e palabranan: “na bo ta keda”.
- 11 Punto di bista historico di e poema aki ta:
E poema ta dirigi riba e Hulandes colonisado cu a conkista e islanan y a trece desigualdad entre ser humano.
E ta referi na algo cu a pasa den nos historia.
E imagen di pirata ta algo cu nos conoce den nos historia. Tambe e diferencia entre shon y catibo ta algo di nos historia.

3 Vocabulario

abo	–	ami
antaoño	–	awendia
berdad	–	mentira
carga	–	descarga
dobla	–	stret
drenta	–	sali
fuerte	–	suak
grandi	–	chikito
haci	–	deshaci
igualdad	–	desigualdad
integracion	–	desintegracion
keda	–	bay
macho	–	hembra
mama	–	papa
paraiso	–	fierno
shon	–	catibo
stima	–	odia
tolerancia	–	intolerancia
vernaculo	–	stranhero
yen	–	bashi

Nota: Si e alumnonan bini cu contraste cu no ta den e poema, ta bon pa acepta nan.

4 Un tiki mas di literatura

Tarea 1

E poema aki no ta un alegoria, pasobra e no tin un caracter moralisante of religioso.

Tarea 2

Pa e tarea aki consulta *Cosecha Arubiano* di Frank Booi y otro.

Tarea 3

Poema lirico ta expresa emocion.

Ta bon pa e docente prepara pa esaki door di bin cu un ehempel propio of saca for di otro fuente.

5 Tin orguyo

6 Mi a compronde!

- 1 I, 2 I, 3 C, 4 I, 5 C.
- 6 Lanta muhe, lanta! Cana muhe, cana! Marcha muhe, marcha!, Biba muhe, biba!
- 7 E efecto cu e recurso stilistico aki tin ta pa pone enfasis.
- 8 Ademá di e contesta di punto 6 por menciona tambe e di dos strofa di cada verso: Lanta fo'i rudia. Lanta riba pia. Marcha cu firmesa. Biba cu fervor. Biba cu balor.
Pa loke bo ta, pa loke bo por, pa loke bo kier.
- 9 Por papia di paralelismo, pasobra algun di e versionan tin e mesun structura: verbo – sustantivo – verbo y verbo – preposicion – sustantivo.
E prome, e di tres y e di cuater ta mescos, mientras cu e di dos ta diferente.
- 10 Den e prome tres versionan tin semehansa di forma; ta cuminsa y caba cu signo di sclamacion; ta instiga hende muhe pa nan por haci algo cu cierto resultado (p.e. pa bo ... pa bo ...).
- 11 E poema aki ta feminista den e sentido cu e ta expresa cu hende muhe mester ta un ser orguyoso, independiente y cu dignidad como ser femenino.
E ta duna hende muhe respet, consideracion etc.
- 12 E versionan aki tin un sentido figurativo.
“Lanta fo'i rudia”: ora bo ta den un posicion di humiliacion.
“Lanta riba pia”: pa e persona ta mas activo pa realisa su plenitud como hende.
Ta duna atencion na e lucha di hende muhe pa su emancipacion.
- 13 E meta principal di e poema ta den e di dies y diesun verso di e di tres strofa.
- 14 Cu e di diesun verso di e di cuater strofa.

3 Mi mundo of nos mundo?

- 15 Cu e palabra “Tur” den e prome strofa e poeta ta referi na tur ser masculino y femenino.
- 16 a
- 17 b
- 18 b
- 19 E ta haci un yamada na hende muhe pa nan tuma accion; pa hende muhe no keda pasivo, pero sali pa nan derecho como ser femenino.
- 20 Ta importante y necesario pa e ser femenino kibra cu tur custumber den comunidad cu ta hacie menos cu hende homber, p’asina e tambe conta den comunidad y ta orguyoso di ta hende muhe (Hende muhe tin cu lanta para pa nan derecho, nan no tin nodi di sinti nan mes menos. Nan ta lucha pa igualdad y tur esaki ta contribui na hende muhe orguyoso, di ta hende muhe.)
- 21 a (expresion di rebeldia)

7 Vocabulario

- 1 *lanta muhe*.
- Combinacion cu e palabra den sentido figurativo: lanta for di morto, lanta loco, lanta awa, lanta fundacion, lanta yiu, lanta cu un hende, lanta contra un hende, lanta manera paddenstoel, lanta un cas, lanta cabes, lanta pia, lanta spirito.
 - Otro combinacion cu e palabra den sentido literal: lanta e paña, lanta para, lanta bay, lanta stof, lant’ariba, lanta fo’i soño, lanta canasta
- 2 Dies palabra relaciona cu emancipacion: independencia, igualdad, lucha, opresion, libertad, libera, yugo, perseverancia, victoria, soporta, marcha, forsa, emancipa, colonia, colonisa, colonisado, colonisacion, shon, catibo, esclavo, sclabitud, aboli, abolicion, .

Nota: Ta bon pa e docente trata e palabranan cu ta relaciona cu otro.

3 Derivacion di palabra:

lanta	lantamento, lantado (di morto)
rondona	rondo, rond
separa	separacion, separadamente, separatismo, separatista, separabel
para	paramento, parada, paradero
termina	terminacion, terminal
cana	cana, canamento, caminata, canado
aleha	alehamento, leu, lehana, lehanian
mara	mara, maramento, marado (di barco)

alcansa	alcance, alcansabel, alcansabilidad
anhelo	anhela, anhelamento
firmesa	firmemente, firme
frankesa	francamente, franco
anima	animacion, animo, animado
marcha	marcha, marchamento
acepta	aceptamento, aceptacion, aceptabel
emancipa	emancipacion, emancipatorio
balor	balora, baloracion, valioso, bal, balorisacion

8 Un tiki mas di literatura

Tarea 1

Consulta cu teoria literario den e capitulo aki y/of den e capitulo anterior.

Tarea 2

1. Pen ta bira mudo; potlood ta haya lenga; potlood ta papia cu rey.
2. E personificacion den e haiku aki ta relaciona cu papia.
3. No tin repetitio; no ta ripiti nada.
4. Door di uzo di e comianan.

9 Ñapa literario

Sexista: 1. Hende muhe ta bobo, nan no sa kico kiermen separacion di cama y mesa.

Prehuicio: chiste 1 y 5

CAPITULO 4

SEMEHANSA OF DIFERENCIA?

Parti I BO TABATA SA?

1 Ceramica

2 Mi a compronde!

- 1 a. Cinco parti.
b. Lesamento global.
- 2 c
- 3 a. A haya artefacto ceramico na Egipto, India, China y Medio Oriente.
Nota: Aki bagamundo no tin un connotacion negativo. Aki e tin e nificacion di ta *ambulante*.
b. P'esey
- 4 d; 5a; 6d; 7b
- 8 Di dos ilustracion riba pagina 182 den e di dos kolom.
- 9 Lesamento intensivo.
Bo mester pone hopi atencion na e relacion di e texto (cita) y e ilustracion correspondiente.
- 10 Ilustracion E. E ilustracionnan ta visualisa henter e proceso pa yega na e producto final.

3 Vocabulario

Tarea 1

Palabra	Palabra afin
Ceramica	ceramico, ceramista
Civilisacion	civilisa, civico, civil, civismo
Conocemento	conoce, conoci, conocedo, conocer
Durabilidad	dura, duradero, durabel, duracion
Facilita	facil, facilmente, facilidad, facilitado, facilitacion
Funcional	funciona, fungi, funcionamiento, funcionalidad, funcion, funcionario
Magico	magia, magicamente, mago
Protector	protege, proteha, protegi, proteccion, protector

Palabra	Palabra afin
Religioso	religion, religiosidad, religiosamente, relikia
Rotativo	rota, rotacion, rotativamente
Simetrico	simetria, simetricamente

Tarea 2

	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO	VERBO
abarca		abarca		abarca
acumula	acumulacion	acumula acumulativo	acumulativamente	acumula
artefacto	artefacto			
bagamundo	bagamundo bagamunderia	bagamundo		bagamundia
bom	bom bombardeo	bombardia		bombardia
carateristica	caracteristica, caracteristacion caracter	caracteristico	caracteristicamente	caracterisa
casualidad	casualidad	casual	casualmente	
consideracion	consideracion	considerabel	considerablemente	considera
contaminacion	contaminacion	contamina		contamina
cultiva	cultivo cultivacion	cultiva culto		cultiva
descubri	descubrimiento descubrido	descubri		descubri
dispone di	disposicion	disponibel		dispone
escogencia	escogencia	scogi		scoge
gradualmente	grado graduado	gradual	gradualmente	gradua
horna	hornamento	horna		horna
jaagdo	jaagdo			jaag
ofishi	ofishi oficina oficinista	oficial	oficialmente	
plasticidad	plasticidad plastic	plastifica plastico		plastifica
superficie	superficie	superficial	superficialmente	
velocidad	velocidad	veloz		
volcanico	volcan	volcanico		

4 Semehansa of diferencia?

Nificacion di e palabranan cu ta aparece den e texto:

Ta recomendabel pa e alumnonan consulta diccionario splicativo di otro idioma y despues traduci e descripcion na bon Papiamento.

Akibou ta duna un splicacion di e palabranan cu no ta den e lista di palabra na final di e buki.

Tarea 3

abarca:	contene
acumula:	e accion di trece hunto
artefacto:	obra mecanico
bagamundo:	persona cu ta bay di un luga pa otro sin destino
bom:	parti abou di un obheto hol
consideracion:	tenemento di cuenta cu algo
dispone di:	posee algo
gradualmente:	di un forma cu ta tuma luga den fase
superficie:	parti ariba di algo
velocidad:	movecion rapido

4 Practica

Un bon wea di yambo

Tarea 1

Ingrediente

- cuatro cup di awa
- dies yambo corta chikito na snechi
- dos siboyo di tamaño mediano corta chikito
- pida celder corta chikito
- un tiki peterselie fresco corta chikito
- algun blachi di yerb'i hole
- tres mochi di pisca, preferiblemente picuda
- un cuarto di promente fresco
- dos bloki di bouillon di pisca
- adicional:
- ocho cabaron grandi fresco corta den dos di largo
- mita cup di cabaron seco
- un liber di carnisa
- mey liber di rabo di porco

Preparacion:

- a. corta e yambo na pida pida,
- b. pone esakinan den wea cu poco awa,

- c. agrega siboyo corta chikito chikito, selder, peterselie y yerb'i hole,
- d. añadi un tiki salo,
- e. laga e ingredientenan herbe te ora nan tin un color ros,
- f. lele e cuminda continuamente,
- g. ora e yambo ya a haya smaak ta pone filet di pisca, preferiblemente picuda, fresco acerca,
- h. por pone cabaron seco of cabaron fresco acerca pa enrikece e cuminda,
- i. laga e cabaron seco den awa pa esaki fresca, prome cu pone esaki den wea,
- j. tambe por pone carnisa y rabo di porco acerca; ta fresca esakinan un anochi prome y ta steam nan pa nan bira moli,
- k. por pone un tiki promente na banda.

Bon apetit!

Tarea 2

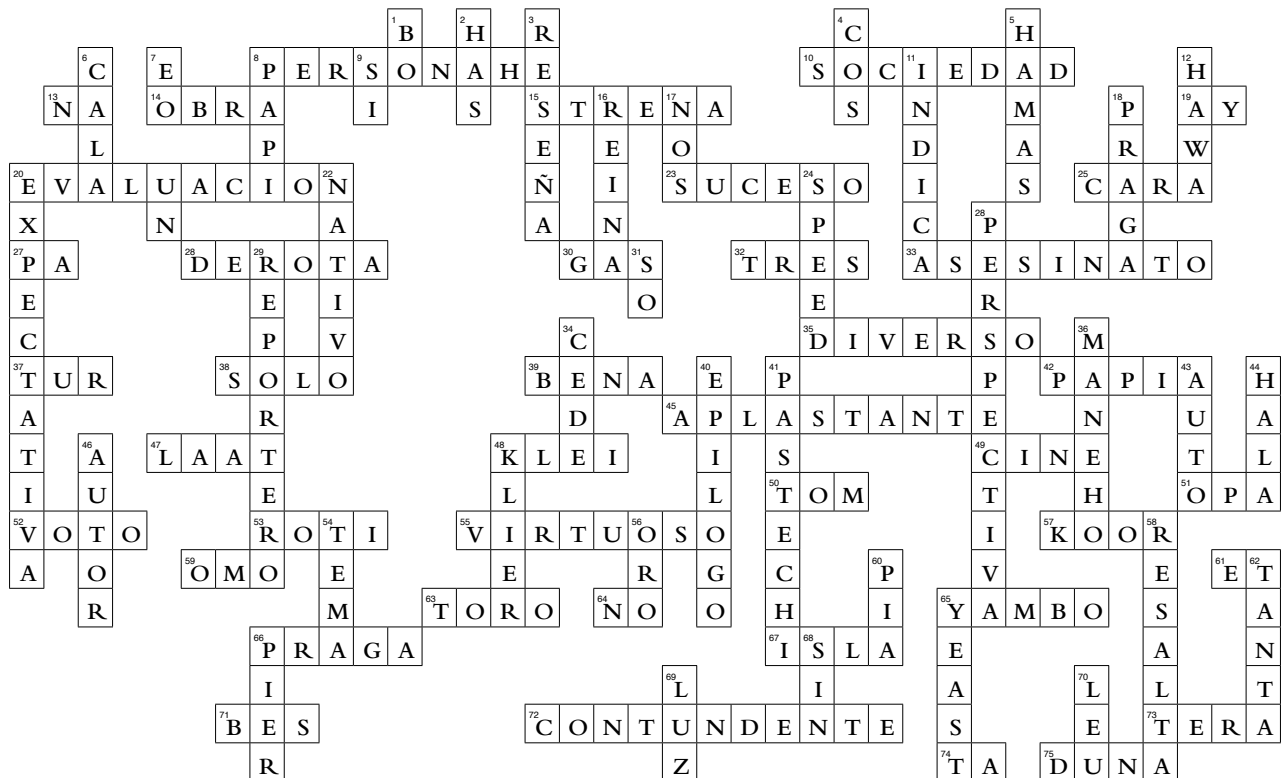
E docente ta laga e alumnonan discuti esaki den klas.

6 Mi a compronde!

- 1 Pasobra e storia tabata drey rond di e mesun cos cu poco simbolismo y cu un nificacion menos profundo di loke e autor a skirbi.
- 2 Positivo
Relaciona cu:
 - a. caracter di e personahenan,
 - b. descripcion di e sitionan reconocibel den bida cotidiano,
 - c. uzo di e retrospeccion pa comprimi e accion den binticuater ora,
 - d. desenlace dramatico cu a conmove e autor.
- 3 Lesamento critico
- 4 Persuasivo. E ta duna opinion subhetivo.
- 5 Esaki ta un contesta subhetivo. E alumno tin cu duna su propio opinion.

7 Mas vocabulario

Puzzel



8 Mas practica

Tarea

- 1 a. Persuasivo
b. Pasobra e autor ta trata di influencia positivamente opinion di e lesado.
- 2 a. Persuasivo y apelativo
b. *Canto y tur canto* di Ini Statia: persuasivo
Changá di Frank Martinus Arion: apelativo
- 3 – descripcion
– consideracin di e partinan positivo y negativo
– opinion di e skirbido
Reseña *Canto di tur canto*:
alinea 1: opinion
alinea 2: descripcion y consideracion positivo
alinea 3: opinion y consideracion positivo
alinea 4: opinion y consideracion positivo
alinea 5: opinion y consideracion positivo
- 4 Opinion individual di e alumnonan.

9 Reflexion linguistico

Ta recomenda e docente pa duna un tarea cu ta mostra e diferencia entre lenga skirbi y lenga papia.

Ehempel di algun frase di lenga skirbi ta:

- Trece e cos pa mi.
- Stop di haci cos di fastioso.
- Duna mi e cos ey.
- Dilanti di cas di Pedro nan a mira un dam di awa.
- Tanten cu tin.

Lenga papia ta bira:

Trec'e co'i pa mi – Tre cos pa mi
Sto'i haci co'i fastioso.
Na m'e co'i.
Dilant'i ca'i Pedro nan a mir'un
dam'i awa.
Tanten tin.

10 Ñapa

Tarea 1 y 2

SUSTANTIVO	VERBO	ADHETIVO
[ˈmãtã]	[ˈmatã]	[maˈtã]
[corˈtã]	[ˈcotã]	[corˈtã]
[ˈrãsa]	[ˈrasã]	[raˈsã]
[ˈbrũha]	[ˈbruɦã]	[bruˈɦã]
[yoˈrã]	[ˈyorã]	[yoˈrã]
[ˈcãscã]	[ˈcascã]	[casˈcã]
[pisˈcã]	[ˈpiscã]	
	[ˈcansã]	[canˈsã]

Tarea 3

Algun lenga tonal ta: Vietnames, Sueco, Cantones y Tibetano

Parti 2 **BO TABAT'EY?**

1 Debate

2 Mi a compronde!

Parti 1

1 c

2 a

3 b

Parti 2

4a. incorrecto

4b. corecto

4c. corecto

4d. corecto

Parti 3

5a. corecto

5b. corecto

5c. incorrecto

5d. incorrecto

Parti 4

6a. corecto

6b. corecto

6c. corecto

6d. corecto

6e. corecto

7 a

8 c

9 b

Parti 5

10 Tin mas cu un contesta bon: a, b, c

11 a

12 c

3 Vocabulario

Tarea 1a y b

	SUSTANTIVO	VERBO	ADHETIVO	ADVERBIO
1 afirmacion	afirmacion	afirma	afirma afirmativo	afirmativamente
2 debate	debate debatido	debati	debati	
3 emisora	emision emisora emisor	emiti	emiti	
4 evaluado	evaluado evaluacion	evalua	evalua evaluativo	
5 grabacion	grabacion grabado grabamento	graba	graba	
6 introduci	introduccion introductor introducido	introduci	introduci intductorio	
7 mandatario	mandatario mandamento mandato mando	manda	manda	
8 moderado	moderado moderacion	modera	modera	moderadamente
9 ponencia	ponencia ponente			
10 propone	proposicion	propone	proponi	
11 representacion	representacion representante	representa	representa representativo	
12 subraya		subraya	subraya	

Tarea 1c

- 1 E gruponan a ricibi e afirmacion cu e debate lo sigui riba e fecha stipula.
- 2 Den un debate tin dos team den cua tin participante cu ta pro y participante cu ta contra un of mas ponencia.
- 3 Aruba su prome emisora di radio tabata Radio Kelkboom cu a cuminsa transmiti dia binti di maart 1954.
- 4 Cada evaluado a ricibi un skema di evaluacion pa evalua cada debatido.
- 5 Nan a pone e grabacion di bautismo di mi yiu riba un DVD.
- 6 Presidente di Parlamento Hubenil di Aruba a introduci e miembronan nobo.
- 7 E mandatario, den persona di Minister di Enseñansa, a splica e plannan di innovacion den enseñansa.
- 8 Un moderado a dirigi y a splica e reglanan di un debate prome cu a cuminsa cu e debate.

4 Semehansa of diferencia?

- 9 Klas ta bay discuti e ponencia: Nos hobennan no ta gusta siña.
- 10 E lider di boyscout a propone pa e grupo bay campa riba rif.
- 11 E representacion diplomatico di Venezuela na Aruba ta ubica na Oranjestad.
- 12 E docente a subraya e palabranan mas importante di e texto riba borchí.

Tarea 2

- 1 emisora
- 2 mandatario- gobernante
- 3 periodista- reportero
- 4 marca

Nota: Pa *emisora* y *marca* duna un descripcion.

4 Practica

Parti 6

- 1 b

Parti 7

- 2 a

Parti 8

- 3 b

Parti 9

- 4 a
- 5 a

Parti 10

- 6 a
- 7 a

6 Mi a compronde!

Parti 11

- 1 a
- 2 No, e echo bo cu ta depende di comercio no mester ta motibo pa no duna bo opinion na un manera responsabel y mas obhetivo posibel.
- 3 a. subhetivo
b. subhetivo

Nina no ta duna sugerencia ni alternativa pa e situacion, sino cu e ta expresa su propio emocion (*Mi no ta di acuerdo y mi ta haya ta hipocrita ...*).

- 4 a E ta compara otro pais cu Corsou.
- 5 a E uzo di e palabra hipocrita ta indica esaki.
- 6 a Nina no ta trece argumento subhetivo dilanti manera si e ta haci na 6 b (mi ta haya masha laf). Cu e argumento obhetivo e ta habri caminda pa busca posibel solucion.

7 Mas vocabulario

	SUSTANTIVO	VERBO	ADHETIVO	ADVERBIO
atake	atake atacado atacante	ataca	ataca atacado atacante	
comercio	comercio comerciante comercializacion comercialismo	comercialisa	comercial comercialisa	comercialmente
comunicacion	comunicacion comunicado comunicatividad	comunica	comunica comunicativo comunicabel comunicado	comunicativamente
consecuentemente	consecuencia		consecuente	consecuentemente
convence	conviccion	convence	convincente convenci	
depende	dependencia	depende	dependiente	dependientemente
desaroyo	desaroyo desaroyado	desaroya	desaroya	
esencial	esencia		esencial	esencialmente
hipocrita	hipocrita hipocresia		hipocrita	hipocritamente
limitacion	limitacion limite	limita	limita limitativo limitabel	
moralidad	moralidad moral moraleha moralisado moralista	moralisa	moralista moralisado	moralmente
nuansa	nuance	nuansa	nuansa	
obhetivo	obhetividad obhetivacion		obhetivo	obhetivamente
periodismo	periodismo periodicidad periodista periodico		periodistico	periodicamente
prescribi	prescripcion	prescribi	prescribi	

4 Semehansa of diferencia?

	SUSTANTIVO	VERBO	ADHETIVO	ADVERBIO
reportero	reportero reportahe reporte	reporta	reporta	
tanda	tanda			

Nota: Den e grabacion a uza e palabra *nuansa*. Generalmente ta uza e palabra *matisa*.

8 Mas practica

Ehercicio A

- a. I
- b. C
- c. I
- d. C
- e. C

Ehercicio B

a, b, c, e

Ehercicio C

d. apelativo

Pasobra kier trece un cambio den e actitud di e personanan.

10 Ñapa

Tarea

Sinonimo: adecua – apropiá, debate – discusion, delaster – ultimo, duro – rapido, envoltura – empake, otro – straño

Antonimo: alegre – tristo, awor – despues, bieu – nobo, bom – top, carga – descarga, cayente – friu, descurasha – curasha, difícil – fácil, drumi – lanta, femenino – masculino, flaco – gordo, futuro – pasado, horizontal – vertical, nunca – semper

PARTI 3 KICO TA BO OPINION?

2 Mi a compronde!

- 1 Lesamento orientativo.
- 2 a. Lesamento orientativo.
b. Na su studiantenan.
- 3 a.
- 4 Lesamento intensivo.
- 5 Si, pasobra e docente ta menciona diferente argumento al respecto.

- 6 E autor kiermen tur sortu di zonido bruha den otro.
- 7 Pasobra cada tono, zonido, palabra y hasta forma di e cantica tin su midi.
- 8
 - a. Tocamento di e patronchinan di zonido largo y cortico hunto.
 - b. Cambio di tempo y di volumen pa expresa emocion di un piesa musical.
 - c. Adorno y cambio den organisacion di un piesa musical.
- 9
 - a. Tur tipo di argumento of argumentacion eroneo.
 - b. Si muziek ta un ciencia, anto bo no por medita cu ne.
Ta p'esey mi no por sinta keto den klas cu atencion pa un cos so. Esey ta stroba mi inteligencia.
- 10 E docente mester repasa e teoria di argumentacion cu e studiantenan pa ta cla pa nan kico ta ponencia, kico ta argumento (obhetivo y subhetivo) y con mester haci e ehercicio aki den grupo.
- 11 Pasobra ta expresa emocion na diferente manera den muziek, por ehempel cu timbre.
Ponencia: Velocidad tambe ta determina emocion di un piesa.
Argumento: Ora toca e piesa den tempo pura, e piesa ta zona contento. Si baha e tempo, e sentimiento por bira mas intimo.
- 12 Pasobra e otro estudiante a bisa anteriormente cu e no gusta muziek.
- 13 Cu argumento obhetivo.
- 14 Poco di nos ta consciente cu muziek ta un organisacion di zonido y silencio den tempo cu ta mara na regla.
Muziek ta organisa zonido di un manera cu e ta bira agradabel y saludabel pa scucha, balia, toca y hasta medita.
Muziek ta un ciencia, pasobra cada tono, zonido, palabra y hasta forma di e cantica tin su midi.
Muziek tin un base emocional. E ta yuda nos como hende, como cu e aspecto socioemocional cerca nos ta bastante subdesaroya.
Ora un hende ta haci muziek, toca, canta, balia of scucha, tur dos banda di su cerebro ta funciona pareu. Esaki ta crea den e hende ey un balans emocional, un desaroyo di su habilidad pa expresa desaroyo motorico y un aumento den su capacidad pa corda y analisa.
Nan, den forma di wega, a compaña e piesa cu instrument of a bati riba banki, move of balia na compas di e piesa, improvisa movecion of palabra nobo, dramatiza contenido di e cantica, podise siña un cultura of lenga straño, haci notacion of lesa simbolo cu ta representa zonido, scucha y discrimina e zonidonan, comparti emocion di e piesa su contenido, comparti e alegria di haci algo positivo hunto, sinti cu na e momento ey tur hende tin e mesun balor.
Muziek ta un di e forman den cua ta midi inteligencia y ta desaroya personalidad y habilidad.

4 Semehansa of diferencia?

Tarea 1 y Tarea 2:

E docente mester repasa cu e studiantenan tur teoria necesario pa ehecuta e tareanan aki: tenemento di debate, argumentacion, sofisma, evaluacion di debate. Sigui e sugerencianan duna den e tareanan.

3 Vocabulario**Ehercicio A**

- 1 convince
- 2 desorganisa
- 3 comparti
- 4 ciencia
- 5 improvisa
- 6 habilidad
- 7 ensayo
- 8 vibracion
- 9 racional
- 10 analisis

Ehercicio B

dof – briyante
 igual – desigual
 inconsciente – consciente
 ordena – desordena
 timido – wapo, tripi

Ehercicio C

- 1 “Cunucu di Zuid” ta un bunita *composicion* musical di Don Ramon Krozendijk.
- 2 Papiamento su desaroyo ta sumamente *dinamico* den e ultimo binti añanan.
- 3 E docente a laga e studiantenan *dramatisa* e debate entre e politiconan.
- 4 Den termino general semper nos a biba den *harmonia* cu otro na Aruba.
- 5 Aruba tambe a yega di pasa door di un epoca cu e tabata *subdesaroya*.

4 Practica**Tarea 1 y Tarea 2:**

E docente mester repasa cu e studiantenan tur teoria necesario pa ehecuta e tareanan aki. Wak rubrica 2 akiriba. Sigui e sugerencianan duna den e tareanan. Mantene e studiantenan na e tareanan duna.

6 Mi a compronde!

- 1 d
- 2 Na 1972
- 3 E sitio mester ta un patrimonio di hopi balor pa henter humanidad.
E sitio mester cumpli cu un cantidad di obligacion, manera preservacion y maneho.
Gobierno mester tene su mes na e palabracionnan haci.
- 4 a
- 5 c
- 6 b, d y e.
- 7 Ehempel por ta: Parke Arikok; e pinturanan Indjan y e playanan di Aruba.
- 8 b
- 9 Curasoleño-Hulandes; fachada cu liña dobla gekrul; Barok di Corsou.
- 10 c
- 11 b

Tarea 1 y Tarea 2:

E docente mester repasa cu e studiantenan tur teoria necesario pa ehecuta e tareanan aki: tenemento di debate, argumentacion, sofisma, evaluacion di debate. Wak rubrica 2 y 4 akiriba.

7 Mas vocabulario

Ehercicio A

- 1 I, *balor* ta loke bo ta duna algo, no loke bo ta sinti pa otro cos.
- 2 I, *excepcional* ta un adhetivo y mester ta un sustantivo cu ta sigui e articulo indefini.
- 3 C
- 4 C
- 5 C
- 6 I, *organico* tin di haber cu procesonan biologico den naturalesa.
- 7 C
- 8 C
- 9 C
- 10 I, *universal* ta un adhetivo, y mester ta un adverbio cu ta sigui e verbo of mester cambia e verbo pa un sustantivo.

Ehercicio B

- 1 Mi tin hopi *aprecio* pa nos herencia cultural.
- 2 Mi ta haci un *excepcion* pa bo por participa toch na e competencia.

4 Semehansa of diferencia?

- 6 Mi omo ta riba lista di espera pa un transplante *di organo*.
 10 E control aki ta di funcion *universal*.

8 Mas practica

E docente mester repasa cu e studiantenan tur teoria necesario pa ehecuta e tarea aki: tenemento di debate, argumentacion, sofisma, evaluacion di debate. Sigui e sugerencianan duna den e tarea. Wak tambe rubrica 2, 4 y 6 akiriba.

9 Reflexion linguistico

Tarea

- 1 betro – bitter; biyechi – briyechi; bludeifi – buladeifi; crem – krimp; paloma – palomba

Tarea

- 2 E docente ta laga e klas discuti tocante esaki prome y wak cua ta e resultado. Djey e docente ta specifica cua, segun e, ta socialmente mas acepta.

10 Ñapa

Ehercicio A

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| a. corecore = verbo | d. duro duro = adhetivo/adverbio |
| b. cora cora = adhetivo | e. dos dos = numeral |
| c. bala bala = sustantivo | f. masha masha = adverbio |

Ehercicio B

- Durante e manifestacion di e sindicatonan polis a actua duro duro contra e manifestantenan y diripiente a surgi un corecore pa tur banda.
- Ora cu e ladron a ripara cu nan a gar'e cu man den mansa, su cara a bira cora cora.
- Tin chauffeur cu gusta core auto bala bala, nan ta kere ta avion nan ta pilotea.
- Generalmente mi gusta come webo herbi duro duro.
- E temponan aya prome cu nos dreña den klas nos mester a para dos dos den rij.
- Tin hende ta uza nan propio lenga masha masha malo mes, tanto skirbi como papia.

Parti 4 KICO BO KE LOGRA?

2 Mi a compronde!

- 1 E idea principal di e prome parti ta cu Aruba a bira un pais multinacional y multicultural como consecuencia di inmigracion masivo causa pa cambionan drastico den economia di Aruba den siglo 20.

Pero e echo cu Aruba a bira multicultural no mester trece cu ne cu Aruba mester perde su propio identidad cultural. Si Aruba su cultura asimila tendencianan cultural nobo di exterior, e inmigrantenan tambe mester adopta e custumbernan cultural di Aruba.

E idea principal di e di dos parti ta cu mirando e desaroyonan social y cultural ultimamente mester bin un maneho cultural bon pensa.

E maneho aki mester tene cuenta cu e cambionan futuro den nos cultura.

Mester amplia e pakete cultural cu nos ta ofrece e turistanan: no solamente cosnan material pero tambe cosnan cultural nobo.

Ta importante tambe pa Gobierno inverti mas recurso financiero den e sector cultural.

Nota: E dos partinan ta: e parti for di e titulo te e subtitulo: *Maneho di cultura desea*.

E prome parti ta consisti di tres (3) alinea. E di dos parti ta bou di e subtitulo y ta consisti di dos (2) alinea.

- 2 a. E expresion aki ta un ponencia.
b. E no ta un argumento, pasobra e frase no ta pa apoya of sostene un punto di bista of opinion.
- 3 Un argumento di generalisacion.
- 4 Lesamento critico
- 5 Lesamenteo orientativo
- 6 E meta comunicativo di e autor ta persuasivo.
- 7 a. Un argumento subhetivo.
b. E ponencia corespondiente ta cu Nos ta biba den un mundo materialista.
- 8 a. Nos propio idioma mester haya mas enfasis den e maneho cultural, enseñansa y politica di integracion.
b. E argumento ta *idioma ta forma parti di bo identidad cultural*.
c. E argumento ta di causa y consecuencia.

Errata: Den buki di alumno mester reemplasa alinea dos pa alinea tres.

- 9 E relacion ta cu cultura ta exige mas inversion di recursonan financiero o sea cu cultura por ta caro.
- 10 Un diferencia ta cu e inmigrantenan di añanan trinta tabata bin for di

4 Semehansa of diferencia?

tur parti di mundo y esnan despues di Status Aparte tabata bin for di Sur America, esta di Colombia mas tanto.

E di dos diferencia ta cu e inmigrantenan di añanan trinta y cuarenta a bin traha pa Lago y e inmigrantenan di Sur America a bin traha den industria turistico.

11 Un fusion di e propio cultura cu cultura universal.

12 c

3 Vocabulario

1 astronomico 2 constelacion 3 integracion 4 artificial 5 materialista 6 supera 7 conmocion 8 prominente 9 abundancia 10 diagnosis 11 genera 12 lastima 13 norma 14 asigna 15 no obstante

Tarea 1

Abundancia:

Sinonimo: rikesa, bonansa, exceso, bondansa

Antonimo: falta, escasez

Apogeo:

Sinonimo: culminacion, plenitud

Antonimo: decadencia, caida

Aumenta:

Sinonimo: amplia, agrega, añadi

Antonimo: reduci, kita, disminui

Eficiente:

Sinonimo: eficaz, competente

Antonimo: ineficiente, incompetente

Encera

Sinonimo: inclui, contene

Antonimo: exclui

Excepcional

Sinonimo: inusual, peculiar, extraordinario

Antonimo: usual, frecuente, general

Implementa

Sinonimo: ehecuta, aplica

Antonimo: aboli, anula

Integracion

Sinonimo: fusion, incorporacion

Antonimo: separacion, desintegracion

Mortal

Sinonimo: pasahero

Antonimo: inmortal, eterno

Surgi

Sinonimo: lanta, aparece, manifesta su mes, brota

Antonimo: desaparece, somenta

Tarea 2

1 fluho = coriente

E fluho di turismo a aumenta considerablemente den e ultimo dies añanan.

2 intenta = purba

Gobierno a intenta reduci su deficit implementando medidanan di impuesto impopular.

3 Duradero= solido, firme

Amor duradero ta basa pa gran parti riba confiansa.

4 Practica**Tarea**

Consulta teoria di resumen na pagina 225 den e buki di alumno.

5 Cultura di hende hoben y uzo di telefon celular**Tarea**

Consulta teoria pa traha foyeto na pagina 233 den e buki di alumno.

6 Mi a compronde!

1 C

2 I

3 a. 1 Mi no ta uza telefon celular.

2 Telefon celular ... ta haci daño na bo salud.

b. 1 Ta mescos cu hinca bo cabes den un microwave.

2 Pa motibo di nan radiacion electromagnetico.

4 Semehansa of diferencia?

- 4 E argumento *Apelacion na autoridad robes*.
- 5 Argumento solido *Hopi estudio científico a confirma e resultadonan aki*.
Argumento fofo *Industria di telecomunicacion a declara cu telefon celular ta respeta e limite stipula*.
- 6 a. E ponencia ta *Mi no ta uza telefon celular*. E argumento ta *Ta mescos cu hinca bo cabes den un microwave*. E argumento aki ta subhetivo. E no ta contene dato obhetivo y verificabel basa riba investigacion of estudio científico.
- b. Esaki ta un ponencia, pasobra e afirmacion aki no ta motiva, o sea cu e no ta splica pakico.
- 7 a. Un argumento di menasa ta *E inmigrantenan mester adapta nan mes na e cultura local, sino Gobierno mester bira mas exigente cu e rekisitonan pa naturalisa*.
- b. Un ehempel di generalisacion ta *Aruba ta un isla multilingual, p'esey tur Arubiano ta multilingual*.
- 8 Lesamento global
- 9 Lesamento critico
- 10 Lesamento orientativo
- 11 E meta ta persuasivo
- 12 d

7 Mas vocabulario**Tarea 1**

1 radio 2 aliteracion 3 generoso 4 relativa 5 eminente 6 sensual 7 recargo

Tarea 2

A a. frecuentativo b. fertiloso c. estabilisa, estable d. inmunicidad

B. Mester pone atencion pa e palabanan ta bon uza den frase.

8 Mas practica

Consulta teoria di foyeto!

9 Reflexion linguistico

Mira tarea den buki. Por busca ehempel tambe na radio, television y den experiencia personal.

io Ñapa

Tarea 1

- 1 relacion polisemico (e boca di ser humano y e boca na costa tin cierto parecido).
- 2 e dos palabranan aki ta homonimo homofono. Nan nificacion ta completamente diferente, nan funcion gramatical ta diferente y nan ortografia tambe ta diferente.
- 3 relacion polisemico (man di un hende tin cierto conexion semantico cu e man di un porta of e expresion duna un man (yuda)).

Tarea 2

- 1 Habri bo boca ora bo come.
Lama ta drenta den e bocanan na Andicuri.
- 2 Antes tabata uza lei pa skirbi na scol.
Niun hende no ta para riba ley.
- 3 Bo mester uza tur dos man pa bo stuur un auto.
Tur fin di aña nos ta duna nos cas un man di verf.

Parti 5 REALIDAD OF FICCION?

1 Nos no ta hende mas

2 Mi a compronde!

- 1 I; 2 C; 3 C; 4 I; 5 C; 6 a; 7 b; 8 a
- 9 a. E momento cu e tata di Kenchi a dal e mama un mokete den barica.
b. E momento caminda e cobrado a bin busca e aparatonan.
- 10 Na ocasion di cumpleaños di Kenchi.
- 11 c
- 12 Escena IV: Mi mama a bisa mi: “Vera, cuida bo curpa cu e mucha ey.”
M’a bisa bo: “Vera, tanto atencion pa e mucha ey ta dañ’e un dia.”
- 13 b
- 14 a. Escena IV: E tata no kier a mand’e Hulanda manera e yiu muhenan, pasobra ta su unico yiu homber. Pero e ta keda duda si Kenchi ta su yiu homber, principalmente ora e ta burachi.
b. Escena V: E tata ta bisa Kenchi cu e aparatonan di D.J. ta un regalo pa su hacimento di aña. Despues den mesun rosea e tata ta pidi pa e cen cu Kenchi tabata spaar pa e aparatonan.

4 Semehansa of diferencia?

- 15
- E mama ta hunga wega di placa y ta acepta maltrato fisico di e tata. E mama a manda tur e yiu muhenan Hulanda pa un miho bida.
 - E tata ta bebe y ta haci debe a costo di su yiu Kenchi. E no ta di acuerdo cu e mama ta hunga wega di placa ora e ta na estado di Kenchi.
 - Kenchi no a bay mucho scol. E ta yena reki na supermercado pa spaar pa e aparatonan di D.J. E ta confia su tata cu e placa cu el a spaar, mientras cu e sa masha bon cu e tata ta bebe.
 - E cobrado a uza forsa bruto cu Kenchi pa coy e aparatonan durante e campeonato di D.J. E cobrado mester a busca un otro manera pa regla e asunto di placa.

3 Vocabulario

- 1 Sustantivo: trastorno, barica, mokete, problema, custumber, anochi, bochincha, Siro, Vera, maribomba
- 2 Verbo: grita, canta, carga, bruha, mishi, broma, sunchi, tembla, hari
- 3 Adhetivo: fuerte, cayente, bunita, fragil, jaloers, loco, profesional, suficiente, famoso, gepak
- 4 Adverbio: pafo, tur anochi, aki, diripiente, mas, pariba, pabou, un dia, asina, pornada
- 5 Numeral: cinco, cuater, dos, diesseis
- 6 Preposicion: na, den, pa, cu, te, for di, bou di, di, cerca, riba
- 7 Pronomber personal: (a)mi, (a)bo, e(l), nan
Tin seis pronomber personal na Papiamento: tres pronomber personal den forma singular y tres pronomber personal den forma plural.

4 Un tiki mas di literatura

Tarea 1

burlesco- un obra burlesco ta comedia cu disparate, comedia di chansa y di chiste.

drama- un obra teatral (tragico).

espectaculo- un evento excitante y impresionante pa publico of un actuacion cu ta encera un conhunto di actividad manera teatro, comedia etc.

farsa- obra teatral den cua hende ta envolvi den situacion comico cu ta pone publico hari.

funcion di atardi- presentacion manera comedia y cine cu hende ta mira atardi.

matinee- presentacion di entre otro comedia, cine y concierto parti di atardi.

melodrama- un obra teatral (storia, comedia, cine) cu ta presenta situacion sentimental na un forma exagera.

radionovela- un serie radial di un obra dramatico cu ta trata e bidanan di diferente hende.

telenovela- un serie televisa di un obra dramático cu ta trata e bidanan di diferente hende.

tragicomedia- obra dramático den cua tin combinacion di tragedia y humor.

Tarea 2

- 1 E ta un fragmento di un obra teatral moderno
- 2 Medio literario cu e autor a uza:
 - a. flashback

escena 1V Tata: *Mi ta corda e anochi cu el a nace manera ta ayera*
 escena V Kenchi: *E anochi prome cu e campeonato mi no por a drumi...*
 - b. monologo interior

escena V Kenchi: *Mi tabata traha den un supermercado ...*
E anochi prome ...
 - c. comparacion:

- escena 1V: Tata: *Un cacho cayente bo ta.*
 Tata: *... el a canta manera ta den gara di alma malo e tabata.*
 Mama: *Fragil. Manera un angel.*
 - escena V: Kenchi: *Tur hende a cuminsa grita manera loco.*
 - d. proverbio/expresion

- escena 1V: Mama: *Si no ..., un otro gay lo a canta ...*
 Mama: *Ora cacho cay den neish'i maribomba, e no sa ta cua maribomba a pic'e.*
 Tata: *Mi wowo a bira scur.*
 - escena V: Tata: *Bay saca mi cara.*
- 3 Tema: Discordia den famia
- 4 Motibo: Pleitamento cu abuso verbal y violencia físico, hungamento di wega di placa, discrepancia di educacion entre yiu homber y yiu muhe, alcoholismo, hacimento di debe di parti di e tata, tata ta tuma placa di Kenchi pa gast'e na bebida.

5 Ñapa literario

Chiste y mas chiste

Tarea

Tin estilo directo den e chiste *Polis ta fluit*:

- Juffrouw, mi a fluit pa bo para, pero bo no a haci caso y bo a sigui core. Bo por splica mi dicon?
- Wel meneer polis, sigur mi no sa reacciona ora homber fluit mi, pasobra mi tin un amigo caba, anto e ta masha jaloers.

4 Semehansa of diferencia?

Tin estilo directo den e chiste *Dos carson*:

Con a bay? Bo a sigui mi conseho y bo a cumpra e flus cu su dos carsonnan?

Si, bo sa. Pa casualidad mi a bay entiero ayera, pero e dos carsonnan tabata un poco calor si.

Tin estilo directo den e chiste *Rapport*:

Mi yiu, con a bay cu bo rapport? E ta bunita?

Ahan, rapport! Wel, mi amigo a fi'e un rato.

Dicon asina?

Djis pa un chansa.

Cua chansa?

E kier a spanta su mama un rato asina.

No tin estilo indirecto

No tin estilo semidirecto

6 REFERENCIA

1. Diccionario

Dijkhoff, M. & M. Vos-de Jezus [1980]. *Dikshonario papiamentu-ulandes, ulandes-papiamentu*. Zutphen: De Walburg Pers.

Joubert, S.M. [1991]. *Dikshonario Papiamentu-Hulandes, Handwoordenboek Papiaments-Nederlands*. Curaçao: Fundashon di Leksikografia.

Ratzlaff, B. [1992]. *Papiamentu/Ingles dikshonario bilingual*. Bonaire: TWR Dictionary Foundation.

2. Lista di palabra

Leeftang, O. [1995]. *Palabra na papiamentu i nan frekuensia den skol básiko*.

Willemstad: Fundashon skol humanista na papiamentu.

Vocabulario Ortografico di Papiamento, Departamento di Enseñansa, Aruba

3. Investigacion

Severing, R. [1995]. *Een peiling van taalvaardigheid Papiamentu en Nederlands in de bovenbouw van de basisschool op Curaçao*. Kòrsou: Sede di Papiamentu.

Severing, R. & L. Verhoeven [1995]. *Taalvaardigheid Papiamentu en Nederlands van leerlingen op Curaçao*. *Pedagogische Studiën* (72), 357–373.

Severing, R. [1997]. *Geletterdheid en onderwijssucces op Curaçao, Een longitudinaal onderzoek naar verwerving van Papiamentu en Nederlands*. Tilburg: Tilburg University Press.

4. Gramatica

Muller, E. [1989]. *Inleiding tot de syntaxis van het Papiamentu*. Amsterdam: Dissertatie Universiteit van Amsterdam.

Manual di gramatica di Papiamento-Morfologia. Departamento di Enseñansa, Aruba.

Dijkhoff, M.B. [1990]. *Gramatika modèrno di Papiamentu*, dl 1. Curaçao: ILA/KOMAPA.

Dijkhoff, M.B. [1993]. *Papiamentu Word Formation, A Case Study of Complex Nouns and their Relation to Phrases and Clauses*. Amsterdam: Dissertatie Universiteit van Amsterdam.

Dijkhoff, Mario [2000] *Gramatica di Papiamento*

Dijkhoff, Mario [2001] *Terminologia Gramatical*

5. Didactica

Ebbens, S., S. Ettehoven, J. van Rooijen. [1997]. *Samenwerkend leren, Praktijkboek*. Groningen: Wolters-Noordhoff.

6 Referencia